Französisches Lesebuch

zum

Haus- und Schulgebrauch

von

P. Etard,

k. Lehrer der französischen Sprache an der k. Kreis-Landwirthschaft- und Gewerbschule in Würzburg.

Mit einer Vorrede

von Herrn

Dr. Denzinger,

Professor der theologischen Facultät an der Universität in Würzburg.

Würzburg.

Verlag der H. Goldstein'schen Buchhandlung.

1857.

Druck von F. E. Thein in Würzburg.

Vorrede.

Wenn ich es unternehme, gegenwärtiges Lesebuch dem Publikum mit einem Vorworte vorzuführen, so geschieht es, indem ich den Bitten des mir befreundeten Herausgebers gerne folge, dessen Bescheidenheit, aus Furcht vor jedem Scheine einer bei solchen Werken nur zu häufigen Charlatanerie, sich vor jeder eigenen Darlegung des Planes, der gutgemeinten Absichten und der angestrebten Vorzüge scheute. Der Umstand, daß die französische Sprache diejenige war, welche ich zuerst sprach, und in der ich einen nicht unbedeutenden Theil meiner Jugendbildung erhielt, verschafft mir wohl vor Anderen, die sich nicht ebenso in diese Sprache hineingelebt haben, die Möglichkeit, zu fühlen, wie richtig die Auswahl der Lesestücke vom Verfasser getroffen wurde: aber dieses allein erhebt mich keineswegs zu einer Auctorität für weitere Kreise. Ich werde mich daher damit begnügen, die Grundsätze, nach welchen hier verfahren wurde, auseinander zu setzen, und sie mit denen der namhaftesten Pädagogen zu vergleichen.

Der Herausgeber hielt dafür, die methodische Ordnung befolgen zu sollen; er fängt mit kurzen Sätzen an, die gleichwohl meistens aus klassischen Schriftstellern herausgehoben sind; er schreitet dann zu kleineren Erzählungen, leichten Gedichten, weiter, und schließt mit Proben eines etwas glänzenderen und höheren Styls. Er hat einige Räthsel beigefügt, um den Schülern Anlaß zu geben, in der zu erlernenden Sprache zu denken, indem die zur Lösung nothwendige Combination der angegebenen Merkmale fast unvermeidlich dazu führt. Er glaubte verpflichtet zu sein, nicht nur Alles ferne zu halten, was der Sittlichkeit oder Religiosität bei der für jeden Eindruck so empfänglichen Jugend hätte schaden können, sondern im Gegentheil auf Solches besondere Rücksicht zu nehmen, was in dieser doppelten Beziehung förderlich wäre.

Gerade so äußern sich Schwarz und sein Bearbeiter Curtmann*) über das zu guten Lesebüchern Erforderliche: „Ganze Schriftsteller sind zur Lectüre gerade nicht erforderlich, größere Fragmente, deren Sinn für sich deutlich ist, genügen: ja sie sind in einer Beziehung vorzüglicher: man kann nämlich eine Anordnung nach fortschreitender Schwierigkeit des Stoffes und der Form treffen. Auch begegnen dem Lesenden dann eher alle Stylformen. Gute Chrestomathien sind also höchst wünschenswerthe Schulbücher. Die bisherigen hängen

---

*) Lehrbuch der Erziehung und des Unterrichts von Schwarz. Neu bearbeitet v. Curtmann. Heidelberg 1844. III Th. S. 92. 93. 84.

sich aber gern an äußerliche Eintheilungsgründe, entweder an die Zeitfolge der Schriftsteller, oder an die Hauptformen des Styls; Manche läßt auch das Streben nach Vollständigkeit den rechten Gesichtspunkt nicht fassen." — „Gar oft wählen die Verfasser der Chrestomathie für die Jugend solche Stellen aus, welche ihnen als Männern interessant scheinen, ohne des Standpunktes der Lernenden zu gedenken." — „Die Poesie, obwohl von minderem materialem Nutzen, soll wenigstens in Realschulen, denen die übrigen Sprachen fehlen, nicht unberührt bleiben." Ebenso entscheidet sich Niemeyer*) für die methodische Ordnung, und wenn Diesterweg**) dieselbe für gleichgültig zu erklären scheint, so geschieht es nur in Betreff solcher Lehrbücher, welche für schon vorgerücktere Schüler dienen sollen.

Es scheint mir, daß eine Vergleichung gegenwärtigen Lehrbuchs mit diesen Grundsätzen ein für dasselbe günstiges Resultat herausstellen werde. Möge es also in seiner Sphäre viel Nutzen stiften, theils durch Beförderung und Erleichterung des Studiums einer Sprache, die von so ausgedehntem praktischen Gebrauch ist, theils auch dadurch, daß es zur formellen Bildung der Jugend ebendamit beitrage. „Die Franzosen, sagt Diesterweg***), sind bekanntlich, gezwungen durch den bewunderungswürdigen Ordnungsgeist ihrer Sprache, durch die feste

---

*) Grundsätze der Erziehung und des Unterrichts, 7te Aufl. Halle 1818, II. Th. S. 305. — **) Wegweiser für deutsche Lehrer, neue Aufl. Essen 1838. II. S. 298. — ***) Ebendas. S. 260, 261.

Gesetzgebung ihrer Syntax, durch die genaue Bestimmung und scharfe Abgrenzung ihrer Wortbedeutungen, ... die klarsten Sprecher und Schreiber, wie denn, was nicht klar, auch nicht französisch. . . . . Wenn sich die deutsche Sprache zu ihrer großen Ehre fast gar nicht zu Zweideutigkeiten einer gewissen Art hergiebt, so sträubt sich die französische dagegen mit Händen und Füßen gegen den Ausdruck jedes Unsinns . . . . Die niederen Stände selbst wissen sich mit einer bewunderungswürdigen Klarheit, Angemessenheit und Promptitüde auszudrücken." Man hat gegenwärtig in jedem Fache des Lehramtes, des höheren wie des mittleren, Gelegenheit genug zu erfahren, wie sehr das klare und bestimmte Denken und Sprechen abnimmt. Unsere deutsche Sprache eignet sich zwar durch die abstracte Allgemeinheit ihrer Ausdrücke ganz besonders zur philosophischen Sprache: allein diese ihre vorzügliche Eigenschaft giebt auch häufig zu Mißbrauch Anlaß. Es dürfte, wenn uns nicht ein überspanntes Nationalgefühl für Vorzüge anderer Völker ganz blind gemacht hat, das Gegenmittel zum Theil im Studium solcher Sprachen zu finden sein, die sich durch ihre Klarheit, Präcision und Bestimmtheit auszeichnet. Denn „der Weise, sagt die Schrift, wird in das Land fremder Völker gehen: Gutes und Schlimmes wird er unter den Menschen versuchen." (Eccli. 39, 5.)

Prof. Dr. H. Denzinger.

Inhalt.

PHRASES DIVERSES.

1. Dieu est le créateur du ciel et de la terre.
2. Le travail entretient la santé et la gaité.
3. Ecrivez les injures sur le sable et les bienfaits sur le marbre.
4. Dieu accorde au travail le calme et la paix; mais il refuse tout à la paresse et à l'oisiveté.
5. L'histoire est le portrait des hommes et des temps.
6. La paresse et l'oisiveté sont les avant-coureurs de la misère.
7. Il faut du courage dans l'infortune et de la modération dans la prospérité.
8. Rien n'est impossible dit La Rochefoucauld: si nous avions assez de volonté, nous aurions toujours assez de moyens.
9. La plaisanterie amère est le poison de l'amitié.
10. Une heureuse vieillesse est le fruit d'une sage jeunesse.
11. Les voies de la providence sont impénétrables.
12. L'ennui est la maladie des hommes inoccupés.
13. Il est quelquefois bon de parler, mais souvent meilleur de se taire.
14. Aimes-tu la paix, ne parle jamais des absents que pour en dire du bien.
15. Dis-moi qui tu fréquentes, et je te dirai qui tu es.

16. La fortune peut nous ôter les biens, la santé, la vie, mais elle ne peut pas nous ravir la vertu, l'innocence, le courage et la grandeur d'âme.
17. Il vaut mieux souffrir le mal que de le faire.
18. Le véritable chrétien regarde tous les hommes comme des frères: il leur fait du bien et leur pardonne le mal.
19. Quiconque est sévère pour soi-même, est ordinairement indulgent pour les autres.
20. Le repos n'est un bien que pour celui qui travaille.
21. Pour avoir une santé durable, il faut être sobre et laborieux.
22. Nous n'avons qu'une bouche, mais deux oreilles, et par là la nature nous apprend qu'il faut peu parler, mais beaucoup écouter.
23. Parlez peu et pensez juste, si vous voulez qu'on vous croie raisonnable.
24. La fin de la vie est pour l'homme juste le soir d'un beau jour.
25. C'est lorsque l'homme est malheureux sur la terre qu'il tourne ses regards vers le ciel.
26. Dieu exige que nous employions au soulagement de nos semblables les richesses qu'il nous a départies.
27. Quand nous nageons dans l'abondance, nous ne songeons point aux besoins d'autrui.
28. On augmente son bonheur en le partageant avec un ami.
29. La religion veut que nous n'employions que les bienfaits pour nous venger de nos ennemis.
30. Quelles délices peut-on comparer à celles que cause une bonne action!

31. Certaines gens étudient toute leur vie; à la mort, ils ont tout appris excepté à penser.
32. Ceux qui donnent de bons conseils sans les accompagner d'exemples, ressemblent à ces poteaux qui indiquent les chemins sans les parcourir.
33. Malgré leur puissance les rois sont soumis à Dieu, et en sont dépendants.
34. L'espérance, toute trompeuse qu'elle est, sert au moins à nous mener à la fin de la vie par un chemin agréable.
35. Les riches, quelque sots qu'ils soient, empôrtent toujours les suffrages, et les rieurs sont toujours de leur côté.
36. Les hommes les plus durs et les plus pervers ont souvent dans la bouche les mots d'humanité et de morale.
37. Nul plaisir n'égale celui que cause une bonne action qu'on a faite.
38. Il n'y a que la vertu qui nous élève au dessus de nous-mêmes.
39. On ne trouve guère d'ingrats tant qu'on est en état de faire du bien.
40. Un Gascon disait à quelqu'un: Prêtez-moi trois pistoles. Cela est impossible, car je ne possède qu'une demi-pistole. — Prêtez-la moi toujours, et vous me devrez deux pistoles et demie.
41. L'homme gouverné par les préjugés a toujours un bandeau sur les yeux.
42. Il ne faut pas juger des hommes comme d'un tableau sur une seule et première vue; il y a un interieur qu'il faut approfondir.
43. Bien des choses ne sont impossibles que par ce qu'on s'est accoûtumé à croire qu'elles le sont.

44. Un homme qui a su vaincre ses passions et y mettre un frein, a remporté la plus belle de toutes les victoires.

45. Ce qui fait que les riches ne sont presque jamais heureux, c'est que les uns n'usent pas de leur richesse, et que les autres en abusent.

46. Ce qui soutient l'homme au milieu des plus grands revers, c'est l'espérance.

47. Orner l'esprit des jeunes gens et leur fair aimer la vertu, c'est le but principal qu'on doit se proposer dans leur éducation.

48. Dieu considère les mains pures et non celles qui sont chargées d'offrandes.

49. C'est lorsque nous sommes éloignés de notre patrie que nous sentons surtout l'instinct qui nous y attache.

50. Le plus esclave de tous les hommes c'est celui qui est asservi à ses passions.

51. La fortune, de même que les dignités, rend communément les hommes orgueilleux; mais c'est l'adversité qui les rend sages.

52. Voir les choses ce qu'elles sont, et les estimer ce qu'elles valent, c'est le moyen de ne pas éprouver de désappointement.

53. Beaucoup de personnes voudraient savoir, mais peu désirent apprendre.

54. Celui qui s'arrête dans le chemin de la vertu, a déjà reculé sans s'en apercevoir.

55. Il est difficile de connaître les hommes: la plupart, comme les plantes, ont des vertus cachées que le hasard fait découvrir.

56. Ni le temps ni le malheur ne doivent effacer de notre coeur le souvenir d'un ami.

57. La raison, comme la religion, nous révèle l'existence d'une autre vie.

58. Ne vous informez pas de ce que les méchants disent de vous: l'ignorer, c'est les en punir.

59. Malheur aux riches qui ont pu oublier qu'ils doivent aux pauvres une partie de leur fortune.

60. Il n'y a que les hommes qui ont passé par les épreuves de l'adversité, qui puissent savoir ce que c'est que le bonheur.

61. Il me semble que rien n'est plus propre à élever l'âme que la contemplation des merveilles de la nature.

62. Citez-moi un maitre dont les leçons soient aussi profitables que celles de l'expérience.

63. L'exemple d'une bonne vie est la meilleure leçon qu'on puisse donner au genre humain.

64. Il nous semble qu'il n'y a pas de plus douce jouissance que de faire des heureux.

65. Un jour, une heure, un moment suffit pour décider du bonheur ou du malheur d'un homme.

66. La religion, ainsi que la raison nous recommande de faire le bien et de fuir le mal.

67. Choisissez pour ami un homme qui puisse vous donner dans l'occasion des consolations, de sages avis et de bons exemples.

68. Le flatteur, de même que le trompeur, est également à craindre.

69. Les leçons les plus utiles que nous puissions recevoir, sont celles de l'expérience.

70. La vertu est le premier des biens; c'est d'elle seule que nous devons attendre le bonheur.

71. Les hommes existant en société sont, malgré la diversité de leurs fortunes et de leurs rangs, dépendants les uns des autres.

72. Les belles actions cachées sont les plus estimables.

73. Les hommes passent comme les fleurs, qui, épanouies le matin, le soir sont flétries et foulées aux pieds.

74. Le coeur de l'homme ingrat est semblable à un désert qui boit avidement la pluie tombée du ciel, l'engloutit et ne produit rien.

75. Le premier degré du pardon est de ne plus parler de l'injure qu'on a reçue.

76. La gloire des hommes doit toujours se mesurer sur les moyens dont ils se sont servis pour l'acquérir.

77. Un discours, une parole que nous avons prononcée inconsidérément, suffit pour décider de notre malheur.

78. Le travail et le courage, jóints ensemble et longtemps soutenus, font surmonter tous les obstacles.

79. La solitude apaise les mouvements impétueux de l'âme que le désordre du monde a fait éclater.

80. Une bonne action est recompensée par le plaisir qu'on a de l'avoir faite.

81. Loin des bords qui nous ont vus naître, nous ne saurions jouir d'un bonheur parfait.

82. Les choses longtemps désirées sont presque toujours au dessous de l'idée qu'on s'en était formée.

83. Ne faites point d'amis légèrement, et conservez ceux que voux avez faits.

84. Malheur aux hommes durs et impitoyables que n'ont jamais attendris les infortunes des autres!

85. Les grands seraient inutiles sur la terre s'il ne s'y trouvait des pauvres et des malheureux.

86. Le flatteur qui ne cherche qu' à nous plaire, n'est pas moins dangereux que l'est l'ennemi qui veut nous perdre.

87. Ceux qui nuisent à la réputation des autres, plutôt que de perdre un bon mot, méritent une peine infamante.

88. Pendant qu'on est dans la prospérité, il faut se préparer à l'adversité.

89. Moins on a de désirs, moins on a de chaînes.

90. La présence d'un homme qui a fait de grandes choses impose plus que les discours les plus éloquents.

91. Combien de gens insultent aux malheureux par la manière dont ils les secourent!

92. Celui qui a reçu des services doit se les rappeler, et celui qui les a rendus doit les oblier.

93. La crainte de faire des ingrats, ou le déplaisir d'en avoir trouvé ne doit pas nous empêcher de faire du bien.

94. On n'est jamais ni si heureux ni si malheureux qu'on se l'imagine.

95. Le vrai moyen d'être souvent trompé, c'est de se croire plus fin que les autres.

96. Aimer ceux qui nous haïssent, et les aimer lors même qu'ils nous nuisent le plus, c'est le devoir d'un chrétien.

97. Le moyen de donner avec fruit des leçons de vertu c'est de donner aux hommes de bons exemples à suivre.

98. Ce ne sont pas les places qui honorent les hommes, mais les hommes qui honorent les places.

99. Le bien qu'on fait n'est jamais perdu: si les hommes l'oublient, Dieu se le rappelle et le recompense.

100. Les vrais amis attendent qu'on les appelle dans la prosperité; dans l'adversité ils se présentent d'eux-mêmes.

SENTENCES MORALES.

1. Il faut se souvenir de ce mot d'un grand sens:
C'est qu'il ne faut jamais mal parler des absens.

2. N'allons pas rechercher les affaires des autres,
Nous en avons assez de bien faire les nôtres.

3. Le soupçon quelquefois plane sur l'innocence:
Ne condamnez jamais sur la simple apparence.

4. Heureux ou malheureux, l'homme a besoin d'autrui.
Il ne vit qu'à moitié, s'il ne vit que pour lui.

5. Le talent le plus rare et le plus nécessaire,
C'est de parler à temps, et de savoir se taire.

6. Si vous faites du mal, chacun vous en fera:
Si vous faites du bien, chacun vous le rendra.

7. Souvent par un bon mot on cherche à faire rire;
Mais qu'on songe à celui que le mot déchire.

8. Le courage n'est pas dans la témérité;
Il est dans le sang-froid et dans la fermeté.

9. Chacun a ses défauts; on ne trouve personne
Qui n'ait en quelque point besoin qu'on lui pardonne.

10. Remplissons nos devoirs avec zèle et constance,
Le bonheur en sera toujours la récompense.

11. Vanter ce que l'on fit, toujours parler de soi,
Ou d'un sot ou d'un fat c'est l'ordinaire emploi.

12. Homme, sois convaincu de cette vérité,
Que dans la vertu seule est la félicité!

13. Au sein de l'infortune et dans un grand danger
C'est le moment d'agir et non de s'affliger.

14. Ne vous plaignez jamais de la difficulté:
Le succès suit toujours la bonne volonté.

15. En tentant l'impossible aisément nous tombons.
N'entreprenons jamais que ce que nous pouvons.

16. Ferme en tes sentiments, et simple dans ton coeur,
Aime la vérité, mais pardonne à l'erreur.

17. Fais le bien pour le bien, dût-il être perdu;
Est-il rien de si beau qu'un service rendu?

18. L'amour de la vertu donne la paix de l'âme;
On est toujours tranquille étant exempt de blâme.

19. Pardonnons sans orgueil les maux qu'on nous a faits.
Et ne nous vengeons qu'à force de bienfaits.

20. De tous les sots métiers, railler est le plus sot;
On y perd vingt amis, pour placer un bon mot.

21. Le bonheur le plus grand, le plus digne d'envie,
Est celui d'être utile et cher à sa patrie.

HISTOIRE NATURELLE.

LA SOURIS.

La souris, beaucoup plus petite que le rat, est aussi plus nombreuse, plus commune, et plus généralement répandue. Timide par nature, elle ne sort de son trou que pour chercher à vivre ; elle ne s'en écarte guère, y rentre à la première alerte, ne va pas, comme le rat, de maison en maison, à moins qu' elle n'y soit forcée, fait aussi moins de dégât et s'apprivoise jusqu' à un certain point. Plus faible que le rat, elle a plus d'ennemis auxquels elle ne peut échapper que par son agilité et sa petitesse. Les chouettes, tous les oiseaux de nuit, les chats, les fouines, les belettes, les rats mêmes lui font la guerre ; on l'attire aisément par des appâts, et elle ne subsiste que par son immense fécondité.

LE RAT.

Cet animal est assez connu par l'incommodité qu'il nous cause. Il habite ordinairement les greniers où l'on entasse le grain et les fruits, et de là descend et se répand dans la maison. Il est omnivore, il semble seulement préférer les choses dures aux plus tendres, il ronge la laine, les étoffes, les meubles, perce le bois, fait des trous dans les murs et se loge dans l'épaisseur des planchers. Malgré les chats, le poison,

les pièges, les appâts, ces animaux pullulent si fort qu'on serait souvent obligé de démeubler, s'ils ne se détruisaient eux-mêmes.

LA FOURMI.

Il y a un grand nombre d'espèces de fourmis; nous ne parlerons que de la commune, celle dont vous avez vu cent fois la fourmilière.

Ce qu'il y a de fort singulier parmi les fourmis, c'est qu'on y trouve trois espèces d'individus : des fourmis mâles, des fourmis femelles, et des fourmis ouvrières, qui n'ont point de sexe. Les mâles sont les plus petits et sont principalement distingués par quatres ailes transparentes ; les femelles ont quatre ailes également, et sont bien plus grosses. Les ouvrières, qui pour la grosseur, tiennent le milieu entre les mâles et les femelles, n'acquièrent jamais d'ailes. Ce sont ces dernières qui sont chargées de construire l'habitation, de soigner les oeufs, et de gouverner les petits. Vous savez comment sont faites les fourmilières; les petites entrées que l'on y remarque conduisent à une cavité souterraine, enfoncée d'un pied et plus. Vous sentez combien de peines doivent coûter à ces insectes des travaux semblables. Ils ne peuvent détacher à la fois qu'une très petite molécule de terre, et l'emporter ensuite dehors à l'aide de leurs mâchoires; mais la quantité et l'ensemble des ouvrières supplée à leur force et à leur grandeur. Elles ont soin pour ne pas s'embarrasser, de sortir par une porte et de rentrer par l'autre. Ces grands travaux ont pour but d'offrir une habitation commode aux petits, qui vont naître, et à la société entière, qui s'y retire pendant l'hiver. N'allez pas croire, qu'elle y vit, comme on l'a dit mille fois, de provisions qui ont été amassées dans les beaux jours de l'été. La

fourmi n'a pas besoin de cette prévoyance; car le froid l'engourdit, et elle demeure comme morte dans le souterrain, jusqu' au moment où le printemps vient la rappeler à la vie. Les graines, les morceaux de fruit ou de viande que vous lui voyez emporter quelquefois avec tant de peine et de patience, ne sont que pour les besoins du moment. Vous avez sans doute vu dans les fourmilières ce que l'ou appelle des oeufs de fourmi; ce ne sont point des oeufs, mais des vers blancs: les oeufs sont si petits qu'on les aperçoit à peine; on les prendrait pour du sucre en poudre. Au bout de quelques jours, il en sort des vers, qui grossissent bien vite, et au point même d'être plus gros que les fourmis. Ce sont les ouvrières qui, comme nous l'avons dit, prennent soin de ces petits vers. Vers le milieu des beaux jours de l'été, elles les portent à l'entrée de leur souterrain, pour leur faire sentir l'influence de l'air doux; au déclin du jour elles les reportent au fond de la fourmilière. Elles les nourrissent avec le même soin; si les vivres sont rares, elles font diète et donnent tout aux petits. Le ver, parvenu à sa grosseur, se change en nymphe et attend, dans cet état d'immobilité, son changement en fourmi, qui n'arrive qu'au printemps; elle reste nymphe pendant l'hiver. Les mâles ne vivent qu'une saison; ils meurent à la fin de l'automme; la plupart des femelles éprouvent le même sort. Ces deux classes sont beaucoup moins nombreuses que celle des ouvrières.

LES PAPILLONS.

Parmi les êtres ailés dont l'air se peuple dans la saison des chaleurs, il n'en est pas de plus jolis, et qui se partagent entre eux autant de beautés, que les papillons; mais ces petits animaux ne naissent

pas ce que nous les voyons alors, ils passent les premiers beaux jours sous une forme moins agréable, et pour que nous ne soyons pas tentés de fouler aux pieds la chenille qui rampe sur notre chemin il faut que nous sachions que bientôt, si nous la laissons vivre, elle prendra, pour voltiger de fleurs en fleurs, ces ailes nuancées d'or et d'azûr, qui plus tard donnent à certains papillons une parure si riche et si bien faite, pour charmer nos regards. Les chenilles se montrent au printemps pour la plupart: elles sont elles-mêmes le produit des oeufs, que les papillons de l'année précédente ont répandus de côté et d'autre avant de mourir. Tous les papillons qui sont nés avec la belle saison ne meurent pas avec elle; un assez grand nombre survit aux plus grands froids. On trouve les uns à plusieurs pieds sous terre, les autres dans les trous d'arbres creux, d'autres dans des crevasses de murailles. Certaines espèces de chenilles se rassemblent en grand nombre, et s'amoncellent sur les branches des arbres les plus hauts, elles y forment de leur substance un tissu très-fort, s'en enveloppent, et s'y tiennent cachées jusqu'au retour de la belle saison.

On divise les papillons en papillons de jour ou diurnes, et en papillons de nuit ou nocturnes ou phalènes; le papillon nocturne le plus singulier est le papillon feuille-morte: il n'y a personne qui ne prit ce papillon, lorsqu'il est en repos sur un arbre, pour un paquet de feuilles sèches.

La chenille de laquelle provient ce papillon, est très commune dans nos vergers, et sa figure produit, dans un autre genre, le même effet que celle de son papillon. La couleur est d'un gris brun; le dessous de son ventre est d'un jaune feuille-morte.

Les papillons de jour semblent se disputer le droit de charmer nos yeux par la fraîcheur et la variété de leurs couleurs. Leur légèreté, leur vivacité, leur course vagabonde, tout plait en eux.

Beaucoup de chenilles sont un véritable fléau pour les habitants de la campagne; elles rongent les moissons, avant même qu' elles soient parvenues à leur maturité, et s'attachent aux arbres fruitiers, auxquels elles ne sont pas moins nuisibles. Mais il est une espèce de ces animaux, intéressants par l'innocence de leur vie et le profit qu' ils nous apportent: je veux parler des vers à soie. Ces insectes précieux se sont très-bien naturalisés dans une partie de la France méridionale où on les élève avec succès, et où ils se sont multipliés au point que la soie qu'ils fournissent est l'objet d'une branche de commerce très-considérable.

L'OISEAU-MOUCHE.

De tous les êtres animés, voici le plus élégant pour la forme et le plus brillant pour les couleurs. Les pierres et les métaux polis par notre art ne sont pas comparables à ce bijou de la nature: elle l'a placé dans l'ordre des oiseaux au dernier dégré de l'échelle de grandeur, son chef-d'oeuvre est le petit oiseau-mouche; elle l'a comblé de tous les dons qu' elle n'a fait que partager aux autres oiseaux: légèreté, rapidité, prestesse, grâce et riche parure tout appartient à ce petit favori. L'émeraude, le rubis, la topase, brillent sur ses habits, il ne les souille jamais de la poussière de la terre, et dans sa vie toute aérienne, on le voit à peine toucher le gazon par instants; il est toujours en l'air, volant de fleurs en fleurs; il a leur fraîcheur, comme il a leur éclat; il vit de leur nectar, et n'habite que des climats où sans cesse elles se renouvellent.

C'est dans les contrées les plus chaudes du Nouveau-Monde que se trouvent toutes les espèces d'oiseaux-mouches, elles sont assez nombreuses et paraissent confinées entre les deux tropiques, car ceux qui s'avancent en été dans les zones tempérées n'y font qu'un court séjour, ils semblent suivre le soleil, s'avancer, se retirer avec lui, et voler sur l'aile des zéphirs à la suite d'un printemps éternel.

Les Indiens frappés de l'éclat et du feu que rendent les couleurs de ces brillants oiseaux, leur avaient donné les noms de rayons ou cheveux du soleil. Pour le volume, les petites espèces de ces oiseaux sont au-dessous de la grande mouche asile pour la grandeur et du bourdon pour la grosseur. Leur bec est une aiguille fine; et leur langue un fil delié; leurs petits yeux noirs ne paraissent que deux points brillants; les plumes de leurs ailes sont si délicates, qu'elles en paraissent transparentes. A peine aperçoit-on leurs pieds, tant ils sont courts et menus: ils en font peu d'usage, et ils ne se posent que pour passer la nuit, et se laissent, pendant le jour, emporter dans les airs; leur vol est continu, bourdonnant et rapide: on compare le bruit de leurs ailes à celui d'un rouet. Leur battement est si vif, que l'oiseau, s'arrêtant dans les airs, paraît non seulement immobile, mais tout-à-fait sans action. On le voit s'arrêter ainsi quelques instants devant une fleur, et partir comme un trait pour aller à une autre, et les visite toutes, plongeant sa petite langue dans leur sein, les flattant de ses ailes, sans jamais s'y fixer, mais aussi sans les quitter jamais. Il ne presse ses inconstances que pour mieux suivre ses amours et multiplier ses jouissances innocentes, car cet amant léger des fleurs vit à leurs dépens sans les flétrir, il ne fait que pomper leur miel, et c'est à cet usage que sa langue, paraît uni-

quement destinée: elle est composée de deux fibres creuses, formant un petit canal, divisé au bout en deux filets; elle a la forme d'une trompe, dont elle fait les fonctions: l'oiseau la darde hors de son bec et la plonge jusqu' au fond du calice des fleurs pour en tirer les sucs.

Rien n'égale la vivacité de ces petits oiseaux, si ce n'est leur courage, ou plutôt leur au dace. On les voit poursuivre ave furie des oiseaux vingt fois plus gros qu'eux s'attacher à leur corps, et se laissant emporter par leur vol, les becqueter à coups redoublés jusqu' a ce qu'ils aient assouvi leur petite colère. Quelquefois même ils se livrent entre eux de trés vifs combats: l'impatience paraît être leur âme, s'ils approchent d'une fleur, et qu' ils la trouvent fanée, ils lui arrachent les pétales avec une précipitation qui marque leur dépit. Ils n'ont d'autre voix qu'un petit cri fréquent et répété; ils le font entendre dans les bois dès l'aurore, jusqu'à ce qu'aux premiers rayons du soleil tous prennent l'essor, et se dispersent dans les campagnes.

LA FAUVETTE.

Le triste hiver, saison de mort, est le temps du sommeil, ou plutôt de la torpeur de la nature; les insectes sans vie, les reptiles sans mouvements, les végétaux sans verdure et sans accroissement, tous les habitants de l'air détruits ou relégués, ceux des eaux renfermés dans des prisons de glace, et la pulpart des animaux terrestres confinés dans les cavernes, les antres et les terriers, tout nous présente les images de la langueur et de la dépopulation; mais le retour des oiseaux au printemps est le premier signal et la douce annonce du réveil de la nature vivante, et les feuillages renaissants, et les bocages revêtus de leur

nouvelle parure, sembleraient moins frais et moins touchants sans les nouveaux hôtes qui viennent les animer.

De ces hôte des bois, les fauvettes sont les plus nombreuses comme les plus aimables, vives, agiles, légères, et sans cesse remuées, tous leurs mouvements ont l'air du sentiment, tous leurs accents, le ton de la joie, et tous leurs jeux l'interêt de l'amour. Ces jolis oiseaux arrivent au moment où les arbres developpent leurs feuilles et commencent à laisser épanouir leurs fleurs, ils se dispersent dans toute l'etendue de nos campagnes: les uns viennent habiter nos jardins, d'autres préfèrent les avenues et les bosquets, plusieurs espèces s'enfoncent dans les grands bois, et quelques unes se cachent au milieu des roseaux. Ainsi les fauvettes remplissent tous les lieux de la terre, et les animent par les mouvements et les accents de leur tendre gaieté.

La fauvette à tête noire est de toutes les fauvettes celle qui a le chant le plus agréable et le plus continu, il tient un peu de celui du rossignol, et l'on en jouit plus longtemps; car plusieures semaines après que ce chantre du printemps s'est tu, l'on entend les bois résonner par tout du chant de ces fauvettes; leur voix est facile, pure et légère, et leur chant s'exprime par une suite de modulations peu étendues, mais agréables, flexibles et nuancées, ce chant semble tenir de la fraîcher des lieux où il se fait entendre, il en peint la tranquillité, il en exprime même le bonheur; car les coeurs sensibles n'entendent pas sans une douce émotion les accents inspirés par la nature aux êtres qu'elle rend heureux.

L'HIRONDELLE.

Le vol est l'état naturel, je dirais presque l'état nécessaire de l'hirondelle. Elle mange en volant, elle

boit en volant, se baigne en volant, et quelquefois donne à manger à ses petits en volant.... Elle sent que l'air est son domaine, elle en parcourt toutes les dimensions et dans tous les sens, comme pour en jouir dans tous les détails, et le plaisir de cette jouissance se marque par des petits cris de gaieté. Tantôt elle donne la chasse aux insectes voltigeants, et suit avec une agilité souple leur trace oblique et tortueuse; tantôt elle rase légèrement la surface de la terre, pour saisir ceux que la pluie ou la fraîcheur y rassemble; tantôt elle echappe elle-même à l'impétuosité de l'oiseau de proie par la flexibilité preste de ses mouvements; toujours maitresse de son vol dans sa plus grande vitesse, elle en change à tout instant la direction; elle semble décrire au milieu des airs un dédale mobile et fugitif, dont les routes se croisent, s'entrelacent, se fuient, se rapprochent, se heurtent, se roulent, montent, descendent, se perdent et reparaissent pour se croiser, se rebrouiller encore en mille manières, et dont le plan, trop compliqué pour être représenté aux yeux par l'art du dessin, peut à peine être indiqué à l'imagination par le pinceau de la parole.

LE SERIN ET LE ROSSIGNOL.

Si le rossignol est le chantre des bois, le serin est le musicien de la chambre; le premier tient tout de la nature, le second participe à nos arts: avec moins de force d'organe, moins d'étendue dans la voix, moins de varieté dans les sons, le serin a plus d'oreille, plus de facilité d'imitation, plus de mémoire; et comme la différence du caractère, surtout dans ces animaux; tient de très près à celle qui se trouve entre leurs sens, le serin, dont l'ouïe est plus attentive, susceptible de recevoir et de conserver les impressions étrangères, devient aussi plus social, plus doux, plus familier.

Il est capable de reconnaissance et même d'attachement; ses caresses sont aimables, ses petits dépits innocents et sa colère ne blesse ni n'offense. Ses habitudes naturelles le rapprochent encore de nous: il se nourrit de graines, comme nos autres oiseaux domestiques; on l'élève plus aisément que le rossignol, qui ne vit que de chair ou d'insectes, et qu'on ne peut nourrir que de mets préparés. Son éducatiou, plus facile, est aussi plus heureuse. On l'élève avec plaisir, parce qu'on l'instruit avec succés, il quitte la mélodie de son chant naturel pour se prêter à l'harmonie de nos voix et de nos instruments; il applaudit, il accompagne, et nous rend au delà de ce qu'on peut lui donner.

Le rossignol, plus fier de son talent, semble vouloir le conserver dans toute sa pureté; au moins paraît-il faire assez peu de cas des nôtres: ce n'est qu'avec peine qu'on lui apprend à répéter quelques unes de nos chansons. Le serin peut parler et siffler; le rossignol méprise la parole autant que le sifflet, et revient sans cesse à son brillant ramage. Son gosier, toujours nouveau, est un chef-d'oeuvre de la nature auquel l'art humain ne peut rien changer ni ajouter, celui du serin est un modèle de grâces, d'une trempe moins ferme, que nous pouvons modifier. L'un a donc bien plus de part que l'autre aux agréments de la société. Le serin chante en tout temps, il nous récrée dans les jours les plus sombres, il contribue même à notre bonheur, car il fait l'amusement de toutes les jeunes personnes, les délices des recluses; il charme au moins les ennuis du cloître, porte de la gaieté dans les âmes innocentes et captives; et ses petits amours, qu'on peut considérer de prés en le faisant nicher, ont rappelé mille et mille fois à la tendresse des coeurs sacrifiés: c'est faire autant de bien que nos vautours savent faire de mal.

LE PAON.

Si l'empire appartenait à la beauté et non à la force, le paon serait, sans contredit, le roi des oiseaux, il n'en est point sur qui la nature ait versé ses trésors avec plus de profusion: la taille grande, le port imposant, la démarche fière, la figure noble, les proportions du corps élégantes et sveltes, tout ce qui annonce un être de distinction lui été donné; une aigrette mobile et légère, peinte des plus riches couleurs, orne sa tête, et l'éléve sans la charger; son incomparable plumage semble réunir tout ce qui flatte nos yeux dans le coloris tendre et frais des plus belles fileurs, tout ce qui les éblouit dans les reflets pétillants des pierreries tout ce qui les étonne dans l'èclat majestueux de l'arc-en-ciel: non seulement la nature a réuni sur le plumage du paon toutes les couleurs du ciel et de la terre, pour en faire le chef-d'oeuvre de sa magnificence, elle les a encore mêlées, assorties, nuancées, fondues de son inimitable pinceau, et en a fait un tableau unique, où elles tirent de leur mélange avec des nuances plus sombres et de leurs oppositions entre elles, un nouveau lustre, et des effets de lumière si sublimes, que notre art ne peut ni les imiter, ni les décrire.

Tel parait à nos yeux le plumage du paon, lorsqu'il se promène paisible et seul dans un beau jour de printemps; mais si sa femelle vient tout à coup â paraître, si les feux de l'amour, se joignant aux secrètes influences de la saison, le tirent de son repos, lui inspirent une nouvelle ardeur et de nouveaux désirs, alors toutes ses beautés se multiplient, ses yeux s'animent et prennent de l'expression, son aigrette s'agite sur sa tête, et annonce l'émotion intérieure; les longues plumes de sa queue déploient, en se relevant, leurs richesses éblouissantes; sa tête et son

cou, se renversant noblement en arrière, se dessinent avec grâce sur ce font radieux, où la lumière du soleil se joue en mille manières, se perd et se reproduit sans cesse, et semble prendre un nouvel éclat plus doux et plus moelleux, de nouvelles couleurs plus variées et plus harmonieuses, chaque mouvement de l'oiseau produit des milliers de nuances nouvelles, des gerbes de reflets ondoyants et fugitifs, sans cesse remplacés par d'autres reflets et d'autres nuances toujours diverses et toujours admirables.

Mais ces plumes brillantes, qui surpassent en éclat les plus belles couleurs, se flétrissent aussi comme elles, et tombent chaque année; le paon, comme s'il sentait la honte de sa perte, craint de se faire voir dans cet état humiliant, et cherche les retraites les plus sombres pour s'y cacher à tous le syeux, jusqu'à ce qu'un nouveau printemps, lui rendant sa parure accoutumée, le ramère sur la scène pour y jouir des hommages dus à sa beauté: car on prétend qu'il en jouit en effet; qu'il est sensible à l'admiration; que le vrai moyen de l'engager à étaler ses belles plumes, c'est de lui donner des regards d'attention et des louanges; et qu'au contraire, lorsqu'on paraît le regarder froidement et sans beaucoup d'intérêt, il replie tous ses trésors, et les cache à qui ne sait point les admirer.

LE CYGNE.

Dans toute société, soit des animaux, soit des hommes, la violence fait les tyrans, la douce autorité fait les rois. Le lion et le tigre sur la terre, l'aigle et le vautour dans les airs, ne règnent que par la guerre, ne dominent que par l'abus de la force et par la beauté, au lieu que le cygne règne sur les eaux à tous les titres qui fondent un empire de paix:

la grandeur, la majesté, la douceur, avec des puissances, des forces, du courage, et la volonté de n'en pas abuser, et de ne les employer que pour la défense. Il sait combattre et vaincre, sans jamais attaquer: roi paisible des oiseaux d'eau, il attend l'aigle, sans le provoquer, sans le craindre, il repousse ses assauts, en opposants à ses armes la résistance de ses plumes, et les coups précipités d'une aile vigoureuse qui lui sert d'egide, et souvent la victoire couronne ses efforts. Au reste, il n'a que ce fier ennemi, tous les oiseaux de guerre le respectent, et il est en paix avec toute la nature; il vit en ami plutôt qu'en roi au milieu des nombreuses peuplades des oiseaux aquatiques, qui toutes semblent se ranger sous sa loi; il n'est que le chef, le premier habitant d'une republique tranquille, où les citoyens n'ont rien à craindre d'un maître qui ne demande qu' autant qu'il leur accorde, et ne veut que calme et liberté.

Les grâces de la figure, la beauté de la forme, rêpondent dans le cygne à la douceur du naturel; il plait a tous les yeux; il décore, embellit tous les lieux qu'il fréquente; on l'aime, on l'applaudit, on l'admire; nulle espèce ne le mérite mieux. La nature, en effet, n'a répandu sur aucune autant de ces grâces nobles et douces qui nous rappellent l'idée de ses plus charmants ouvrages: coupe de corps élégante, formes arrondies, gracieux contours, blancheur éclatante et pure, mouvements flexibles et ressentis, attitudes tantôt animées, tantôt laissées dans un mol abandon, tout dans le cygne respire la volupté, l'enchantement que nous font éprouver les grâces et la beauté: tout nous l'annonce, tout le peint comme l'oiseaux de l'amour; tout justifie la spirituelle et riante mythologie d'avoir donné ce charmant oiseau pour père à la plus belle des mortelles.

A sa noble aisance, à la liberté de ses mouvements sur l'eau, on doit le reconnaitre, non seulement comme le premier des navigateurs ailés, mais comme le plus beau modèle que la nature nous ait offert pour l'art de la navigation. Son cou élevé, et sa poitrine relevée et arrondie, semblent en effet figurer la proue du navire fendant l'onde; son large estômac en présente la carène; son corps, penché en avant pour cingler, se redresse à l'arrière, et se relève en poupe; sa queue est un vrai gouvernail; ses pieds sont de larges rames, et ses grandes ailes demi-ouvertes au vent, et doucement enflées, sont les voiles qui poussent le vaisseau vivant, navire et pilote à la fois.

Fier de sa noblesse, jaloux de sa beauté, le cygne semble faire parade de tous ses avantages; il a l'air de chercher à recueillir des suffrages, à captiver les regards, et il les captive en effet, soit que, voguant en troupe, on voie de loin, au milieu des grandes eaux, cingler la flotte ailée; soit que, s'en détachant et s'approchant du rivage aux signaux qui l'appellent, il vienne se faire admirer de plus près, en étalant ses beautés et développant ses grâces par mille mouvements doux, ondulants et suaves. Aux avantages de la nature le cygne réunit ceux de la liberté; il n'est pas du nombre de ses esclaves que nous puissions contraindre ou renfermer; libre sur nos eaux; il n'y séjourne, ne s'y établit qu'en y jouissant d'assez d'indépendance pour exclure tout sentiment de servitude et de captivité: il veut à son gré parcourir les eaux, débarquer au rivage, s'éloigner au large, ou venir, longeant la rive, s'abriter sous les bords, se cacher dans les joncs, s'enfoncer dans les anses les plus écartées; puis, quittant sa solitude, revenir à la société, et jouir du plaisir qu'il paraît prendre et goûter en s'approchant de l'homme, pourvu qu'il trouve

en nous ses hôtes et ses amis, et non ses maîtres et ses tyrans.

Chez nos ancêtres, trop simples ou trop sages pour remplir leurs jardins des beautés froides de l'art, en place des beautés vives de la nature, les cygnes étaient en possession de faire l'ornement de toutes les pièces d'eau; ils animaient, égayaient les tristes fossés des châteaux, ils décoraient la plupart des rivières, et même celle de la capitale, et l'on vit l'un des plus aimables de nos princes mettre au nombre de ses plaisirs celui de peupler de ces beau xoiseaux les bassins de ses maisons royales.

L'ÉCUREUIL.

L'écureuil est un joli petit animal qui n'est qu' à demi sauvage, et qui, par sa gentillesse, par sa docilité, par l'innocence de ses moeurs, mériterait d'être épargné, il n'est ni carnassier, ni nuisible, quoi qu'il saisisse quelquefois des oiseaux, sa nourriture ordinaire sont des fruits, des amandes, des noisettes, des faînes et des glands, il est propre, leste, vif, très alerte, très éveillé, très industrieux, il a les yeux pleins du feu, la physionomie fine, le corps nerveux, les membres très dispos: sa jolie figure est encore rehaussée par une belle queue en forme de panache, qu'il relève jusque par dessus la tête, et sous la quelle, il se met à l'ombre. Il est, pour ainsi dire, moins quadrupède que les autres, il se tient ordinairement assis presque debout, et se sert de ses pieds de devant, comme d'une main pour porter la nourriture à sa bouche; au lieu de se cacher sous terre, ill est toujours en l'air, il approche des oiseaux par sa légèreté; il demeure comme eux sur la cime de arbres, parcourt les fôrets en sautant de l'un à l'autre, y fait son nid, cueille les graines,

boit la rosée, et ne descend à terre que quand les arbres sont agités par la violence des vents. On ne le trouve point dans les champs, dans les lieux découverts, dans les pays de plaine; il n'approche jamais des habitations; il ne reste point dans les taillis, mais dans les bois de hauteur, sur les vieux arbres des plus belles futaies. Il craint l'eau plus encore que la terre, et l'on assure, que lorsqu' il faut la passer, il se sert d'une écorce pour vaisseau, et de sa queue pour voiles et pour gouvernail. Il ne s'engourdit pas, comme le loir, pendant l'hiver; il est en tout temps très éveillé; et, pour peu qu'on touche au pied de l'arbre sur lequel il repose, il sort de sa petite bauge, fuit sur un autre arbre, ou se cache à l'abri d'une branche. Il ramasse des noisettes pendant l'été, en remplit les troncs, les fentes d'un vieux arbre, et a recours en hiver à sa provision, il les cherche aussi sous la neige qu'il détourne en grattant. Il a la voix éclatante et plus perçante encore que celle de la fouine; il a de plus un murmure à bouche fermée, un petit grognement de mécontentement qu'il fait entendre toutes les fois qu'on l'irrite. Il est trop léger pour marcher, il va ordinairement par petits sauts et quelquefois par bonds; il a les ongles si pointus et les mouvements si prompts, qu'il grimpe en un instant sur un hêtre dont l'écorce est fort lisse.

LE CHIEN.

Le chien, fidèle à l'homme, conserva toujours une portion de l'empire, un degré de supériorité sur les autres animaux, il leur commande, il règne lui-même à la tête d'un troupeaux, il s'y fait mieux entendre que la voix du berger; la sûreté, l'ordre et la discipline sont le fruit de sa vigilance et de son

activité; c'est un peuple, qui lui est soumis, qu'il conduit, qu'il protège, et contre lequel il n'emploie jamais la force que pour y maintenir la paix. Mais c'est surtout à la guerre, c'est contre les animaux ennemis ou indépendants, qu' éclate son courage, et que son intelligence se déploie tout entière. Les talents naturels se réunissent ici aux qualités acquises. Dés que le bruit des armes se fait entendre, dés que le son du cor ou la voix du chasseur a donné le signal d'une guerre prochaine, bûlant d'une ardeur nouvelle; le chien marque sa joie par les plus vifs transports; il annonce par ses mouvements et par ses cris l'impatience de combattre et le désir de vaincre; marchant ensuite en silence, il cherche à reconnaître le pays, à decouvrir, à surprendre l'ennemi dans son fort; il recherche ses traces, il les suit pas à pas, et par des accents diffèrents indique le temps, la distance, l'espèce et même l'âge de celui qu'il poursuit.

Le chien, indépendamment de la beauté de sa forme, de la vivacité, de la force, de la légèreté, a par excellence toutes les qualités intérieures qui peuvent lui attirer les regards de l'homme. Un naturel ardent, colère, même féroce et sanguinaire, rend le chien sauvage redoutable à tous les animaux, et céde, dans le chien domestique, aux sentiments les plus doux, au plaisir de s'attacher et au désir de plaire; il vient en rampant mettre aux pieds de son maître son courage, sa force, ses talents; il attend ses ordres pour en faire usage; il le consulte, il l'interroge, il le supplie; un coup d'oeil suffit, il entend les signes de sa volonté: sans avoir, comme l'homme, la lumiére de la pensée; il a toute la chaleur du sentiment, il a de plus que lui la fidelité, la constance dans ses affections, nulle ambition, nul intetêt, nul désir de vengeance, nulle crainte que celle de déplaire; il est tout zèle, tout

ardeur et tout obéissance; plus sensible au souvenir des bienfaits qu'a celui des outrages, il ne se rebute pas par les mauvais traitements; il les subit, les oublie, ou ne s'en souvient que pour s'attacher davantage; loin de s'irriter ou de fuir, il s'expose de lui-même à de nouvelles épreuves; il lèche cette main, instrument de douleur, qui vient de le frapper; il ne lui oppose que la plainte, et la desarme enfin par la patience et la soumission.

Plus docile que l'homme, plus souple qu'aucun des animaux, non seulement le chien s'instruit en peu de temps, mais même il se conforme aux mouvements, aux manières, à toutes les habitudes de ceux qui lui commandent; il prend le ton de la maison qu'il habite. Lorsqu'on lui a confié pendant la nuit la garde de la maison, il devient plus fier et quelque fois féroce; il veille, il fait la ronde, il sent de loin les étrangers, et pour peu qu'ils s'arrêtent ou tentent de franchir les barriéres, il s'elance, s'oppose, et par des aboïements réitérés, des efforts et des cris de colère, il donne l'arlame, avertit et combat: aussi furieux contre les hommes de proie que contre les animaux carnassiers, il se précipite sur eux, les blesse, les déchire, leur ôte ce qu'ils s'efforçaient d'enlever; mais, content d'avoir vaincu, il se repose sur les depouilles, n'y touche pas, même pour satisfaire son appétit et donne en même temps des exemples de courage, de tempérance, et de fidélité.

LE RENARD.

Le renard est fameux par ses ruses, et mérite en partie sa réputation. Ce que le loup ne fait que par la force, il le fait par adresse et réussit plus souvent, sans chercher à combattre les chiens ni les

bergers, sans attaquer les troupeaux, sans traîner les cadavres. Il est plus sûre de vivre. Il emploie plus d'esprit que de mouvement; ses ressources semblent être en lui-même; ce sont, comme l'on sait, celles qui manquent le moins. Fin autant que circonspect, ingénieux et prudent, même jusqu'à la patience, il varie sa conduite, il a des moyens de réserve qu'il sait n'employer qu'à propos. Il veille de prés à sa conservation: quoique aussi infatigable et même plus léger que le loup, il ne se fie pas entiérement à la vitesse de sa course, il sait se mettre en sûreté, en se pratiquant un asile où il se retire dans les dangers pressants, oú il s'établit, ou il éleve ses petits. Il n'est point animal vagabond, mais animal domicilié. Il se loge au fond des bois, à portée des hameaux; il ecoute le chant des coqs et le cri des volailles; il les savoure de loin, il prend habilement son temps, cache son dessein et sa marche, se glisse, se traîne, arrive, et fait rarement des tentatives inutiles. S'il peut franchir les clôtures ou passer pas dessous, il ne perd pas un instant, il ravage la basse-cour, il y met tout à mort, se retire ensuite lestement en emportant sa proie qu'il cache sous la mousse; ou la porte à son terrier; il revient quelques moments après en chercher une autre qu'il emporte et cache de même, mais dans un autre endroit, ensuite une troisième, une quatrième, et jusqu'a ce que le jour ou le mouvement dans la maison l'avertisse qu'il faut se retirer et ne plus revenir.

LE LOUP.

Le loup est plus grand que le chien, auquel il ressemble d'ailleurs beaucoup. La couleur de son poil est un mélange de noir, de brun et de gris. Il a la tête longue, le nez effilé, et des oreilles étroites et

pointues. Les yeux sont étincelants et d'une couleur verte, sa queue touffue traine presque à terre; tout ses traits annoncent une extrême férocité.

Il est naturellement grossier et poltron, mais il devient ingénieux par besoin et hardi par necessité, pressé par la faim, il brave tous les dangers. Il est surtout friand de la chair du bétail. Le Loup devient toujours plur rare dans les contrées habitées, parce que partout les hommes lui fort la guerre, comme à un ennemi dangereux.

LE CASTOR.

Par sa forme et son industrie, le castor est un animal bien digne d'être connu. C'est dans le nord de l'Amérique, sur le bord des fleuves et des grands lacs du Canada, qu'il habite et qu'il constuit ses étonnants travaux. La partie la plus singulière de son corps est sa queue, qui est longue d'un pied, épaisse d'un pouce et large de cinq à six. Ses pattes de devant sont des espèces de mains, dont il se sert fort adroitement; celles de derriere ont les doigts réunis, par une membrane forte, qui leur permet de s'élagir comme les pattes de l'oie; elles lui sont bien utiles pour nager. Sa fourrure, ordinairement très noire, est extrêmement douce et fort recherchée dans le commerce.

Au mois de Jüin ou de Juillet, les castors commencent à se réunir en société, ils arrivent en nombre de plusieurs côtés; et forment bientôt une troupe de deux ou trois cents. On se met aussitôt à l'ouvrage. Si les eaux, où l'on doit former l'ètablissement, se soutiennent à la même hauteur, comme dans un lac, ils se dispensent de construire une digue; mais dans les eaux courantes, qui sont sujettes à hausser ou à

baisser comme sur les ruisseaux, les rivières, ils forment une chaussée, qui maintient l'eau toujours à la même hauteur. Cette chaussée traverse la rivière comme une écluse et va d'un bord à l'autre; elle a souvent quatre-vingts ou cent pieds de longeur, sur dix ou douze pieds d'épaiseur à sa base. Cette construction parait énorme pour des animaux de cette taille, et suppose en effet un travail immense, mais la solidité avec laquelle l'ouvrage est construit, étonne encore plus que sa grandeur. L'endroit de la rivière où ils établissent cette digue, est ordinairement peu profond. S'il se trouve sur le bord un gros arbre qui puisse tomber dans l'eau, il commencent par l'abattre, pour en faire la pièce principale de leur construction; cet arbre est souvent plus gros qu'un homme; ils le scient, ils le rongent au pied, et, sans autre instrument que leurs quatre dents incisives, ils le coupent en assez peu de temps, et le font tomber en travers sur la rivière; ensuite ils coupent les branches de la cime de cet arbre tombé, pour le faire toucher partout également. Ces operations se font en commun. On va couper ailleurs d'autres arbres, plus petits, que l'on dépèce de manière à en faire des pieux; ces pièces de bois sont abandonnées au courant des eaux jusqu'au lieu de la construction; ils en font une espéce de pilotis serré, qu'ils renforcent encore en entrelaçant des branches entre les pieux.

A mesure qu'un certain nombre de castors plantent les pieux les autres vont chercher de la terre, qu'ils gâchent avec leurs pieds et battent avec leur queue; ils la portent dans leur gueule et avec les pieds de devant, et ils en transportent une si grande quantité, qu'ils en remplissent tous les intervalles de leurs pilotis. Voilà donc par ce moyen l'eau arrêtée, et obligée de rester à la même hauteur.

Mais pourquoi des travaux si considérables? Dans quelle intention sont-ils entrepris? Afin de rendre plus commodes les habitations que l'on veut élever, Ce sont des cabanes au plutòt des espèces de maisonnettes bâties dans l'eau sur un pilôtis plein tout près du bord de leur étang, avec deux issues, l'une pour aller à la terre, l'autre pour se jeter à l'eau. La forme de cet édifice est presque toujours ovale ou ronde; il y en a de plus grands et de plus petits, depuis quatre ou cinq pieds jusqu'à huit ou dix de diamètre; il s'en trouve quelquefois qui sont à deux ou trois étages. Les murailles ont jusqu'à deux pieds d'épaisseur; elles sont élèvées à plomb sur un pilotis plein, qui sert en même temps de fondement et de plancher à la maison. Une voûte termine l'édifice et lui sert de couverture. Les parois en sont revêtues d'une espèce de stuc si bien gâché et si proprement appliqué, qu'il semble que la main de l'homme y ait passé, la queue leur sert de truelle, pour appliquer ce mortier qu'ils gâchent, avec leurs pieds. Les bois qu'ils emploient sont presque toujours légers et tendres. En les coupant avec leurs dents ils ont le plaisir de ronger continuellement de l'écorce, dont le goût leur est fort agréable. Ils en font ample provision pour se nourrir pendant l'hiver. C'est dans l'eau et près de leurs habitations qu'ils établissent leur magasin. Chaque cabane a le sien, et il est proportionné au nombre de ses habitants, qui y ont un droit commun, et ne vont jamais piller leurs voisins. On a vu des bourgades composées de vingt ou vingt-cinq cabanes; ordinairement elles ne sont qu'au nombre de dix ou douze. Les habitants de ces cabanes ne souffrent point que des étrangers viennent s'établir dans leur enceinte. Les cabanes soutiennent depuis deux jusqu' à trente castors. Quelque nombreuse que soit la société, la paix s'y maintient sans

altération. Chacun s'occupe de l'intérèt commun, et si quelque castor aperçoit un ennemi, il donne un grand coup de sa queue sur l'eau. A ce signal, tous les autres se plongent dans les eaux, ou se réfugient dans les cabanes, qui ne craignent que le feu du ciel et le fer de l'homme.

Ces asiles sont non seulement très sûrs, mais encore très propres et très commodes. Le plancher est jonché de verdure; des rameaux de buis ou de sapin leur servent de tapis, sur lequel ils ne souffrent jamais aucune ordure.

Les travaux se font, pour l'ordinaire, en été; dans l'automme on s'occupe d'approvisioner les magasins, et l'on passe l'hiver en famille. Les femelles mettent bas deux ou trois petits au printemps; elles restent seules alors dans les cabanes: les mâles font quelques excursions au loin. Quelques semaines après, les femelles vont les rejoindre avec leurs petits déjà assez grands. S'il faut former un nouvel établissement ou reparer l'ancien, c'est toujours en été, qu'on se rassemble. Telle est la vie du castor, un des animaux le plus industrieux que l'on connaisse.

LE CHEVAL.

La plus noble conquête que l'homme ait jamais faite, est celle de ce fier et fougueux animal, qui partage avec lui les fatigues de la guerre et la gloire des combats: aussi intrepide que son maître, le cheval voit le péril et l'affronte; il se fait au bruit des armes, il l'aime, il le cherche, et s'anime de la même ardeur. Il partage aussi ses plaisirs: à la chasse, aux tournois, à la course il brille, il étincelle. Mais, docile autant que courageux, il ne se laisse pas emporter à son feu; il sait réprimer ses mouvements: non seulement

il fléchit sous la main de celui qui le guide, mais il semble consulter ses désirs; et obéissant toujours aux impressions qu'il en reçoit, il se précipite, se modère ou s'arrête, et n'agit que pour y satisfaire. C'est une créature qui renonce à son être pour n'exister que par la volonté d'un autre; qui sait même la prévenir; qui, par la promptitude et la précision de ses mouvements, l'exprime et l'exécute; qui sent autant qu'on le désire, et ne rend qu'autant qu'on veut, qui se livrant sans réserve, ne se refuse à rien, sert de toutes ses forces, s'excède, et même meurt pour mieux obéir.

L'ANE.

L'âne n'est point un cheval dégéneré; il a, comme tons les autres animaux, sa famille, son espèce et son rang. Son sang est pur, et sa noblesse toute aussi bonne, toute aussi ancienne que celle du cheval. Pourquoi donc tant de mépris pour cet animál si bon, si patient, si utile? On donne au cheval de l'éducation; on le soigne, on l'instruit, on l'exerce, tandis que l'âne, abandonné à la grossièrté du dernier des valets, ou à la malice des enfants, bien loin d'acquérir, ne peut que perdre par son éducation; et s'il n'avait pas un grand fonds de bonnes qualités, il les perdrait en effet par la manière dont on le traite: il est le jouet, le bardeau des rustres qui le conduisent le bâton à la main, le frappent et le surchargent. On ne fait pas attention que l'âne serait par lui-même, et pour nous le premier, le plus beau, le plus distingué des animaux, si dans le monde il n'y avait point de cheval. Il est le second au lieu d'être le premier, et par cela seul il semble n'être plus rien. C'est la comparaison qui le dégrade: on le regarde, on le juge, non pas par lui-même, mais relativement au cheval; on oublie qu'il

est âne, qu'il a toutes les qualités de sa nature, et l'on ne pense qu'à la figure et aux qualités du cheval, qui lui manquent, et qu'il ne doit pas avoir.

LE CERF.

Voici l'un de ces animaux innocents, doux et tranquilles, qui ne semblent être faits que pour embellir, animer la solitude des forêts, et occuper loin de nous les retraites paisibles de ces jardins de la nature. Sa forme élégante et légère, sa taille aussi svelte que bien prise, ses membres flexibles et nerveux, sa tête parée plutôt qu'armée d'un bois vivant, et qui, comme la cime des arbres, tous les ans se renouvelle, sa grandeur, sa légèreté, sa force le distinguent assez des autres habitants des bois, et comme il est je plus noble d'entre eux, il ne sert aussi qu'aux plaisirs les plus nobles des hommes. Il a dans tous les temps occupé le loisir des héros. L'exercice de la chasse doit succéder aux travaux de la guerre, il doit même les précéder: savoir manier les chevaux et les armes sont des talents commúns au chasseur comme au gerrier; l'habitude au mouvement, à la fatigue, l'adresse, la légèreté du corps, si nécessaires pour seconder le courage, se prennent à la chasse, et se portent à la guerre.

LE RENNE.

Le renne est, comme le cheval, un animal à sabot, mais ce sabot est fendu comme celui du boeuf et du cerf, tandis que celui du cheval est d'une seule pièce. Il ressemble assez au cerf, et porte comme lui, un bois qui se divise en petites cornes. La hauteur de ce quadrupède est en général de quatre pieds. Il habite les climats froids du Nord; ses sabots sont très-longs,

et fort larges, ce qui lui donne la facilité de marcher sur la neige, et l'empêche de s'y enfoncer trop profondément. Il remplace, à lui seul pour les habitants de la Laponie, le cheval, la vache, la chèvre et la brebis; et fait leur seule richesse. Son lait leur procure du fromage, sa chair une nourriture excellente, sa peau des vêtements, ses nerfs des cordes pour leurs arcs et du fil à coudre, et ses os des cuillers. En hiver ils l'attellent à des traîneaux, qu'il tire sur la glace et la neige avec une rapidité, qui égale celle du cheval.

L'été il se nourrit de toutes sortes de plantes; en hiver il broute une espèce de mousse qu'il tire adroitement de dessous la neige, avec ses pieds et son bois. La vitesse du renne est incroyable: on assure qu'un Lapon, avec une paire de rennes attelés à son traîneau, peut parcourir quarante lieues en un jour.

LE CHAMOIS.

Le chamois est un animal quadrupède ruminant, il ressemble beaucoup au cerf pour la forme du corps. Il est sauvage, alerte, précautionné, mais timide. On rencontre souvent ces animaux en troupes de cinquante ou plus. Pendant qu'ils paissent, il y en a toujours un qui est en sentinelle et à l'oeil au guet. Dès qu'il aperçoit ou entend quelque chose, il jette un cri par lequel il avertit les autres de fuir. Ce cri d'épouvante est un sifflement poussé avec tant de force, que les rochers et les forêts en retentissent. Le chamois se repose un instant, regarde de tous côtés et recommence à siffler, il frappe la terre du pied, il s'élance sur des pierres fort élevées, il regarde, court sur les éminences, et quand il a découvert quelque chose, il s'enfuit. Il paraît, à les voir dans les précipices,

qu'ils aient plutôt des ailes que des jambes. Le chamois monte et descend facilement les rochers les plus escarpés, il se précipite souvent d'une hauteur de plus de vingt à trente pieds, et au milieu de la chute il s'arrête souvent à quelque petit place, qui est propre à le retenir.

LE LION ET LE TIGRE.

Dans la classe des animaux carnassiers, le lion est le premier, le tigre est le second; et comme le premier, même dans un mauvais genre, est toujours le plus grand et souvent le meilleur, le second est ordinairement le plus méchant de tous. A la fierté, au courage, à la force, le lion joint la noblesse, la clémence, la magnanimité, tandis que le tigre est bassement féroce, cruel sans justice, c'est-à-dire sans nécessité. Il en est de même dans tout ordre de choses où les rangs sont donnés par la force; le premier qui peut tout, est moins tyran que l'autre, qui ne pouvant jouir de la puissance plénière, s'en venge en abusant du pouvoir qu'il a pu s'arroger. Aussi le tigre est-il plus à craindre que le lion; celui-ci souvent oublie qu'il est le roi, c'est-à-dire le plus fort de tous les animaux: marchant d'un pas tranquille, il n'attaque jamais personne, à moins qu'il ne soit provoqué, il ne precipite ses pas, il ne court, il ne chasse, que quand le faim le presse. Le tigre, au contraire, quoique rassasié de chair, semble toujours être altéré de sang; sa fureur n'a d'autres intervalles que ceux du temps qu'il faut pour dresser des embûches, il saisit et déchire une nouvelle proie avec la même rage qu'il vient d'exercer, et non pas d'assouvir, en dévorant la première, il désole le pays qu'il habite; il ne craint ni l'aspect ni les armes de l'homme; il égorge, il de-

vaste les troupeaux d'animaux domestiques, met à mort toutes les bêtes sauvages, attaque les petits éléphants, les jeunes rhinocéros, et quelquefois même ose braver le lion.

La forme du corps est ordinairement d'accord avec le naturel. Le lion a l'air noble: la hauteur de ses jambes est proportionnée à la longeur de son corps, l'épaisse et grande crinière qui couvre ses épaules et ombrage sa face, son regard assuré, sa démarche grave, tout semble annoncer sa fière et majestueuse intrépidité. Le tigre, trop long de corps, trop bas sur ses jambes, la tête nue, les yeux hagards, la langue couleur de sang, toujours hors de la gueule, n'a que le caractère de la basse méchanceté et de l'insatiable cruauté; il n'a pour tout instinct qu'une rage constante, une fureur aveugle, qui ne connaît, qui ne distingue rien, et qui lui fait souvent dévorer ses propres enfants et déchirer leur mère, lorsqu'elle veut les defendre. Que ne l'eût'il à l'excès cette soif de son sang, et ne pût-il l'eteindre qu'en détruisant, dès leur naissance, la race entière des monstres qu'il produit.

LE CHAMEAU.

Ce que le renne est pour les pauvres habitants de la Laponie et du Groenland, le chameau l'est pour quelques peuples de l'Orient et principalement pour les Arabes. Il y en a deux varietés: le dromadaire et le chameau proprement dit. Celui-ci a deux bosses, tandis que le premier n'en a qu'une. Le chameau est destiné à vivre dans des contrées sablonneuses, arides et brûlées du soleil. Sa hauteur est d'environ six pieds, et son corps est couvert d'un poil brun ou châtain. Ses pieds sont faits pour marcher dans les sables. Il se contente de peu de nourriture, et peut rester

jusqu'à huit jours sans boire. Les Arabes regardent le chameau comme un présent du ciel. Rien, en effet, n'égale pour eux l'utilité de cet animal, tout difforme qu'il est. Ils se nourrissent de son lait et de sa chair, et son poil leur fournit des vêtements; il transporte les plus lourds fardeaux et traverse le désert avec une rapidité extraordinaire. On peut l'appeler avec raison le navire du désert.

La charge du chameau est de 1000 à 1200 livres, et avec ce fardeau il fait douze lieues par jour; sans charge il parcourt en un seul jour jusqu'à cinquante lieues. Il est doué de la faculté de découvrir une source à une demie-lieue de distance. Il a deux estomacs, dans l'un desquels il peut conserver l'eau pendant plusieur jours. Lorsque les voyageur éprouvent une grande disette d'eau, ils prennent le parti de tuer un chameau, pour boir l'eau, qui est contenue dans son estomac, et qui est toujours douce et salubre.

L'ÉLÉPHANT.

L'éléphant est le plus gros des quadrupèdes; il habite les climats chauds de l'Asie et de l'Afrique, et recherche les forêts épaisses, les bords des fleuves et les lieux humides. Ses jambes informes soutiennent un corps épais et sans souplesse. On aperçoit à peine sa petite queue, tandis que de larges oreilles ombragent amplement les deux côtés de sa tête. Ses yeux sont petits en proportion de sa taille énorme. Ce qu'il y a de plus contraordinaire c'est que son nez se prolonge de plusieurs pieds. Mais cet animal, formé avec si peu d'élégance, est doué d'une grande intelligence et de beaucoup d'adresse. Ce nez si long et si flexible lui sert de main. A l'aide de ce nez, qu'on appelle trompe, il pourvoit à tous ses besoins, puise de l'eau, cueille

les herbes et les fleurs, dénoue les cordes, ouvre et ferme les portes, débouche les bouteilles, ramasse par terre la plus petite pièce de monnaie, en un mot, il fait presque tout ce que nous faisons avec nos doigts. Cette trompe lui est indispensable, car n'ayant pour ainsi dire point de cou, il ne peut baisser la tête jusqu'à terre. Quand il a soif, il remplit d'eau cette trompe, et boit ensuite comme s'il vidait une bouteille. Il se nourrit d'herbes, de feuilles, de fruits et de grains. Il mange environ cent cinquante livres d'herbes par jour.

Ce qui distingue encore l'éléphant, ce sont deux énormes dents, qui lui sortent de la bouche de chaque côté de la trompe, et qu'on appelle défenses; elles se recourbent légèrement et en pointe. Ces défenses sont des armes terribles; dont il épouvante les plus féroces animaux: elles fournissent une matière précieuse, appellée ivoire; elles pèsent jusqu'à cent livres chacune.

L'éléphant est à peu près trente ans à grandir, et vit, quand il est libre, au délà de cent cinquante ans. Il y en a, qui ont jusqu'à quinze pieds de hauteur; le dos est large de six pieds.

Ils marchent ordinairement de compagnie: le plus âgé conduit la troupe; le second d'âge marche le dernier; les jeunes et les femelles sont au milieu des autres; les mères portent leurs petits et les tiennent embrassés de leurs trompes.

L'éléphant devient, par l'éducation, un animal domestique. Une fois dompté, il est le plus doux et le plus patient de tous les animaux: il s'attache à celui qui le soigne; il le caresse, le prévient et semble deviner tout ce qui peut lui plaire. En peu de temps il vient à bout de comprendre les signes et même la parole. Il reçoit les ordres de son maître avec atten-

tion, les exécute avec prudence et empressement. On lui apprend aisément à fléchir le genou, pour donner plus de facilité à ceux qui veulent le monter. Il se sert de sa trompe pour enlever les fardeaux, aide lui-même à les charger. Il travaille sans se rebuter, pourvu qu'on ne l'insulte pas par des coups donnés mal à propos. Son cornac, c'est ainsi qu'on appelle celui qui le guide, est monté sur son cou. Un éléphant domestique rend autant de services que six chevaux.

Tous les tonneaux, sacs, paquets, qui se transportent dans l'Inde d'un lieu à l'autre, sont voiturés par des éléphants. Ils ne cassent ni n'endommagent rien de ce qu'on leur confie. Ils posent doucement les paquets, et les rangent dans l'endroit qu'on leur montre; ils essaient avec leurs trompes s'ils sont bien situés; et quand c'est un tonneau qui roule, ils vont d'eux-mêmes chercher des pierres pour l'établir solidement.

LA BALEINE.

La baleine est le plus gros des poissons; et même de tous les animaux que Dieu a créés. On en a vu qui avaient jusqu'à deux cents pieds de longueur. Sa queue peut d'un seul coup renverser une forte chaloupe avec tout son équipage. La baleine, contre l'ordinaire des autres poissons, a besoin de venir respirer à la surface de l'eau et elle étoufferait si elle restait au fond seulement plus d'une demi-heure. Elle a sur la tête un tuyau ou évent, par lequel elle aspire l'air et rejette l'eau avec une force et un bruit prodigieux; on dirait que c'est un jet d'eau. C'est ce besoin de respirer qui la livre aux mains des hommes; si elle pouvait rester continuellement dans les abîmes de la mer, on ne l'atteindrait jamais.

Un vaisseau destiné à la pêche de la baleine, porte toujours six à sept petits bateaux. Quand il s'est placé dans un endroit où il présume que les baleines viennent respirer, il met ses bateaux en mer, avec quatre rameurs et un harponneur dans chacun. Les bateaux se dispersent à de petites distances autour du bâtiment. Le harponneur se tient débout sur l'avant de la barque et fait une continuelle attention à la surface de la mer. Sa main droite est levée et prête à lancer le harpon sur la première baleine qu'il apercevra. Ce harpon est un instrument de fer dont la pointe est triangulaire et en forme de flèche; il est long de trois pieds, et tient à un manche de bois, qui en a six; il est attaché à une corde de chanvre d'un pouce d'épaisseur.

Dès que le harponueur a découvert une baleine, il fait signe de ramer dessus, et quand il est à portée, il lance vigoureusement le harpon sur sa tête ou sur son dos, en retenant dans sa main la corde. C'est là le moment le plus dangereux: la baleine se sentant blessée, donne d'abord un coup de queue terrible, s'agite ensuite, fait de grands mouvements, continue de donner de furieux coups de queue et de nageoires, bat l'eau, la fait sauter et jaillir de tous côtés, et quelquefois tue le harponneur et les rameurs ou brise ou renverse la chaloupe, enfin elle plonge avec le harpon, et l'on file la corde, qui la retient à mesure qu'elle s'éloigne; le bateau se laisse en même temps doucement entraîner: elle fait ainsi, toujours en se débattant au fond de l'eau, une lieue et demie. Le besoin de respirer la force à revenir à la surface; c'est pour son malhenr. Tous les bateaux avertis par les signaux qu'on leur a faits, se sont hâtés de venir au secours du bateau harponneur; le vaisseau a suivi les mêmes mouvements; tout le monde est dans

l'attente. Les flots se soulèvent en un endroit; c'est là que se portent tous les regards; le monstre paraît, et au même instant vingt lances armées de fer tombent sur son corps. A cette nouvelle attaque il ramasse toutes ses forces, bat de la queue et des nageoires avec une fureur et un bruit épouvantables, souffle l'eau à bouillons énormes et souvent fait jaillir son sang en si grande quantité, qu'il en couvre les chaloupes et les pêcheurs, et que la mer en paraît teinte dans un grand espace.

Le bâtiment, toujours à la voile, suit de près, afin d'être à portée de retirer la baleine harponnée. Lorsqu'elle est morte, on l'amène doucement à la surface de la mer, et on achève de la tuer, si elle respire encore. Dès qu'elle a cessé d'exister, l'équipage entier pousse de grands cris de joie et célèbre sa victoire. Le combat dure quelquefois plus de quatre heures, quelquefois aussi, la baleine, blessée, se débarasse du harpon, ou se perd sous les glaces, et alors les peines et l'espérançe des pêcheurs sont perdues.

NARRATIONS.

LA NOIX.

Deux petits garçons trouvèrent une noix sous un grand arbre près de leur village. — „Elle est à moi, dit Pierre; car c'est moi qui l'ai vue le premier". — „Non, elle m'appartient, reprit Bernard: car c'est moi qui l'ai ramassée." Là-dessus s'engagea entre eux une violente querelle."

Je veux vous mettre d'accord, dit un jeune homme qui passait justement par là. Il se plaça au milieu des deux petits garçons, cassa la noix et dit: L'une des coquilles appartient à celui qui le premier a vu la noix; l'autre sera pour celui qui l'a ramassée. Quant à l'amande, je la garde pour prix du jugement que j'ai porté. Ceci, ajouta-t-il en riant, est le dénoûment habituel de la plupart des procès.

LA CITROUILLE ET LE GLAND.

Un paysan reposait à l'ombre d'un chêne, et considérait une tige de citrouille qui s'étendait en grimpant sur les buissons de la haie voisine. Il se mit à secouer la tête et dit en lui-même: »Hem! hem! je n'aime pas que cette tige, si petite et si basse, porte de si gros fruits, tandis que ce grand et superbe

chêne n'en porte que de si chétifs. Si j'eusse créé le monde, c'est sur le chêne que j'aurais fait briller ces grosses citrouilles, d'un jaune doré, et dont la moindre aurait pesé un quintal. A peine avait-il parlé, qu'un gland tomba de l'arbre, et l'atteignit si fortement au nez que le sang en jaillit aussitôt. „Ouais! s'écria notre homme tout effrayé, je viens de recevoir le prix de ma sottise. Si ce gland eût été une citrouille, il n'aurait pas manqué de m'écraser."

LE LOUP ET LE MOUTON.

Des moutons étaient en sûreté dans leur parc; les chiens dormaient et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de la flûte avec d'autres bergers voisins. Un loup affamé vint, par les fentes de l'enceinte, reconnaître l'état du troupeau. Un jeune mouton, sans expérience, qui n'avait jamais rien vu, entra en conversation avec lui. „Que venez-vous chercher ici?" dit-il au glouton. „L'herbe tendre et fleurie," lui repondit le loup. „Vous savez que rien n'est plus doux que de paître dans une verte prairie émaillée de fleurs, pour apaiser sa faim, et d'aller éteindre sa soif dans un clair ruisseau: j'ai trouvé ici l'un et l'autre. Que faut-il davantage? J'aime la philosophie qui enseigne à se contenter de peu." — „Il est donc vrai," repartit le jeune mouton, „que vous ne mangez point de chair des animaux, et qu'un peu d'herbe vous suffit? Si cela est, vivons comme frères et paissons ensemble." Aussitôt le mouton sort du parc dans la prairie, où le sobre philosophe le mit en pièces et l'avala.

Défiez-vous des belles paroles des gens qui se vantent d'être vertueux. Jugez-les par leurs actions et non par leurs discours.

LE SOIR.

Après l'ardeur dévorante d'un jour d'été, il est doux de s'asseoir au bord des eaux, au moment où le soleil n'éclaire plus de ses derniers rayons que la cime des grands arbres et le sommet des montagnes. Les fleurs ont perdu les vives couleurs dont le matin les a vues briller; les eaux, qui paraissaient d'azur sous les feux du midi, deviennent noires à mesure que le jour baisse: tous les objets se décolorent et s'effacent. Tous les bruits s'éloignent et s'apaisent: on n'entend plus que les sonnettes suspendues au cou des troupeaux qui regagnent leur étable, le murmure de l'eau qui coule, ou la cadence régulière de quelque moulin que le flot fait tourner. C'est alors que l'âme recueillie s'élève jusqu'à la bonté suprême, qui veille sur le sommeil de la nature, et qui, le lendemain, doit lui rendre, avec le jour, la vie, le mouvement et la beauté.

L'OCÉAN.

On ne se lasse point du spectacle de l'Océan. Calme ou agitée, que d'idées la mer exprime et nous apporte avec sa vague! L'ouragan qui brise les vaisseaux, c'est le mouvement subit, irrésistible, qui soulève un peuple jusque dans ses fondements, et engloutit un trône au fond de l'abîme. La mer calme et unie comme un miroir, c'est l'ordre qui succède au combat; c'est l'harmonie que l'intelligence suprême a établie et maintient dans toutes les parties de la création.

Mais, pour bien jouir d'un tel spectacle et pour sentir tout ce qu'il exprime, il ne faut point voir la mer emprissonée dans un port, ou dans ces bassins creusés par la main des hommes. Dans une ville, le mouvement des navires, les cris des matelots, la foule

qui se heurte sur le port, les marchandises qui encombrent le rivage, tout distrait votre attention et diminue la majesté de l'Océan. Il faut gravir quelque roc escarpé, ou bien se promener sur une grève solitaire, où le flot vient jeter son écume en murmurant. Là, le spectacle s'agrandit; le ciel se confond avec les eaux à l'extrémité de l'horizon, et, tandis que vos regards vont d'une vague à l'autre, sans pouvoir trouver la dernière, l'âme s'élève insensiblement jusqu'à l'idée de l'infini.

LA SOEUR DE CHARITÉ.

N'avez-vous jamais rencontré dans les rues de la grande cité, une femme vêtue de noir, le front caché sous un bandeau de lin, et portant à sa ceinture la croix qui la protège? Au milieu de cette multitude que la passion ou l'intérêt pousse dans tous les sens, tandis que l'un songe aux plaisirs du soir et l'autre au profit du lendemain, cette femme seule, détachée d'elle même, ne connaît d'autre bonheur, que de soulager les maux d'autrui. C'est pour devenir la servente du pauvre que, jeune encore, elle a renoncé aux douceurs de la famille, et qu'elle a échangé les parures de son sexe contre une robe de bure. Son ardente charité ne s'est point effrayée à l'aspect de tous les genres de misères, et, depuis le berceau jusqu'à la tombe, l'homme éprouve les effets de sa généreuse compassion. Un pauvre enfant de l'Auvergne ou de la Savoie a-t-il quitté ses montagnes, pour venir chercher en France le pain qne son père ne pouvait lui donner, il trouvera dans la soeur de Saint-Vincent-de-Paul une mère dévouée, une tendre protectrice. Elle veille au chevet du pauvre atteint d'un mal qui le consume; elle bande les plaies de l'ouvrier blessé,

malheureuse victime d'un état trop périlleux, et ne l'abandonne à lui-même, que lorsqu'il est assez fort pour reprendre le travail, qui le nourrit. Elle console le vieillard indigent, qui a survécu à tout ce qu'il aimait, et elle adoucit ses derniers jours en lui rappelant la fille, qui lui fut chère.

Dans vingt ans, si Dieu prolonge sa vie jusque là, vous la retrouverez, comme aujourd'hui, dévouée au service de l'infortune; sa chevelure aura blanchi; sa taille sera courbée; sa démarche appésantie trahira l'ardeur de sa charité; mais rien n'aura changé pour elle en ce monde; aucun plaisir, aucun repos ne viendra soulager sa vieillesse: seulement, elle sera plus près de la récompense.

LES LACS ET LES MONTAGNES.

C'est un vif plaisir de se sentir transporté du sein des villes, dans les solitudes des Alpes ou des Pyrénées! Debout sur un sommet, qui peut-être n'a jamais été foulé, vous voyez courir les nuages à vos pieds; la grêle et la neige se forment sous vos yeux, et le bruit du tonnerre prolongé par les échos, se mêle par intervalle au roulement des torrents; votre sang circule plus librement; vous vous sentez plus vivant en face de cette nature, qui a gardé l'empreinte de son Dieu, et votre âme plane avec volupté au dessus du néant des pensées vulgaires, comme l'aigle de ces montagnes balance son vol majestueux sur la cime des plus hauts sapins.

Quand l'excès du froid vient à vous saisir, quand le vent, qui s'engouffre en sifflant dans les plis de votre manteau, vous force à quitter la place, ou quand le chemin, qui devient plus difficile et plus dangereux à mesure que vous montez, vous présente, à la fin un obstacle

invincible, un énorme rocher qui vous arrête tout à coup, comme ces barrières inexorables que la destinée oppose souvent à nos plus ardents désirs, alors vous redescendez lentement par l'étroit sentier, qui vous paraît bien plus escarpé et bien plus terrible qu'en montant. Bientôt vous parvenez au fond de la vallée: devant vous se déroule une onde transparente, qui réfléchit, dans son cristal limpide, l'azur du ciel et la montagne d'où vous descendez. Les bords sont parés d'une riche et riante végétation; le soleil vous réchauffe de ses rayons, et, au lieu de ce vent furieux qui vous tourmentait sur la hauteur, un souffle bienveillant semble vous caresser. Qu'il est doux de s'asseoir sur la rive, au milieu des fleurs, respirant un air embaumé, et voyant à ses pieds cette eau si belle et si pure, qui tantôt immobile et endormie, ne rend pas même un soupir, tantôt soulevée par un vent léger se balance doucement contre le rivage, et se brise en écume brillante! Quelquefois l'oeil aperçoit un point noir au milieu de cette vaste étendue; peu à peu il s'agrandit et paraît s'approcher: c'est un canot, qui vient de l'autre bord; sa voile commence à se dessiner dans le lointain; des voix harmonieuses sortent de la barque et frappent l'air en cadence. Vous prêtez une oreille attentive à cette mélodie soudaine, qui s'accorde si bien avec l'émotion de votre âme; vos yeux ne quittent point la nacelle enchantée; enfin elle aborde au rivage, et vous en voyez sortir des femmes au costume pittoresque. C'étaient de simples paysannes qui chantaient en traversant le lac; car, dans ces pays privilégiés, la musique est une faculté spontannée comme la parole. A l'abri de tout danger, ne ressentant plus aucune fatigue, vous jouissez de la situation la plus douce, et, dans cette extase, dont rien ne trouble la pureté, votre âme flotte pai-

siblement au milieu des plus riantes pensées, comme le cygne au blanc plumage, aux contours harmonieux, glisse avec grâce sur les flots azurés.

L'ÉCLIPSE.

Le premier des navigateurs modernes, celui dont le génie avait deviné le nouveau monde, et dont la patience parvint à le découvrir, Christophe Colomb savait conserver, dans les circonstances les plus critiques, un sang-froid impassible et une merveilleuse présence d'esprit. Dans le quatrième et dernier voyage qu'il entreprit pour donner de nouvelles terres à l'Espagne, quand l'Espagne l'avait dépouillé de ses titres et de ses dignités, il eut à lutter tour à tour contre la perfidie des hommes et les éléments conjurés. Il avait perdu un de ses vaisseaux sur cette côte semée d'écueils qu'il appela la côte des Contrariétés; les deux navires qui lui restaient se heurtèrent l'un contre l'autre pendant la tempête, et l'amiral fut réduit à échouer tristement sur le rivage de la Jamaïque. Les habitants de cette île, que les Espagnols avaient déjà visitée, accueillirent d'abord les naufragés comme des frères; dociles aux volontés de Christophe Colomb, ils lui obéissaient, comme à leur maître, et le révéraient comme un père; mais bientôt ils se lassèrent de partager avec des étrangers les richesses naturelles de leur pays. Ils se soulevèrent contre les Espagnols, et menacèrent de les égorger. Colomb n'était pas en état de résister aux insulaires: il n'avait avec lui que quelques hommes mal armés. Plusieurs de ses compagnons s'étaient aventurés sur des canots construits à la manière des sauvages, et étaient allés à Saint-Dominigue chercher un vaisseau qui les ramenât dans leur pays. Colomb ne pouvait employer la force pour

se défendre; il eut recours à la ruse et à la science, qui est aussi une arme contre les sauvages. Ses connaissances astronomiques lui avaient révélé l'approche d'une éclipse de lune. Le jour même où cette éclipse devait avoir lieu, Colomb s'adressa ainsi à la foule assemblée autour de lui: „Le dieu des Espagnols, irrité de votre conduite à l'égard de ses enfants chéris, a retiré de vous sa main protectrice. Cette nuit, à la douzième heure, vous verrez pâlir et s'éteindre l'astre qui supplée à la lumière du soleil. La nature sera plongée dans les ténèbres, et vous serez livrés au châtiment que vos crimes ont mérité. Ces paroles furent accueillies par des éclats de rire, et par des menaces adressées à l'amiral. Cependant personne n'osa porter la main sur lui; on le craignait tout en l'insultant, et l'on attendit le soir avec une préoccupation dont les plus braves ne purent se défendre. Mais quand la nuit fut venue, quand ils virent la lune s'élever lentement au milieu d'un ciel pur et verser au loin sur les savanes des torrents de lumière argentée, alors, se croyant sauvés, ils poussèrent des cris de joie et formèrent des choeurs de danse; en répétant les chansons de leur pays. La colère et la haine contre les Espagnols se réveillent en même temps que l'idée du péril s'efface de leur ésprit. »Prophète de malheur, s'écrie une voix, il faut que tu nous paies tes mensonges. Amis, frappons-le, cette nuit même, à la lueur de l'astre qu'il a maudit!“ Ces paroles sont à peine prononcées, qu'un léger voile semble se répandre au milieu des airs. La lune qui jetait un si vif éclat, pâlit et s'éteint par degrés. A mesure, que la nuit devient plus noir, les chants sont moins bruyants, les danses moins animées. Enfin quand l'obscurité est complète, tous les insulaires restent silencieux et immobiles. Puis à ce morne silence succèdent des cris

de douleur et de désespoir. Ils errent ça et là, éperdus, hors d'eux mêmes, comme si le grand esprit avait prononcé leur arrêt et allait faire rentrer leur île dans le néant. Tous d'un mouvement unanime, courent vers la cabane où reposait Christophe Colomb; ils le supplient de leur pardonner, d'intercéder pour eux, et de fléchir la colère divine. L'amiral se fit un peu prier; puis, cedant à leurs instances et à leurs larmes, „si vous me promettez, leur dit-il, d'être à l'avenir fidèles aux Espagnols, bons et humains envers des étrangers que Dieu a faits vos frères, je le supplierai d'avoir pitié de vous; et dans une heure il vous rendra la lumière de l'astre que vous pleurez." La lune reparut en effet à l'instant marqué. Depuis ce moment, les habitants de la Jamaïque furent les esclaves soumis des Espagnols, et jusqu'à son départ pour l'Europe, Colomb fut révéré dans l'île, non pas seulement comme un roi, mais comme un être supérieur, qui disposait de la nature et commandait aux éléments.

LA GRANDE CHARTREUSE.

Un jeune homme, héritier d'une grande fortune avait été de bonne heure lancé dans le tourbillon du monde, et, après s'être livré sans réserve à la dissipation pendant plusieurs années, il sentit en son âme un vide et un ennui profond. Cependant il n'eut pas le courage de s'imposer un genre de vie sérieux et il resta frivole, non par goût, mais par habitude. Les voyages lui parurent une distraction facile: il résolut d'essayer ce remède contre l'ennui, et, comme la mode était de voyager en Italie, ce fut en Italie qu'il dirigea sa course. Il avait pris la route de Lyon et du mont Cenis, et, deux heures après avoir traversé le

petit pont jeté sur le Guyers qui sépare la France de la Savoie, il mit pied à terre aux Echelles, village qui tire son nom d'une montagne voisine très escarpée. Là, il apprit, en dînant à la poste qu'il n'était qu'à trois lieues de la chartreuse que saint Bruno fonda jadis à l'entrée des Alpes. Ce couvent est placé au sud des Echelles, sur le territoire français et le chemin qui y conduit est comparable à ce que la Suisse renferme de plus curieux. Le jeune voyageur demanda s'il était d'usage de se détourner et comme on lui répondit que personne n'y manquait: „J'irai donc, dit-il, puisque tout le monde y va; ce sera d'ailleurs un spectacle assez plaisant de voir un jeune homme à la mode au milieu de tous ces chartreux et j'amuserai bien mes amis en leur envoyant le récit de ma visite."

A ces mots il s'élance sur un petit cheval noir accoutumé à gravir les montagnes et précédé d'un guide il prend en souriant le chemin du monastère.

Il galope dans la plaine pendant une demi heure; mais bientôt il sent son cheval se ralentir de lui-même et il aperçoit devant lui deux grands monts dont la pointe semble se toucher, et qui forment une espèce de voûte sous laquelle on ne passe qu'en tremblant: ces deux montagnes sont les gardiennes du désert au fond duquel est la chartreuse. Le jeune Parisien s'avance au bruit d'un torrent qui coule entre les deux montagnes, et se trouve sur un chemin très étroit, taillé à pic à vingt pieds au-dessus du torrent. Il n'avait plus envie de rire si l'on en croit le vieux guide qui raconte encore cette histoire aux voyageurs; et même, à la vue de l'étrange route dans laquelle il s'engageait, son premier mouvement fut d'arrêter son cheval. Cependant il continua sa marche, et se vit bientôt à quatre-vingts ou cent pieds audessus de

l'eau: de cet abîme, le bruit du torrent avait quelque chose de plus effrayant. Les chevaux ne bronchaient pas, malgré les cailloux qui heurtaient leurs pieds à chaque instant; mais comme les mulets des Alpes ils avaient la manie de suivre un étroit sentier précisément sur le bord du précipice. Notre jeune homme faisait de vains efforts pour rendre son coursier plus prudent; quoiqu'il se piquât d'être assez bon cavalier il se tenait quelquefois attaché à la crinière, et avançait doucement avec précaution, tantôt mesurant de l'oeil les hautes montagnes qui menaçaient sa tête, tantôt plongeant dans le précipice qui se creusait de plus en plus.

Au bout de quelque temps, le chemin devint tellement pittoresque que la peur fit place à l'enthousiasme et cette âme amollie par le plaisir, se retrempa à son insu dans la contemplation de ces lieux. Quelle énergie! quelle variété dans cette nature primitive dont il était environné! Ces masses énormes, qui le dominaient de chaque côté, étaient couvertes d'une verdure foncée qui paraissait noire aux derniers rayons du soleil; de grands rochers grisâtres sortaient du sein de la montagne et se détachaient sur cette sombre verdure tout prêts à rouler dans le précipice, tandis que, du fond de l'immense ravin s'élançaient, à une hauteur prodigieuse, de vieux sapins et des hêtres au feuillage frémissant.

Le jour commençait à disparaître et la lumière ne descendait plus au fond de cette étroite vallée. Le jeune Parisien allait au pas baissant la tête, et cherchant contre son ordinaire, à recueillir quelques idées; heureusement son cheval connaissait la route. Enfin il entendit le tintement d'une cloche: à cette heure, dans un pareil lieu, ces sons, répétés au loin dans

un air pur, éveillèrent au fond de son âme des idées inconnues; il éprouva des sensations dont il ne pouvait se rendre compte: c'était un mélange d'effroi et d'attendrissement; puis il tomba dans une rêverie profonde dont il ne sortit qu'en voyant son cheval s'arrêter: il était arrivé à la chartreuse. Il trouva dans le couvent les soins de l'hospitalité la plus délicate. Il faisait très froid quoi qu'on fût au coeur de l'été, la chartreuse étant élevée à trois mille sept cent vingt-six pieds au dessus du niveau de la mer. On lui alluma du feu, on lui offrit des vêtements plus chauds, que les siens, ce qu'il accepta de bon coeur car il était glacé. Avant son coucher on lui présenta l'album des voyageurs sur lequel il écrivit un pasage de la Bible qu'on lui avait appris dans son enfance, et qui se retrouva, on ne sait comment, dans sa mémoire. Il se jeta sur un lit où il goûta un sommeil paisible jusqu'au moment où les cloches du couvent le réveillèrent; c'était entre onze heures et minuit. A cette heure les réligieux se relèvent et se rendent à la chapelle: le voyageur les y trouva réunis. Ils entonnèrent l'office de la nuit avec ces voix fraîches et robustes que donnent la solitude et une vie simple et frugale. Ensuite quand les prières furent achevées, on éteignit les cierges; et tous ces religieux, qui venaient de chanter, se jetèrent la face contre terre, et restèrent quelque temps prosternés dans le silence et dans l'obscurité. Le jeune Parisien se sentit pénétré d'une émotion profonde à la vue de ces hommes vénérables qui méditaient en présence de l'Eternel, au moment où un nouveau jour de douleur commençait pour eux; et le tableau devint encore plus frappant quand la lune, se débarrassant des nuages dont elle était enveloppée, perça les vitraux du temple, et éclaira de ses pâles reflets tous ces fantômes blancs immobiles, au

pied de l'autel. A une heure du matin chacun regagna silencieusement sa cellule et tout reposa dans le couvent.

Le lendemain quand l'étranger eut visité le réfectoire, la bibliothèque, le cimetière, les cellules des religieux, enfin tout le monastère et ces dépendances, son guide vint lui dire que les chevaux étaient sellés. „Vous pouvez partir, répondit-il, pour moi, je reste ici, et je n'en sortirai plus.“ En effet, tout ce qu'il avait vu la veille et le matin tout ce qu'il avait senti la nuit avait exalté son imagination, au point qu'il résolut de se faire chartreux. Il n'avait laissé à Paris aucun parent, aucun ami dont l'existence dépendit de la sienne, et, fatigué du monde comme il l'était, il regarda ce couvent comme un port où il devait jeter l'ancre. Au bout d'un an, il prononça ses voeux: sa ferveur et son zèle étonnèrent les plus vieux de ses frères et il devint dans le monastère un modèle de piété et de vertu.

L'INCENDIE DE DIJON.

Pendant cette fatale guerre de 1811 qui menaça l'indépendance de l'Espagne et dévora sans fruit tant de braves Français, quelques milliers de prisonniers espagnols furent conduits en France et dispersés dans différentes villes. Dijon en reçut une partie: ces étrangers n'étaient point renfermés dans une prison; ils étaient logés chez des particuliers, et pouvaient se prommener librement dans la ville ou dans les environs. Mais cette liberté même ne paraissait avoir aucun charme pour eux; ils en profitaient à peine et semblaient insensibles à l'intérêt qu'inspirait leur malheur. Qui pouvait leur rendre le beau ciel de leur pays, le feuillage odorant de leurs orangers, le sourire

d'une mère ou d'une soeur? Ils regrettaient ce soleil brûlant dont ils avaient autrefois accusé la chaleur accablante; leur bras étaient fatigués de ne plus porter un mousquet, et, dans les tristes loisirs que la captivité leur avait faits, ils enviaient le sort de leurs compatriotes qui combattaient et mouraient pour la patrie. Tous ces infortunés ne tardèrent point à tomber dans une sombre apathie; leur santé s'altéra; ils dépérirent, comme des arbres violemment transplantés sur un sol étranger, et, pour comble de maux, une maladie épidémique se déclara parmi eux. On les entassa dans un hôpital, qui ne suffisait point au nombre des malades. Tous les jours il en mourait un grand nombre; et cependant ils étaient entourés de tous les soins que la ville pouvait leur donner. Quelques médecins intrépides et dévoués passaient les jours, et, les nuits auprès du lit des prisonniers. Les soeurs de charité, dont le zèle est toujours égal au péril, et qui ont renoncé à tous les plaisirs hors à ceux du dévouement, déployèrent dans cette circonstance leur courage accoutumé: elles prodiguèrent à leurs frères d'un autre pays tous les soins qui pouvaient arrêter le mal et toutes les consolations que pouvaient charmer la douleur. Mais les médecins et les soeurs avaient à lutter contre un principe de destruction plus puissant que leur science et leur charité: le mal du pays se joignait à la maladie, et la rendait incurable. Ces malheureux ne demandaient qu'à mourir, car ils voyaient dans la mort le terme de leurs malheurs. Leurs yeux éteints brillaient, par intervalles, du feu d'une joie sinistre, et, en voyant leur dernière heure, ils souriaient, comme s'ils avaient aperçu le rivage de la patrie.

Toute la ville s'occupait avec inquiétude du sort des Espagnols: à chaque instant on demandait de

leurs nouvelles; le nombre des morts, celui des mourants et des malades était le sujet de toutes les conversations. Tout a coup, à travers des clameurs confuses, on entend le son du tocsin: „Au feu! au feu!“ crie-t-on de toutes parts. Chacun sort de sa maison; on se presse, on se heurte, on se demande: „Où est l'incendie? — A l'hôpital des prisonniers.“ Le préfet, Le Couteux de Molé, qu'on voyait partout où il y avait quelque bien à faire ou quelque péril à braver, s'élance de son hôtel et court vers l'hôpital.

Il voit une foule nombreuse qui contemple avec effroi les progrès de la flamme au lieu de l'apaiser:

„Est-ce donc ainsi, s'écrie-t-il, que vous secourez des malheureux, et avez-vous oublié, que ces prisonniers sont des hommes? qu'attendez-vous?“ Aussitôt les citoyens, obéissant à leur magistrat, forment plusieurs chaînes qui, des fontaines de la ville, portent l'eau à l'hôpital. Les pompes font jaillir des torrents sur les poutres embrasées; mais tous ces efforts sont inutiles: le vent alimente la flamme que l'eau veut éteindre, et l'incendie vainqueur gagne à chaque instant du terrain. Plusieurs parties de l'hôpital s'ébranlent et s'écroulent. Au milieu du pétillement des flammes, et du bruits des toits qui tombent, on distinguait quelques cris de désespoir: les entrailles de Le Couteux s'émurent: „Eh quoi! dit-il, animé d'une généreuse ardeur, il y a là plusieurs centaines d'hommes qui meurent et nous n'en sauverons pas un seul! En les laissant périr, nous sommes leurs assassins. Allons qui d'entre vous se jette dans les flammes et donne à tous les autres le signal du dévouement?“ Personne ne répond: alors essayant d'amollir, par un autre moyen ces âmes endurcies par la crainte: „Mille francs s'écrie-t-il, au premier qui s'élance dans l'hôpital et en rapporte un Espagnol!“ Toujours même

silence; l'intérêt ne peut rien sur cette multitude, tant le péril est grand! Ces hommes ne craignent pas seulement d'être dévorés par la flamme, ils redoutent le contact pestilentiel des victimes qu'ils sauveront, et qui leur donneront la mort en échange de la vie. „Eh bien! s'écrie encore Le Couteux, indigné de ne pas trouver un homme dans tout ce peuple, puisque personne ne se présente j'y vais moi-même le premier.“ Et déjà il a disparu dans des nuages de flamme et de fumée. La foule immobile attend en silence le retour du héros. Il tarde bien à reparaître! Dieu! s'il n'était déjà plus! Mais quand on le voit se faire un passage à travers les décombres enflammés et revenir chargé d'un glorieux fardeau, mille cris de joie et d'admiration s'élèvent jusqu'aux cieux. Animé lui-même par l'action qu'il vient de faire, Le Couteux s'élance de nouveau; mais cette fois toute la foule le suit; car ces masses populaires n'ont besoin que d'un noble exemple pour passer subitement de l'apathie à l'héroïsme. Tout ce qu'il y avait encore de vivant dans l'hôpital fut cherché avec soin, sauvé malgré le feu qui redoublait à chaque instant et transporté dans un lieu sûr.

Chacun alors regagna sa maison épuisé de fatigue, mais satisfait de soi-même et bénissant le nom du préfet qui avait honoré la ville par un sublime exemple.

Celui-ci revint à son hôtel, cherchant à se dérober à l'enthousiasme exité, par sa présence. Quand il fut de retour chez lui, sa femme et ses enfants voulurent se précipiter dans ces bras, mais il les éloigna doucement et demanda à rester seul dans ses appartements, sous prétexte de prendre le repos dont il avait besoin.

Le lendemain, aux premiers rayons de jour tout le peuple se pressait aux portes de la préfecture; de joyeuses acclamations se mêlaient au bruit des fan-

fares, et chacun célébrait le libérateur au nom de ceux qu'il avait sauvés.

„Qu'il paraisse! s'écriait-on de toutes parts, qu'il paraisse! Et déjà une main agitait en l'air une couronne que la reconnaissance publique distinait au préfet. Un homme en pleurs se présente au balcon et annonce que M. Le Couteux est mort: il avait été atteint par la contagion, et avait expiré au milieu de la nuit, se refusant dans un moment si affreux la douceur de dire adieu à sa femme et à ses enfants.

Il n'y a point d'expression qui puisse peindre la consternation publique; chacun sentait son âme comme bouleversée par un coup si imprévu et les habitants de Dijon, témoins des funérailles de Le Couteux, après l'avoir été de son héroïsme, se seraient abandonées à un désespoir sans consolation, s'ils n'avaient point été fermement persuadés qu'il y a, par delà cette vie, des couronnes et du bonheur pour le courage et le dévouement.

LE VOYAGE AUTOUR DU MONDE.

Il y avait aux Etats-Unis un homme appelé Ledyard, qui avait accompagné le capitaine Cook dans plusieurs de ses voyages. Il avait vu ce grand homme aller d'un pôle à l'autre, reconnaître toutes les parties du globe, semer sur des rivages inconnus, avec les végétaux de nos climats, le germe de nos arts et de notre civilisation, porter partout le bonheur pour prix de l'hospitalité, ouvrir de nouvelles routes au commerce et à l'industrie de l'Europe, enfin se placer à la tête des bienfaiteurs du genre humain, comme au premier rang des navigateurs, en créant de nouveaux rapports entre les membres épars de la grande famille.

Tant de courage et de génie alla s'éteindre dans une île de l'Ocean, et le bras d'un sauvage arrêta le grand homme dans sa course. Ce fatal accident affligea Ledyard, mais ne le découragea point; car, à peine de retour dans son pays, après avoir fait le tour du monde sur les vaisseaux du capitaine anglais, il rêva une expédition nouvelle et de nouveaux dangers. Ses amis cherchaient en vain à le retenir par les prières les plus tendres et les plus pressantes: un invincible ennui s'empara de son âme, et sa patrie lui parut une prison où il ne pouvait respirer. „Eh quoi! se disait-il, toujours rester à la même place! vivre et mourire immobile, sans rien découvrir, sans rien atteindre d'inconnu! Ici, toujours les mêmes objets, toujours le même spectacle: ce que j'ai fait hier, je le ferai demain; je sais d'avance toute ma vie: autant vaudrait ne pas exister. O, Cook, ô mon maître, ô mon guide, où sont tes vaisseaux pour m'emporter, à travers le monde, sur la trace de ton génie? . . . Mais n'importe, je partirai; ils ont beau m'arrêter, je partirai . . . Où irai-je? L'Océan m'est connu, je l'ai traversé dans tous les sens; il me reste la terre à parcourir."

Bientôt il s'embarqua sur un vaisseau qui faisait voile vers la France. Son projet était de descendre sur la côte de ce pays, de traverser à pied l'Europe et l'Asie, de passer sur la glace le détroit de Béering, et de rentrer ainsi dans sa patrie par une direction opposée à celle de son départ. Il arrive à Brest, et ne tarde pas à toucher l'extrémité orientale de la France; l'Allemagne et la Pologne furent rapidement traversées, et, jusqu'à Petersbourg, la route ne lui parut qu'une promenade. Il s'arrêtait peu dans les villes, ne jetant sur les monuments des hommes qu'un coup d'oeil indifférent, et comme pressé par un

désir invincible de voir enfin une nature nouvelle et des peuples encore sauvages. D'ailleurs, dans l'enceinte des pays civilisés, son existence était trop facile et trop uniforme: avec de l'argent, il trouvait partout un bon lit, une table bien servie, et son imagination aventureuse n'était pas entièrement satisfaite; il fallait à cet homme étrange des privations et des inquiétudes; le péril même avait du charme pour lui, et la vie lui semblait un fardeau lorsqu'elle n'était pas une conquête.

Aussi, avec quel plaisir laissa-t-il en arrière cette Russie d'Europe, qu'il trouvait encore trop policée et vit-il s'élever devant lui la barrière des monts Ourals! Il sentit son coeur battre d'espérance et de joie, au moment où il s'engagea dans ces tristes défilés, qui séparent l'Europe de l'Asie; et quand, au sortir de ces montagnes, il descendit dans les steppes immenses et dans les marais glacés de la Sibérie, il sourit de se trouver seul au milieu des déserts. A mesure qu'il s'avance vers le nord-est il voit s'éffacer les traces de la civilisation européenne: plus de chevaux, plus d'agriculture: la terre laisse à peine sortir quelques légumes de son sein durci par le froid. Bientôt, les plantes légumineuses et les bouleaux mêmes disparaissent; le sol qui ne dégèle jamais n'est parsemé que de joncs stériles et d'arbrisseaux nains. Les habitants de cette contrée, chétifs comme les arbustes de leur climat, ont la taille ramassée, le teint basané, les yeux petits et enfoncés, les cheveux noirs et rudes; mais dans un corps difforme, ils possèdent une force capable de lutter contre l'éternelle colère de cette nature qui les environne.

Armés d'un arc ou d'une massue, ils vont livrer la guerre au castor, au renard, à l'ours blanc et à ces innombrables oiseaux aquatiques qui peuplent leurs marais glacés. Portés sur de rapides traîneaux, ils

promènent leur existence vagabonde des côtes de la mer Blanche aux rives de la Léna; et tel est l'instinct de la patrie profondément gravé dans le coeur de tous ces hommes, qu'ils n'échangeraient point leurs steppes incultes et la neige qui leur à servi de berceau, contre le fertile pays de France ou le doux ciel de l'Italie. Ledyard ne pouvait se lasser d'examiner cette race gardienne des pôles, et de comparer cette existence toute matérielle, pleine de périls et d'obstacles, mais exempte de chagrins, avec la vie telle que la société l'a faite, plus intellectuelle et plus facile, mais inquiète, monotone et souvent si lourde à supporter. Notre voyageur vivait, comme il pouvait, de quelques provisions dont il avait soin de se munir dans les bourgades où il passait. Sa santé résistait au froid, à la fatigue et aux privations; car l'imagination exaltée double les forces du corps, au moins pendant un certain temps. Il passait presque toutes les nuits sous une tente qu'il emportait avec lui; mais un soir qu'il demanda l'hospitalité à quelques habitants de ce pays, le maître de la hutte, vieillard encore plein de force, qui avait autour de lui sa famille rassemblée dans un étroit espace, lui parla avec vivacité. „Que viens-tu faire ici? lui dit le vieux Sibérien; l'air que nous respirons n'est pas bon pour toi; j'ai déjà vu plusieurs étrangers entrer dans nos déserts de glace; ils y sont morts, comme des plantes transportées loin de leur soleil . . . N'as-tu donc rien qui te retienne dans ton pays? n'as-tu point une bonne femme, des enfants chéris? si tu es malade dans ces solitudes, qui te soignera? si tu meurs, qui te fermera les yeux? Malheur au voyageur! il n'a ni patrie ni asile, et il expire au détour d'un chemin, sans laisser plus de trace que la poussière qui s'élève sous ses pas, ou la neige qui fond au printemps.“

Ces paroles du vieillard retentirent dans l'âme de Ledyard longtemps après qu'il fut sorti de la hutte ; elles le poursuivaient comme le souvenir d'un songe sinistre. Cependant plusieurs semaines s'étaient écoulées, et il touchait enfin au terme désiré de sa course : il était parvenu aux extrémités de l'Asie, et il allait raser le détroit de Béring, dont l'hiver avait fait un chemin solide et sûr, lorsqu'il fut arrêté au nom du gouvernement russe, qui supposait, bien à tort, des motifs politiques à sa périlleuse expédition. Il ne put obtenir la permission de continuer sa route, et réduit à tourner ses pas vers le Midi, il conçut le projet de se rendre en Afrique, pour y chercher, après tant d'autres voyageurs la source du Niger. Mais sa santé était affaiblie par la fatigue et par la rigueur du climat; d'ailleurs son courage était abattu : il eut beaucoup de peine à traverser l'Asie, du nord au midi ; enfin, après plusieurs mois de marche, il atteignit les portes de Caire, où il mourut en se rappelant les paroles du vieillard sibérien.

FABLES ET POÉSIES DIVERSES.

LE VILLAGEOIS ET LE FROMAGE.

Un rustre en son buffet avait mis un fromage,
Lorsque par une fente il aperçoit un rat.
Vite il y fait entrer son chat,
Afin d'empêcher le dommage;
Mais notre mitis aux aguets
Mange le rat d'abord, et le fromage après.

L'OFFRE TROMPEUSE.

Sur la porte d'un beau jardin,
Ces mots étaient gravés: Je donne ce parterre
A quiconque est content. Voilà bien mon affaire
Dit un homme tout bas; j'ai droit à ce terrain.
Plein de joie il s'adresse au maître
Pour m'établir ici, vous me voyez paraître;
Je suis content de mon destin.
Le seigneur lui répond: cela ne saurait être;
Qui veut avoir ce qu'il n'a pas,
N'est point content: retournez sur vos pas.

LE RENARD ET LES RAISINS.

Certain renard gascon, d'autres disent normand
Mourant presque de faim vit au haut d'une treille
Des raisins, mûrs apparemment,
Et couverts d'une peau vermeille

Le galant en eut fait volontiers un repas;
Mais comme il n'y pouvait atteindre:
Ils sont trop verts, dit-il et bons pour des goujats.
Fit-il pas mieux que de se plaindre?

MON HABIT.

Sois-moi fidèle, ô pauvre habit que j'aime,
Ensemble nous devenons vieux.
Depuis dix ans je te brosse moi-même,
Et Socrate n'eut pas fait mieux.
Quand le sort à ta mince étoffe
Livrerait de nouveaux combats,
Imite-moi, résiste en philosophe:
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

Ne crains plus tant ces jours de courses vaines,
Où notre destin fut pareil,
Ces jours mêlés de plaisirs et de peines
Mêlés de pluie et de soleil.
Je dois bientôt, il me le semble,
Mettre pour jamais habit bas.
Attends un peu; nous finirons ensemble
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

LE PAYSAN ET SES FILS.

Travaillez, prenez de la peine:
C'est le fond qui manque le moins.
Un riche laboureur sentant sa mort prochaine
Fit venir ses enfants, leur parla sans témoins:
Gardez-vous, leur dit-il, de vendre l'héritage
Que nous ont laissé nos parents:
Un trésor est caché dedans.
Je ne sais pas l'endroit, mais un peu de courage
Vous le fera trouver, vous en viendrez à bout.
Remuez votre champ, dès qu'on aura fait l'août,

Creusez, bêchez, fouillez, ne laissez nulle place
Où la main ne passe et repasse.
Le père mort, les fils vous retournent le champ
Deçà, delà, partout, si bien qu'au bout de l'an
Il en rapporta davantage.
D'argent point de caché; mais le père fut sage
De leur montrer avant sa mort
Que le travail est un trésor.

LES DEUX VOYAGEURS.

Le compère Thomas et son ami Lubin
Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.
Thomas trouva sur son chemin
Une bourse de Louis pleine;
Il l'empoche aussitôt. Lubin d'un air content,
Lui dit: pour nous la bonne aubaine!
Non, répondit Thomas froidement,
Pour nous n'est pas bien dit, pour moi c'est différent.
Lubin ne souffle pas, mais en quittant la plaine,
Ils trouvent des voleurs cachés au bois voisin.
Thomas tremblant et non sans cause
Dit: nous sommes perdus! Non, lui répondit Lubin,
Nous n'est pas le vrai mot, mais toi c'est autre chose.
Cela dit, il s'échappe à travers les taillis.
Immobile de peur, Thomas est bientôt pris.
Il tire la bourse et la donne.
Qui ne songe qu'à soi quand la fortune est bonne,
Dans le malheur n'a point d'amis.

LE CORBEAU ET LE RENARD.

Maitre corbeau sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maitre renard par l'odeur alléché
Lui tint à peu près ce langage:

He! bon jour, Monsieur du corbeau!
Que vous êtes joli que vous me semblez beau,
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.
A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie;
Et pour montrer sa belle voix
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie;
Le renard s'en saisit et dit: Mon bon Monsieur,
Apprenez, que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute:
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.
Le corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

LA CIGALE ET LA FOURMI.

La cigale ayant chanté
Tout l'été
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue.
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau:
Elle alla crier famine
Chez la fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
Je vous pairai lui dit-elle,
Avant l'août, foi d'animal,
Intérêt et principal.
La fourmi n'est pas prêteuse;
C'est la son moindre défaut.
Que faisiez vous au temps chaud?
Dit-elle à cette emprunteuse. —

Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaise.
Vous chantiez! J'en suis fort aise
Eh bien! dansez maintenant.

MON VILLAGE.

I.

Combien je te regrette
Beau ciel de mon pays,
Et toi, douce retraite,
Que toujours je chéris!
Soleil qui fais éclore
Les trésors de l'été,
Dois-tu me rendre encore
Ma vie et ma gaieté?

II.

Une erreure trop commune
Egara ma raison;
Je rêvais la fortune
Et l'éclat d'un vain nom.
Mais aujourd'hui plus sage
D'un regard attendri
Je cherche mon village
Et mon premier ami.

III.

Une fleur étrangère
En de tristes climats
Sur sa tige légère
Cède au poids des frimas;
Jeune ainsi je succombe,
Faible comme la fleur
Ici je vois la tombe,
Là bas est le bonheur.

IV.

Je veux dès mon aurore
Surpris d'un froid mortel,
Me rechauffer encore
Au foyer parternel.
Chaque jour ma patrie
Charme mon souvenir;
Là commença ma vie
Là je veux la finir.

L'HIRONDELLE.

1.

Pourquoi me fuir, passagère hirondelle
Ah! viens fixer ton vol auprès de moi.
Pourquoi me fuir lorsque ma voix t'appelle:
Ne suis-je pas voyageur comme toi!

2.

Peut-être, hélas! des lieux qui t'ont vu naître,
Un sort cruel te chasse ainsi que moi.
Viens déposer ton nid sur ma fenêtre:
Ne suis-je pas étranger comme toi!

3.

Dans ce desert le destin nous rassemble,
Va ne crains pas d'y rester avec moi;
Si tu gémis, nous gémirons ensemble:
Ne suis-je pas exilé comme toi!

4.

Qand le printemps viendra te sourire
Tu quitteras et mon asil et moi,
Tu voleras au pays de zéphirs:
Que ne puis-je y voler avec toi!

5.

Tu reverras ta première patrie,
Ton premier nid, tes amours et moi
Un sort cruel consigne ici ma vie;
Ne suis-je pas plus à plaindre que toi?

LA BREBIS ET LE CHIEN.

La brebis et le chien de tous les temps amis
Se racontaient un jour leur vie infortunée.
Ah, disait la brebis, je pleure et je frémis,
Quand je songe aux malheurs de notre destinée;
Toi l'esclave de l'homme, adorant des ingrats
Toujours soumis tendre et fidèle
Tu reçois pour prix de ton zèle
Des coups et souvent le trépas.
Moi qui tous les ans les habille
Qui leur donne du lait et qui fume leurs champs,
Je vois chaque matin quelqu'un de ma famille
Assassiné par ces méchants;
Leurs confrères les loups dévorent ce qui reste.
Victimes de ces inhumains,
Travailler pour eux seuls et mourir par leurs mains,
Voilà notre destin funeste!
Il est vrai, dit le chien, mais crois-tu plus heureux
Les auteurs de notre misère?
Va ma soeur, il vaut encore mieux
Souffrir le mal que de le faire.

MA NORMANDIE.

1.

Quand tout renaît à l'espérance
Et que l'hiver fuit loin de nous
Sous le beau ciel de notre France,
Quand le soleil revient plus doux,

Quand la nature est reverdie,
Quand l'hirondelle est de retour
J'aime à revoir ma Normandie;
C'est le pays qui m'a donné le jour.

2.

J'ai vu les champs de l'Helvetie
Et ses châlets et ses glaciers;
J'ai vu le ciel de l'Italie
Et Venise et ses gondoliers;
En saluant chaque patrie,
Je me disais aucun séjour
N'est plus beau que ma Normandie;
C'est le pays qui m'a donné le jour.

3.

Il est un âge dans la vie
Où chaque rêve doit finir,
Un âge ou l'âme recueillie
A besoin de se souvenir;
Lorsque ma muse refroidie,
Aura fini ses chants d'amour
J'irai revoir ma Normandie:
C'est le pays qui m'a donné le jour.

LA MORT ET LE BUCHERON.

Un pauvre bûcheron, tout couvert de ramée,
Sous le faix du fagot aussi bien que des ans
Gémissant et courbé, marchait à pas pesants,
Et tâchait de gagner sa chaumine enfumée.
Enfin, n'en pouvant plus d'effort et de douleur,
Il met bas son fagot et songe à son malheur.
Quel plaisir a-t-il eu depuis qu'il est au monde?
En est-il un plus pauvre en la machine ronde?

Point de pain quelquefois et jamais de repos?
Sa femme, ses enfants, les soldats, les impôts,
Le créancier et la corvée
Lui font d'un malheureux la peinture achevée.
Il appelle la mort; elle vient sans tarder,
Lui demande ce qu'il faut faire.
C'est, dit-il, afin de m'aider
A recharger ce bois; tu ne tarderas guère.
Le trépas vient tout guérir
Mais ne bougeons d'où nous sommes:
Plutôt souffrir que mourir,
C'est la devise des hommes.

LES HIRONDELLES.

1.

Captif au rivage du Maure
Un guerrier courbé sous ses fers
Disait: je vous revois encore,
Oiseaux ennemis des hivers;
Hirondelles que l'espérance,
Suit jusqu'en ces brûlants climats;
Sans doute vous quittez la France;
De mon pays ne me parlez-vous pas?

2.

Depuis trois ans je vous conjure
De m'apporter un souvenir
Du vallon où ma vie obscure
Se berçait d'un doux avenir.
Au détour d'une eau qui chemine
A flots purs, sous de frais lilas,
Vous avez vu notre chaumine;
De ce vallon ne me parlez-vous pas?

3.

L'une de vous peut-être est née
Au toit où j'ai reçu le jour,
Là d'une mère infortunée
Vous avez vu plaindre l'amour;
Mourante elle croit à toute heure
Entendre le bruit de mes pas,
Elle écoute, et puis elle pleure;
De son amour ne me parlez-vous pas?

L'AVEUGLE ET LE PARALYTIQUE.

Aidons nous mutuellement,
La charge des malheurs en sera plus légère;
Le bien que l'on fait à son frère
Pour le mal que l'on souffre est un soulagement.
Confucius l'a dit; suivons tous sa doctrine.
Pour la persuader aux peuples de la Chine,
Il leur conta le trait suivant:
Dans une ville de l'Asie
Il existait deux malheureux,
L'un perclus l'autre aveugle, et pauvre tous les deux.
Ils demandaient au ciel de terminer leur vie;
Mais leurs cris étaient superflus,
Ils ne pouvaient mourir. Notre paralytique
Couché sur un grabat dans la place publique
Souffrait sans être plaint; il en souffrait bien plus.
L'aveugle à qui tout pouvait nuire,
Etait sans guide, sans soutien
Sans avoir même un pauvre chien
Pour l'aimer et pour le conduire.
Un certain jour il arriva
Que l'aveugle à tâtons, au détour d'une rue,
Près du malade se trouva;
Il entendit ses cris, son âme en fut émue.

Il n'est tels que les malheureux
Pour se plaindre les uns les autres.
J'ai mes maux, dit-il, et vous avez les vôtres;
Unissons-les, mon frère, ils seront moins affreux.
Hélas! dit le perclus, vous ignorez, mon frère,
Que je ne puis faire un seul pas;
Vous-même vous n'y voyez pas;
A quoi nous servirait d'unir notre misère?
A quoi? répond l'aveugle, écoutez: à nous deux;
Nous possédons le bien à chacun nécessaire;
J'ai des jambes et vous des yeux.
Moi je vais vous porter; vous, vous serez mon guide:
Vos yeux dirigeront mes pas mal assurés;
Mes jambes, à leur tour, iront où vous voudrez
Ainsi, sans que jamais notre amitié décide
Qui de nous deux remplit le plus utile emploi,
Je marcherai pour vous, vous y verrez pour moi.

LE LION DE FLORENCE.

Près des murs de Florence, une coutume antique
Consacrait tous les ans une fête rustique.
Le peuple des hameaux, dans les champs d'alentour
En choeur vint du printemps saluer le retour;
Mille groupes joyeux précipitent leur danse,
Fidèles au plaisir plutôt qu'à la cadence.
Tout à coup, ô terreur! un formidable accent
Perce la profondeur du bois retentissant.
Un lion, l'oeil en feu, se présente à la vue:
Tout fuit. Dans ce désordre une mère éperdue
Emporte son enfant. Dieu! ce fardeau chéri,
De ses bras échappé, tombe: elle jette un cri,
S'arrête. . . Il est déjà sous la dent dévorante.
Elle le voit, frémit, reste pâle, mourante,

Immobile, l'oeil fixe et les bras étendus.
Elle reprend ses sens un moment suspendus;
La frayeur l'accablait, la frayeur la ranime.
O prestige d'amour! ô délire sublime!
Elle tombe à genoux: Rends-moi, rends-moi mon fils!
Ce lion, si farouche, est ému par ses cris,
La regarde, s'arrête et la regarde encore
Il semble deviner qu'une mère l'implore.
Il attache sur elle un oeil tranquille et doux,
Lui rend ce bien si cher, le pose à ses genoux,
Contemple de l'enfant le paisible sourire,
Et dans le fond des bois lentement se retire.

LA JEUNE MENDIANTE.

I.

C'est la petite mendiante
Qui vous demande un peu de pain;
Donnez à la pauvre innocente,
Donnez, donnez, car elle a faim;
Ne rejetez pas ma prière!
Votre coeur vous dira pourquoi. . .
J'ai six ans, je n'ai plus de mère;
J'ai faim, ayez pitié de moi!

II.

Hier c'était fête au village,
A moi personne n'a songé;
Chacun dansait sous le feuillage
Hélas! et je n'ai pas mangé.
Pardonnez-moi, si je demande,
Je ne demande que du pain;
Du pain! je ne suis pas gourmande;
Ah! ne me grondez pas, j'ai faim.

III.

N'allez pas croire que j'ignore
Que dans ce monde il faut souffrir;
Mais je suis si petite encore!
Ah! ne me laissez pas mourir.
Donnez à la pauvre petite,
Et pour vous comme elle priera!
Elle a faim, donnez, donnez vite,
Donnez, quelqu'un vous le rendra.

IV.

Si ma plainte vous importune
Eh bien! je vais rire et chanter;
De l'aspect de mon infortune
Je ne dois pas vous attrister;
Quand je pleure, l'on me rejette,
Chacun me dit: éloigne-toi!
Ecoutez donc ma chansonnette,
Je chante! Ayez pitié de moi.

ENIGMES.

1.

Je suis partout et ne suis nulle part,
Nature est fille de mon art;
J'agis sans mouvement et je suis sans durée,
Sans oreilles j'entends et sans yeux j'aperçois;
On ne saurait trouver de moi
Qu'une image défigurée.
Je suis énigme enfin pour le plus grand esprit,
Quoique partout le mot en soit écrit.

2.

Sans eau je bois de l'eau, triste effet du destin,
Beaucoup d'eau me fait boire du vin.

3.

Nous sommes plusieurs soeurs à peu près de même âge,
Dans deux rangs différents, mais d'un semblable usage,
Nous avons en naissant un palais pour maison,
Qu'on pourrait mieux nommer une étroite prison:
Il faut nous y forcer pour que quelqu'une en sorte,
Quoique cent fois le jour on nous ouvre la porte.

4.

Je viens sans qu'on y pense,
Je meurs en ma naissance,
Et celui qui me suit
Ne vient jamais sans bruit.

5.

De l'esprit et du corps j'entretiens l'embonpoint,
J'étale sur le teint et les lis et les roses,
Et celui qui ne m'a point,
N'est pas riche, quand même il aurait toutes choses.

6.

Je règne également sur la terre et sur l'onde,
Et je suis nécessaire en tous temps, en tous lieux:
Tout agit par moi sous les cieux:
Et j'emplis tout le monde.
N'est rien ici-bas qui ne soit sous ma loi,
Rien ne peut vivre sans la prendre;
Si je différais de la rendre,
On aurait peu de temps à se plaindre de moi.
Je ne suis point une divinité,
Mon empire est pourtant sensible;
Enfin je suis et j'ai toujours été
De couleur invisible.

7.

Du monde je suis le tableau;
Ma mer n'eut pourtant jamais d'eau,
Et mes champs sont infertiles;
Je n'ai point de maisons, et j'ai de grandes villes;
Je reduis en un point mille ouvrages divers;
Je ne suis presque rien et je suis l'univers.

8.

En un seul mot j'offre une fleur, une île,
Une arme, un fruit, un royaume, une ville.

9.

Je suis quand mon frère n'est pas,
Autrement je ne saurais être;
C'est en mourant qu'il me fait naître,
C'est en réssuscitant qu'il cause mon trépas.

10.

Avec nous en tous lieux, en tout temps on se couche.
On nous charge par fois d'or et de diamants;
Mais quelque fois, lecteurs, un seul mot qui nous touche
A pour nous plus d'appas que tous ces ornements.

11.

Je suis grand ou petit, et ma taille varie;
Et je n'ai cependant ni plus ni moins qu'un pied.
Qui m'a ne fait pas grand envie,
Qui ne m'a pas fait grand' pitié.

12.

Plus on court après moi, moins on peut m'attraper.

13.

Cinq voyelles, une consonne
Voilà ce qui forme mon nom;
Et je porte sur ma personne
De quoi l'écrire sans crayon.

14.

Dans le monde je suis tellement nécessaire,
Que personne aujourd'hui ne se passe de moi;
Avant que d'exister je suis d'une matière
Tantôt de précieux, tantôt de mince aloi.
Des souverains, des rois je reçois la naissance,
Eux seuls ont le pouvoir de me donner le jour;
Et lorsque par leur ordre on m'ôte l'existence,
C'est encore pour renaître et mourir tour à tour.

15.

Seul on est bon à rien, et chacún vous oublie:
Si l'on parle de moi ce n'est qu'avec mépris;
Mais que je me rencontre en bonne compagnie,
De mon mérite alors on connaît tout le prix,

A la société je dois mon existencc,
Elle est toujours pour moi ce que l'âme est au corps.
Je ne suis point ingrat, et par reconnaissance,
Tous mes associés partagent ma puissance,
Et je les rends dix fois plus forts.
De mon nom quel lecteur n'aurait pas connaissance?

16.

Je suis droite et ronde en affaire,
J'ai les dehors polis: j'allie à la douceur
Une fermeté nécessaire.
Mais chaque pas qu'on me voit faire
Est marqué pour une noirceure.

17.

Votre sort, O mortels, ressemble à mon destin:
J'étais jeune au lever de la dernière aurore:
Hier je n'étais pas encore,
Et je ne serai plus demain.

18.

Je suis, je ne suis plus; j'etais et je vais être.
Veut-on me retenir? Je suis mort pour jamais:
Mais pour jamais aussi je suis prêt à renaître,
Je meurs toujours; toujours je nais.

19.

Je suis ce qu'on aime le mieux,
Presqu'en tous lieux de la terre,
Et souvent on se fait la guerre,
Pour m'avoir comme un bien rare et précieux;
Mais quand on a fait ma conquête,
Celui qui me possède a le coeur si léger,
Qu'à ma possession jamais il ne s'arrête;
Il ne me garde pas longtemps sans me changer.

20.

Quand je suis sous les pieds je marche sur la tête.

21.

Redouté des humains desiré tour à tour,
Je porte dans leurs coeurs la crainte et l'éspérance.
Pour moi l'active prévoyance
Les fait travailler nuit et jour.
Mais tel est mon destin: j'expire avant de naître,
Et l'homme meurt sans me connaitre.

22.

Sans moi tu ne peux vivre, et je vivrai sans toi;
Sans me voir tu me sens: ainsi définis-moi.

23.

Si vous croyez que sans argent
On ne saurait vivre content,
C'est bien le comble du délire:
Peut-on rien trouver de plus fou:
Pour moi quand je n'ai pas le sou,
Alors je ne fais que rire.

24.

Nous sommes deux qu'on met ensemble;
Ce n'est pas un bonheur ce me semble;
Car en tout temps notre union
N'espère que division.

25.

D'un père lumineux je suis la fille obscure
Je méprise la terre et je m'élève aux cieux,
Où j'apaise souvent la colère des dieux.
Si mon père est aimé, personne ne m'endûre,
Car je coûte des pleurs aux gens les plus joyeux.

26.

Vous m'admirez sur le pont de l'enfance,
Dans son regard, dans ses plus simples jeux;
Et sur ses traits j'imprime l'espérance
D'un avenir qui promet d'être heureux.
Mais le temps marche, et la pure auréole
Dont j'entourais ce front si radieux
Dans les ardeurs d'une jeunesse folle,
A disparu; alors, je remonte aux cieux,
Et nuls regrets, nuls pleurs, nulle prière
Ne me sauraient retenir un seul jour;
A qui me perd je deviens étrangère,
Et quand j'ai fui, j'ai fui sans nul retour.
Heureux qui, plus calme et plus sage,
A su par de constants efforts
Me garder jusqu'au dernier âge,
Comme le plus sûr des trésors;
La tombe n'a rien qui l'étonne,
Il y descend l'oeil radieux,
Puis pour recevoir sa couronne,
Avec ardeur il monte aux cieux.

VOCABULAIRE.

Die Abkürzungen sind: *s.*, substantif; *adj.*, adjectif; *m.*, masculin; *f.*, féminin; *adv.*, adverbe; *interj.*, interjection; *pl.*, pluriel; *qch.*, quelque chose; *qqn.*, quelqu'un.

A.

Abandonner, verlassen, überlassen; s'—, sich überlassen.
Abeille, *f.*, die Biene.
Abîme, *m.*, der Abgrund.
Abondance, *f.*, der Ueberfluß.
Abord (d'), schnell, sogleich.
Aborder, landen, anreden.
Abri, *m.*, der Schutz.
Absence, *f.*, die Abwesenheit.
Accablant, niederdrückend.
Accent, *m.*, der Ausdruck.
Accepter, annehmen.
Accès, *m.*, der Anfall.
Accident, *m.*, der Unfall.
Accompagner, begleiten.
Accorder, schenken, gewähren; s'—, übereinstimmen, sich vertragen, sich vereinigen.
Accourir, herbeieilen, herzulaufen,
Accoutumer, gewohnen.
Accueil, *m.*, die Aufnahme.
Accuser, anklagen.

Acheminer (s'), sich auf den Weg machen, gehen.
Acheter, verkaufen.
Achever, endigen, fertig machen.
Acquérir, erwerben, erhalten.
Action, *f.*, Handlung.
Adieu, lebe wohl; les adieux, *m.*, das Lebewohl.
Admettre, zulassen.
Admirable, bewundernswürdig.
Admiration, *f.*, die Bewunderung.
Admirer, bewundern.
Adorer, anbeten.
Adoucir, versüßen, mildern, weich machen; s'—, gelinder werden.
Adresse, *f.*, die Geschicklichkeit.
Adresser, richten an...; s'—, sich wenden...
Adroitement, auf eine geschickte Weise.
Adversité, *f.*, das Mißgeschick, die Wiederwärtigkeit.
Affaiblir, schwächen; s'—, schwach werden.
Affaire, *f.*, das Geschäft.
Affermir, befestigen.
Affirmer, bejahen, bestätigen.
Affliger, kränken, betrüben; s'—, sich betrüben.
Affreux, schrecklich, abscheulich, fürchterlich.
Afin que, damit.
Age, *m.*, das Alter.
Agé, alt.
Agenouiller (s'), niederknien.
Agir, handeln; s'—, die Rede von... sein, ankommen auf...
Agiter, bewegen; s'—, sich bewegen.
Agréable, —ement, angenehm.
Agriculture, *f.*, die Landwirthschaft.
Aide, *f.*, die Hilfe.
Aider, helfen.
Aile, *f.*, der Flügel.

Ailé, beflügelt.
Ailleurs, anderswo; d'—, sonst, außerdem, übrigens.
Aimable, liebenswürdig.
Aimer, lieben; —mieux, lieber wollen.
Aîné, *m.*, der Aeltere.
Ainsi, so; —que, so wie.
Air, *m.*, die Luft, die Miene.
Aise, froh; aisément, leicht.
Ajouter, hinzusetzen, hinzufügen.
Alarmes (les), *f.*, die Besorgniß.
Alentour, rings umher; les alentours, die Umgegend.
Alléché, angelockt.
Aller, gehen; — jusqu'au bout, zu Ende bringen.
Allier, verbinden, vereinigen.
Allonger (s'), sich verlängern.
Alors, alsdann.
Alouette, *f.*, die Lerche.
Altération, *f.*, die Störung.
Amande, *f.*, der Kern.
Amasser, zusammenmachen, aufhäufen.
Ame, *f*, die Seele.
Amener, herbeiführen, zuführen.
Ami, *m*, der Freund.
Amie, *f.*, die Freundin.
Amitié, *f.*, die Freundschaft.
Amollir, erweicheu.
Amonceler (s'), sich anhäufen.
Amour, *m.*, die Liebe.
Ample, groß, beträchtlich; —ment, weitläufig.
Amuser (s'), sich belustigen, sich die Zeit vertreiben.
An, *m.*, das Jahr.
Ancien, alt.
Ange, *m.*, der Engel.
Angoisse, *f.*, die Angst.
Animal, *m.*, das Thier.

Animé, belebt.
Animer, ermuntern.
Année, *f.*, das Jahr.
Annóncer, ankündigen.
Apaiser, besänftigen.
Apercevoir, bemerken, sehen.
Apparemment, wahrscheinlich.
Apparence, *f.*, der Anschein.
Appartement, *m.*, das Zimmer.
Appartenir, gehören.
Appeler, zu sich rufen, nennen; s'—, heißen.
Appliquer, anwenden, auflegen; s'— à qch., sich auf etwas legen.
Apporter, bringen, tragen.
Apprendre, lernen, lehren, berichten.
Apprêter (s'), sich bereiten, sich rüsten.
Apprivoiser, zähmen.
Approche, *f.*, die Annäherung.
Approcher qch., etwas näher bringen; — de qch., hinzutreten; s'—, sich nähern.
Approprier, aneignen.
Approvisionner, mit Vorrath versehen.
Appui, *m.*, die Stütze.
Appuyer, stützen.
Après, nach hernach.
Après-midi, *m.*, der Nachmittag.
Aquilon, *m.*, der Nordwind.
Arbre, *m.*, der Baum.
Arbrisseau, *m.*, das Bäumchen.
Arbuste, *m.*, die Staude, das Gewächs.
Ardeur, *f.*, die Hitze, der Eifer.
Argent, *m.*, das Geld, das Silber.
Argenté, silberhell.
Aride, trocken, unfruchtbar.
Armer, bewaffnen.

Armes (les), *f.*, die Waffen.
Armoire, *f.*, der Kasten.
Armure, *f.*, die Rüstung, der Schirm.
Arracher, entreißen.
Arrangement, *m.*, die Einrichtung.
Arrêter, anhalten, gefänglich einziehen, festsetzen; s'—, stehen bleiben, sich aufhalten.
Arriver, begegnen, geschehen, entstehen, ankommen.
Arroser, netzen, anfeuchten.
Art, *m.*, die Kunst.
Artificiel, künstlich.
Asile, *m.*, der Aufenthaltsort, Zufluchtsort.
Aspect, *m.*, der Anblick.
Aspirer, streben.
Assembler, versammeln; s'—, sich sammeln.
Asseoir (s'), sich setzen.
Assez, genug, ziemlich.
Assiduité, *f.*, der anhaltende Fleiß.
Assigner, anweisen.
Assis, sitzend; être —, sitzen.
Assister, beiwohnen, beistehen.
Associé, *m.*, der Verbündete.
Assuré, sicher; —ment, gewißlich.
Assurer, versichern.
Attachement, *m.*, die Anhänglichkeit.
Attacher, anbinden, binden, befestigen; s'—, sich halten, sich anschließen, sich helfen.
Attaquer, angreifen.
Atteindre, erreichen.
Attendre, warten, erwarten.
Attendrir, rühren.
Attention, die Aufmerksamkeit; les attentions, die Höflichkeitsbezeugungen.
Attentivement, aufmerksam.
Attirer, herbeiziehen, anziehen.

Attraper, erwischen.
Attrayant, anziehend, reizend.
Attribuer, zuschreiben; s'—, sich zuschreiben.
Attrister, betrüben.
Aubaine, *f.*, der Glücksfund.
Auberge, *f.*, das Wirthshaus.
Au delà... de, über... hinaus.
Au-dessus de, über.
Au-devant de, entgegen.
Augmenter, vermehren.
Aujourd'hui, heute.
Aumône, *f.*, das Almosen.
Auprès de, bei, nahe bei.
Aurore, *f.*, die Morgenröthe.
Aussi, auch, eben so.
Aussitôt, sogleich; — que, sobald als.
Autant, eben so viel; eben so sehr.
Auteur, *m.*, der Urheber.
Automne, *m.*, der Herbst.
Autorité, *f.*, das Ansehen.
Autour, um.
Autre, der andere; —fois, ehemals; —ment, sonst.
Autrui, *m.*, der Nächste.
Avaler, hinabschlucken.
Avance (d'), zum voraus.
Avancer, vorwärtsgehen, vorrücken; s'—, sich nähern, vortreten, heraufkommen, voran kommen.
Avances (les), *f.*, der Vorschuß.
Avant, vor; — que, ehe.
Avantage, *m.*, der Vortheil.
Avantageux, vortheilhaft.
Avare, *m.*, der Geizhals; *adj.* geizig.
Avarice, *f.*, der Geiz.
Avec, mit.
Avenir, *m.*, die Zukunft.

Aventure, *f.*, die Begebenheit; d'—, von ungefähr.
Avertir, benachrichtigen, warnen.
Aveugle, blind.
Avidité, *f.*, die Gierigkeit.
Avis, *m.*, die Warnung, Nachricht.
Aviser (s'), den Einfall haben, sich einfallen lassen.
Avouer, gestehen.
Azur, *m.*, die himmelblaue Farbe.

B.

Baigner, baden; se —, sich baden.
Baisser, bücken, beugen, fallen; se —, sich neigen, sich bücken; — les yeux, die Augen niederschlagen.
Baleine, *f.*, der Wallfisch; baleineau, *m.*, der kleine Wallfisch.
Barbe, *f.*, der Bart.
Barque, *f.*, das Boot.
Bas, unten; *adj.*, niedrig; ici-bas, hienieden.
Base, *f.*, der Grund, die Grundlage.
Basse-cour, *f.*, der Hühnerhof.
Bataille, *f.*, die Schlacht.
Bateau, *m.*, das Schiff.
Bâtir, bauen.
Bâton, *m.*, der Stecken.
Battre, schlagen; battre la caisse, die Trommel schlagen se —, sich schlagen.
Beau, schön.
Beaucoup, viel, sehr.
Beauté, *f.*, die Schönheit.
Bec, *m.*, der Schnabel.
Bénédiction, *f.*, der Segen.
Bénir, segnen.
Berceau, *m.*, die Wiege, die Laube.
Berger, *m.*, der Hirt.

Besoin, *m.*, die Noth, Nothdurft; les besoins, die Bedürfnisse.
Bête, *f.*, das Thier.
Bien, *m.*, das Gut, das Wohl.
Bienfaisance, *f.*, die Wohlthätigkeit.
Bienfaisant, wohlthätig.
Bienfait, *m.*, die Wohlthat.
Bienfaiteur, *m.*, der Wohlthäter.
Bientôt, bald.
Bienveillance, *f.*, das Wohlwollen.
Bijou, *m.*, das Kleinod.
Blanc, weiß.
Blanchir, weißen.
Blé, *m.*, das Getreide.
Blesser, verwunden.
Blessure, *f.*, die Wunde.
Bleu, blau.
Bocage, *m.*, das Gebüsch, das Wäldchen.
Boeuf, *m.*, der Ochs.
Boire, trinken.
Bois, *m.*, das Holz, der Wald, das Geweih; — mort, abgefallenes Holz.
Boîte, *f.*, die Dose, die Schachtel.
Boiteux, hinkend.
Bon, gut.
Bond, *m.*, der Sprung, Satz.
Bondir, hüpfen, springen.
Bonheur, *m.*, das Glück.
Bonté, *f.*, die Güte.
Bord, *m.*, das Ufer, der Rand.
Bosquet, *m.*, das Wäldchen.
Bouche, *f.*, der Mund.
Boucher, *m.*, der Metzger.
Bouclier, *m.*, der Schild
Bouillir, sieden; faire —, kochen.

Boulanger, *m.*, der Bäcker.
Bouquet, *m.*, der Strauß.
Bourdonnement, *m.*, das Gesumse.
Bourgeon, *m.*, die Knospe, Sprosse.
Bourse, *f.*, der Beutel.
Bout, *m.*, das Ende, das Ziel, die Spitze.
Bouteille, *f.*, die Flasche.
Boutique, der Laden.
Bouton, *m.*, die Knospe, der Knopf.
Branche, *f.*, der Ast, Zweig.
Branler, schütteln.
Bras, *m.*, der Arm.
Brebis, *f.*, das Schaf.
Bref, kurz.
Bride, *f.*, der Zaum.
Brigand, *m.*, der Räuber.
Brillant, glänzend.
Briller, glänzen.
Briser, zerbrechen.
Brouillard, *m.*, der Nebel.
Bruit, *m.*, das Rauschen, der Lärm, das Geräusch, das Gerücht, der Schall.
Brûlant, brennend heiß, glühend.
Brûler, brennen, verbrennen.
Brun, braun.
Bûcheron, *m.*, der Holzhacker.
Buffet, *m.*, der Speiseschrank.
Buis, *m.*, der Buchs.
Buisson, *m.*, der Busch.
But, *m.*, der Zweck.
Butin, *m.*, die Beute.

C.

Cabane, *f.*, die Hütte.
Câble, *m.*, das Kabeltau, das Schiffsseil.

Cacher, verstecken, verbergen.
Cadavre, *m.*, der Leichnam.
Cadet, *m.*, der Jüngste.
Cage, *f.*, der Käfig.
Caisse, *f.*, die Kasse, die Kiste.
Calmer, beruhigen, stillen; se —, sich beruhigen, ruhig werden.
Camarade, *m.*, der Kamerad.
Campagne, *f.*, das Land, das Feld; maison de —, das Landhaus.
Canard, *m.*, die Ente.
Capable, fähig.
Capitaine, *m.*, der Hauptmann.
Capitale, *f.*, die Hauptstadt.
Car, denn.
Caractère, *m.*, der Buchstabe, der Charakter.
Carnage, *m.*, das Gemetzel.
Carré, *m.*, das Viereck, das Beet, das Blumenbeet.
Carrière, *f.*, die Laufbahn.
Carte, *f.*, die Karte.
Casser, zerbrechen.
Castor, *m.*, der Biber.
Cause, *f.*, die Ursache.
Causer, schwatzen, verursachen.
Cave, *f.*, der Keller.
Cavité, *f.*, die Höhle, Höhlung.
Céder, nachgeben, abtreten.
Ceinture, *f.*, der Gürtel.
Célèbre, berühmt.
Célébrer, feiern.
Céleste, himmlisch.
Cependant, unterdessen, dennoch.
Cercueil, *m.*, der Sarg.
Cerf, *m.*, der Hirsch.
Cerise, *f.*, die Kirsche.

Certain, gewiß; —ement, gewißlich.
Cesse (sans), unaufhörlich.
Cesser, aufhören.
Chacun, jeder.
Chagrin, *m.*, der Kummer; *adj.*, bekümmert.
Chagriner, bekümmern, Kummer verursachen.
Chaîne, *f.*, die Kette.
Chair, *f.*, das Fleisch.
Chaise, *f.*, der Stuhl.
Chaleur, *f.*, die Hitze, Wärme.
Chaloupe, *f.*, das Boot.
Chambre, *f.*, das Zimmer.
Chameau, *m.*, das Kameel.
Champ, das Feld.
Champêtre, ländlich.
Changement, *m.*, die Veränderung, Verwandlung.
Changer, ändern; se —, sich verwandeln.
Chanson, der Gesang, das Lied.
Chanter, singen.
Chanteur, *m.*, der Sänger.
Chaque, chacun, jeder.
Char, *m.*, der Wagen.
Charge, *f.*, die Last, das Amt, die Ladung; à —, zur Last.
Charger, beauftragen, belasten, beladen, aufladen; se — de, auf sich nehmen.
Charitable, barmherzig.
Charité, *f.*, die Mildthätigkeit.
Charlatan, *m.*, der Marktschreier.
Charmant, vortrefflich, herrlich, lieblich.
Charme, *m.*, der Zauber.
Charmer, entzücken.
Chasse, *f.*, die Jagd.
Chasser, fortjagen, jagen, verjagen, hinausstoßen.
Chasseur, *m.*, der Jäger.

Chat, *m.*, die Katze.
Château, *m.*, das Schloß.
Chaud, warm.
Chauffer, wärmen.
Chaumière, *f.*, die Hütte.
Chemin, *m.*, der Weg; — faisant, unterwegs.
Cheminée, *f.*, der Kamin.
Cheminer, fortwandern, fahren, gehen.
Chêne, *m.*, die Eiche.
Chenille, *f.*, die Raupe.
Cher, theuer, lieb.
Chercher, suchen, holen.
Chérir, lieben.
Chétif, schlecht, gering.
Cheval, *m.*, das Pferd.
Chevelure, *f.*, das Haupthaar.
Chevet, *m.*, das Kopfkissen.
Cheveux, *plur.*, *m.*, die Haare.
Chèvre, *f.*, die Ziege.
Chevreuil, *m.*, der Rehbock.
Chez, bei.
Chien, *m.*, der Hund.
Choc, *m.*, der Stoß.
Choisir, wählen.
Choix, *m.*, die Wahl.
Chose, *f.*, die Sache.
Chou, *m.*, der Kohl, das Kraut.
Chute, *f.*, der Fall.
Cicatrice, *f.*, die Narbe.
Ciel, *f.*, der Himmel.
Cigale, *f.*, die Grille.
Cime, *f.*, der Gipfel.
Circonférence, *f.*, der Umfang.
Circonstance, *f.*, der Umstand.
Citoyen, *m.*, der Bürger.

Citrouille, *f.*, der Kürbis.
Clair, hell, klar.
Clarté, *f.*, die Klarheit.
Climat, *m.*, der Himmelsstrich.
Clin d'oeil, *m.*, der Augenblick.
Cloche, *f.*, die Glocke.
Cocher, *m.*, der Kutscher.
Coeur, *m.*, das Herz.
Coin, *m.*, die Ecke.
Colère, *f.*, der Zorn.
Collet, *m.*, der Kragen.
Colline, *f.*, der Hügel.
Colonel, *m.*, der Oberst.
Combat, *m.*, der Kampf.
Combattre, bekämpfen, streiten.
Combien, wieviel, wie sehr.
Comédien, *m.*, der Schauspieler.
Comme, wie.
Commencement, *m.*, der Anfang.
Commencer, anfangen.
Comment, wie.
Commerce, *m.*, der Handel.
Commettre, begehen.
Commun (en), gemeinschaftlich, gewöhnlich.
Communiquer, mittheilen.
Compagnie, die Gesellschaft.
Compagnon, *m.*, der Gefährte, der Kamerad, der Gesell.
Comparaison, *f.*, die Vergleichung.
Comparer, vergleichen.
Compassion, *f.*, das Mitleid.
Complaisance, *f.*, die Gefälligkeit.
Compléter, vollmachen, ergänzen.
Compliment, *m.*, das Kompliment.
Composé, bestehend, zusammengesetzt.
Comprendre, begreifen, fassen.

Compte, *m.*, die Rechnung, die Rechenschaft.
Compter, zählen, denken, rechnen.
Concevoir, hegen, begreifen.
Conclure, beschließen.
Concours, *m.*, der Zusammenfluß, Zusammenlauf.
Condamner, verdammen, verurtheilen
Condition, *f.*, die Bedingung; à condition, unter der Bedingung.
Conduire, führen; se —, sich benehmen, sich aufführen.
Conduite, *f.*, die Aufführung, das Betragen.
Confiance, *f.*, das Zutrauen, Vertrauen.
Confier, anvertrauen.
Confondre, verwechseln.
Confus, beschämt, verwirrt.
Confusion, die Verwirrung.
Congé, der Abschied.
Congédier, verabschieden.
Conjurer, beschwören.
Connaissance, *f.*, die Bekanntschaft.
Connaître, kennen.
Conquête, *f.*, die Eroberung.
Consacrer, weihen.
Conscience, *f.*, das Bewußtsein, das Gewissen.
Conseil, *m.*, der Rath; les conseils, die Rathschläge.
Conseiller, rathen.
Consentir einwilligen.
Conservation, *f.*, die Erhaltung.
Conserver, behalten, erhalten.
Considérable, beträchtlich.
Considération, *f.*, die Rücksicht.
Considérer, betrachten, bedenken.
Consister, bestehen.
Consolation, *f.*, der Trost.
Consoler, trösten.
Constamment, beständig.

Constance, *f.*, die Standhaftigkeit.
Construction, *f.*, die Erbauung, der Bau.
Construire, erbauen.
Consulter, um Rath fragen.
Consumer, verzehren.
Contagion, die ansteckende Krankheit.
Conte, *m.*, die Erzählung.
Contempler, betrachten.
Conter, erzählen; se —, sich erzählen.
Contenance, *f.*, die Haltung, das Aussehen.
Contenir, zurückhalten, in Schranken halten, enthalten, fassen.
Content, zufrieden, vergnügt.
Contenter (se), sich begnügen.
Continuel, fortdauernd, fortwährend; —lement, fortwährend.
Continuer, fortfahren, fortführen, fortsetzen.
Contracter, annehmen.
Contraire, *m.*, das Gegentheil; au —, im Gegentheil; *adj.*, widrig, entgegen.
Contre, gegen.
Contrée, *f.*, die Gegend.
Contretemps, *m.*, die Wiederwärtigkeit.
Contribuer, beitragen.
Convaincre, überzeugen.
Convenable, schicklich.
Convenir, anstehen, übereinkommen.
Coq, *m.*, der Hahn.
Coquille, *f.*, die Schale.
Coquin, *m.*, der Schelm.
Corbeau, *m.*, der Rabe.
Corbeille, *f.*, der Korb.
Corde, *f.*, das Seil.
Corne, *f.*, das Horn.
Corps, *m.*, der Körper, das Regiment.

Correction, *f.*, die Zurechtweisung, die Strafe, die Zucht.
Correspondance, *f.*, der Briefwechsel.
Corriger, bessern; se —, sich bessern.
Corrompre, verderben.
Côte à côte, neben einander.
Côté, *m.*, die Seite: de côté et d'autre, hin und wieder, bald da, bald dorthin.
Coteau, *m.*, der Hügel.
Cou, *m*, der Hals.
Couchant, untergehend.
Coucher, schlafen: se —, sich zu Bette legen.
Coudre, nähen.
Couler, laufen, fließen, zubringen.
Couleur, *f.*, die Farbe.
Coup, *m.*, der Trunk, der Schlag, der Hieb, der Stich, der Stoß; coup de pierre, der Steinwurf; coup d'oeil, der Blick.
Coupable, *m.*, der Schuldige; — *adj.*, schuldig.
Couper, zerschneiden, fällen, abhauen.
Cour, *f.*, der Hof.
Courage, *m.*, der Muth.
Courant, *m.*, der Strom.
Courir, laufen.
Couronne, *f.*, der Kranz.
Couronner, bekränzen, krönen.
Cours, *m.*, der Lauf.
Course, *f.*, das Vorankommen, der Lauf.
Court, kurz.
Courtisan, *m.*, der Höfling.
Couteau, *m.*, das Messer.
Coûter, kosten.
Couverture, die Decke, das Dach.
Couvrir, bedecken, decken.
Craindre, fürchten.
Crainte, *f.*, die Furcht.

Créancier, *m.*, der Gläubiger.
Créateur, *m.*, der Schöpfer; —, *adj.*, schöpferisch.
Créature, *f.*, das Geschöpf.
Créer, erschaffen.
Creuser, graben, aushöhlen.
Creux, hohl.
Cri, *m.*, der Schrei.
Crier, schreien.
Crime, *m.*, das Verbrechen.
Criminel, *m.*, der Verbrecher; —, *adj.*, verbrecherisch.
Croire, glauben, halten für . . .
Croître, wachsen.
Crouler, einstürzen.
Cruauté, *f.*, die Grausamkeit.
Cruel, —lement, grausam.
Cueillir, pflücken, brechen.
Cuir, *f.*, das Leder.
Cuirasse, *f.*, der Panzer.
Cuire, kochen, backen.
Cultivateur, *m.*, der Ackersmann, Landbauer.
Cultiver, ausüben, anbauen, warten, bauen.
Culture, *f.*, die Pflege.
Cupidité, *f.*, die Habsucht.
Curé, *m.*, der Pfarrer.
Curieux, neugierig, merkwürdig.
Curiosité, *f.*, die Neugierde, die Wißbegierde, die Merkwürdigkeit.

D.

Daigner, geruhen.
Danger, die Gefahr.
Dangereux, —sement, gefährlich.
Dans, in.
Danser, tanzen.

Davantage, mehr.
Débarquer, aussteigen, ausschiffen.
Débarrasser, von einer Last befreien.
Débauche, *f.*, die Ausschweifung.
Débris, *m. pl.*, die Stücke.
Décent, anständig.
Déchirant, zerreißend.
Déchirer, zerreißen.
Décider, entscheiden; se —, sich entscheiden, sich entschließen.
Déclarer, erklären.
Déclin, *m.*, die Neige.
Décolorer, entfärben.
Décourager, entmuthigen.
Découvrir, aufdecken, entdecken.
Décroître, hinsterben.
Dédaigner, verschmähen.
Dédommagement, *m.*, die Entschädigung.
Dédommager, entschädigen.
Défait, entstellt.
Défaut, *m.*, der Fehler.
Défendre, verbieten, vertheidigen.
Défenses, *f. pl.*, die Hauzähne.
Défier (se), mißtrauen.
Dégager, losmachen.
Dégât, *m.*, der Schaden, die Verwüstung.
Dégoût, *m.*, der Eckel.
Dégoûté, überdrüßig.
Dégoûter qqn. de qch., einem etwas verleiden.
Degré, *m.*, die Stufe, die Staffel.
Dehors, hinaus; —, *m.*, die Außenseite, das Aeußere.
Déjà, schon.
Déjeuner, frühstücken.
Délayer, verdünnen, einrühren.
Délicat, zart.

Délicatesse, *f.*, das Zartgefühl, die feine Aufmerksamkeit.
Délices, *pl. f.*, die Wonne, die Freude.
Délicieux, köstlich, kostbar.
Délirer, irre reden.
Délivrance, *f.*, die Befreiung.
Délivrer, befreien.
Demain, morgen.
Demande, *f.*, die Frage, das Begehren, die Bitte.
Demander, fragen, bitten, begehren, erfordern.
Démarche, *f.*, der Gang.
Demeure, *f.*, die Wohnung.
Demeurer, wohnen, bleiben.
Demi, halb.
Dénoûment, *m.*, die Entwicklung, der Ausgang.
Dent, *f.*, der Zahn.
Dépecer, zerstücken.
Dépeindre, schildern.
Dépendance, *f.*, die Abhängigkeit.
Dépendre, abhängen.
Dépenser, ausgeben, verschwenden.
Dépit, *m.*, der Verdruß; en —, trotz.
Déplorable, beklagenswerth, jämmerlich.
Déposer, niederlegen.
Dépouille, *f.*, der entrissene Theil, die Beute.
Dépourvu, nicht versehen, dürftig.
Depuis, seitdem, von . . . an, von.
Dernier, der Letzte; —èrement, letzthin.
Dérober, entwinden, stehlen, entziehen.
Derrière, hinter.
Dès, von . . . an; — que, sobald als.
Désaltérer (se), den Durst löschen.
Désavantage, *m.*, der Nachtheil.
Descendre, hinabsteigen, hinabgehen, absteigen, herunternehmen, herunterlassen, hinabreichen.
Désennuyer, die lange Weile vertreiben.

Désert, *m.*, die Wüste.
Désespoir, *m.*, die Verzweiflung.
Déshonorer, entehren.
Désir, *m.*, der Wunsch, das Verlangen.
Désirer, wünschen, verlangen.
Désobéir, ungehorsam sein.
Désobéissance, *f.*, der Ungehorsam.
Désolant, *adj.*, traurig, höchst traurig.
Désolé, untröstlich, trostlos.
Désordre, *m.*, die Unordnung; les —s, das unordentliche Leben.
Déssormais, künftighin.
Dessécher, austrocknen.
Dessein, *m.*, der Zweck, das Vorhaben.
Dessous, unten; le —, der Untertheil.
Dessus, oben, darüber; là —, hinauf; par —, über.
Destin, das Schicksal.
Destination, *f.*, der Gebrauch, die Bestimmung.
Destinée, *f.*, das Schicksal.
Destiner, bestimmen.
Destruction, *f.*, die Zerstörung.
Détails, *m. pl.*, die Umstände.
Déterminer, bestimmen; se —, sich entschließen.
Déterrer, ausgraben, ausstöbern.
Détruire, zerstören.
Dette, *f.*, die Schuld.
Deuil, *m.*, die Trauer.
Devant, vor; de —, vorder.
Devenir, werden.
Deviner, errathen.
Devoir, schuldig sein, verdanken, sollen, müssen; —, *m.*, die Pflicht.
Dévorer, verzehren.
Dévouement, *m.*, die Aufopferung, die Ergebenheit.
Diamètre, *m.*, der Durchschnitt.

Dieu, Gott.
Différent, verschieden.
Différer, zögern, verschieden sein.
Difficile, schwer; —ment, wunderlich.
Difficulté, *f.*, die Schwierigkeit.
Difforme, häßlich, ungestaltet.
Digérer, verdauen.
Digne, würdigen.
Dignité, *f.*, die Würde.
Digue, *f.*, der Damm.
Dimanche, *m.*, der Sonntag.
Diminuer, abnehmen, vermindern.
Diner, zu Mittag essen; —s, *m.*, das Mittagessen.
Dire, sagen.
Diriger, leiten, lenken.
Discours, *m.*, die Rede.
Disette, *f.*, der Mangel, die Noth.
Disgrâce, *f.*, die Ungnade.
Disparaître, verschwinden.
Dispenser, freimachen, freisprechen; se —, sich überheben, unterlassen.
Disperser, zerstreuen; se —, sich zerstreuen.
Disposer, anordnen; se —, sich rüsten, sich anschicken.
Disposition, *f.*, die Neigung, Anlage.
Dispute, *f.*, der Streit.
Disputer, streiten; se —, sich um etwas streiten.
Dissipation, *f.*, die Zerstreuung, die Verschwendung.
Dissiper, zerstreuen, verschwenden.
Distance, *f.*, die Entfernung, die Strecke.
Distinction, *f.*, der Unterschied, die Auzeichnung.
Distingué, ausgezeichnet.
Distinguer, unterscheiden, deutlich sehen.
Distraction, *f.*, die Zerstreuung.
Distribuer, vertheilen, austheilen.
Divers, verschieden.

Divertir (se), sich belustigen.
Divin, göttlich.
Docile, gelehrig.
Docilité, *f.*, die Gelehrigkeit.
Doigt, *m.*, der Finger.
Domestique, *m.*, der Bediente; — *adj.*, häuslich; animal —, *m.*, das Hausthier.
Domicile, *m.*, die Wohnung.
Dominer, herrschen.
Dommage, *m.*, der Schaden.
Dompter, bezähmen, bezwingen.
Don, *m.*, das Geschenk.
Donc, denn, also.
Donner, geben.
Dorer, vergolden.
Dormeur, *m.*, der Schläfer.
Dormir, schlafen.
Dos, *m.*, der Rücken.
Double, —ment, doppelt.
Doucement, sachte, langsam, sanft.
Douceur, *f.*, die Sanftmuth, die Süßigkeit.
Douer, begaben.
Douleur, *f.*, der Schmerz.
Douloureux, —sement, schmerzlich.
Doute, *m.*, der Zweifel.
Douter, zweifeln; se —, sich einbilden, vermuthen.
Doux, sanft, süß, angenehm, zart.
Dresser, erheben, in die Höhe richten; se —, sich aufrichten.
Droit, gerade; —, *m.*, das Recht; la droite, *f.*, die rechte Hand; à droite, rechts.
Dur, hart.
Durci, abgehärtet.
Durée, *f.*, die Dauer.
Durer, dauern.

Dureté, *f.*, die Härte.
Duvet, *m.*, der Flaum.

E.

Eau, *f.*, das Wasser; — de vie, *f.*, der Branntwein.
Ébranler, erschüttern.
Écaille, *f.*, die Schale.
Écarlate, *f.*, der Scharlach.
Échapper, durchkommen; s'—, entfernen.
Échauffer, erwärmen; s'—, sich erhitzen.
Écho, *m.*, der Wiederhall·
Éclaircir, aufklären.
Éclairé, aufgeklärt.
Éclairer, erleuchten.
Éclat, *m.*, der Glanz.
Éclater, ausbrechen in . . .
Éclore, ausschlupfen.
École, *f.*, die Schule.
Économe, sparsam, haushälterisch; —, *s. m.*, der Haushälter.
Économie, *f.*, die Sparsamkeit, das Ersparniß; les —s, *pl.*, die Ersparnisse.
Écorce, *f.*, die Rinde.
Écouler (s'), verfließen.
Écouter, hören.
Écrier (s'), ausrufen.
Écrire, schreiben.
Écriture, *f.*, die Schrift.
Écrouler (s'), zusammenfallen.
Écu, *m.*, der Thaler.
Écüreuil, *m.*, das Eichhörnchen.
Écurie, *f.*, der Pferdestall.
Édifice, *m.*, das Gebäude.
Éducation, *f.*, die Erziehung.

Effet, *m.*, die Wirkung; en —, wirklich, in der That.
Efforcer (s'), sich anstrengen, sich bemühen.
Effort, *m.*, die Gewalt; *pl.*, die Bemühungen.
Effrayer, erschrecken.
Effroyable, schrecklich.
Égal, gleich; —ement, gleicher Weise, gleichmäßig.
Égaler, gleichkommen.
Égard (à l'), in Hinsicht auf . . .; was . . . betrifft; eu — à, rücksichtlich des (der).
Église, *f.*, die Kirche.
Eh bien, wohlan.
Élancer (s'), springen, schnell auf Einen zuschwimmen, auf etwas losfahren.
Élastique, elastisch.
Élégance, *f.*, die Zierlichkeit.
Éléphant, *m.*, der Elephant.
Élever, aufziehen, erziehen, erheben, errichten, aufführen.
Elevé, erhaben.
Éloigner, entfernen.
Éloquence, *f.*, die Beredsamkeit.
Émaillé, geschmückt.
Émbarras, *m.*, die Verlegenheit.
Embarrasser (s'), sich verwirren.
Embellir, verschönern,
Emmener, fortführen.
Emparer (s'), sich bemeistern.
Empêcher, verhindern; s'—, sich enthalten.
Empire, *m.*, das Reich, die Herrschaft.
Emplir, füllen.
Emploi, *m.*, das Amt, die Stelle, der Gebrauch.
Employer, anwenden, gebrauchen.
Emporter, forttragen, den Sieg davontragen, fortführen, mitnehmen.
Empressé, eilig, geschäftig.
Empressement, *m.*, die Begierde, der Eifer.

Empresser (s'), sich beeifern.
Emprunter, entlehnen.
Emprunteuse, *f.*, die Entlehnerin.
Ému, bewegt, gerührt.
Enceinte, *f.*, der Umfang, Umkreis.
Enchanté, entzückt.
Encore, noch.
Encourager, ermuthigen.
Endormir, einschläfern; s'—, einschlafen.
Endroit, *m.*, der Ort.
Enfance, *f.*, die Kindheit.
Enfant, *m.*, das Kind.
Enfermer; einschließen, einsperren.
Enfin, endlich.
Enflammé, brennend.
Enflammer, entzünden.
Enfoncer, hineinstecken, eingraben; s'—, versinken.
Enfoui, vergraben.
Enfuir (s'), (eingraben), entfliehen.
Engager, anwerben, anfordern.
Engouffré, verschlungen.
Enhardir, kühn machen.
Énigme, *f.*, Räthsel.
Enivrer, berauschen.
Enlever, wegnehmen.
Ennemi, *m.*, der Feind; — *adj.*, feindlich.
Ennuyer, Langweile machen; s'—, Langweile haben.
Ennuyeux, langweilig.
Ennorgueillir (s'), stolz werden.
Énorme, ungeheuer groß.
Enrichir, bereichern.
Ensanglanté, blutig.
Enseigner, lehren.
Ensemble, mit einander; *m.*, das Ganze, das Zusammenwirken.

En sorte que, so daß.
Ensuite, hernach.
Entasser, aufhäufen.
Entendre, hören, verstehen; c'est —u, es ist ausgemacht.
Enterrement, *m.*, das Begräbniß.
Enterrer, begraben.
Entier, ganz; —ement, gänzlich.
Entour (à l'), ringsum.
Entraîner, fortziehen.
Entre, zwischen.
Entrée, *f.*, Eingang.
Entrelacer, einflechten.
Entremêler (s'), sich hineinmischen.
Entreprendre, unternehmen.
Entreprise, *f.*, Unternehmung.
Entrer, hineingehen.
Entretenir, unterhalten.
Entretien, *m.*, Unterhaltung, der Unterhalt.
En vain, vergebens, umsonst.
Enveloppe, *f.*, die Hülle.
Envelopper, einhüllen.
Envers, gegen.
Envie, *f.*, Neid, Lust.
Envier, beneiden.
Environ, ungefähr; les —s, die Umgegend.
Environner, umgeben.
Envoler (s'), fortfliegen.
Envoyer, schicken.
Épais, dick, dicht.
Épaisseur, Dicke.
Épanouir (s'), sich enthalten, öffnen.
Épars, zerstreut.
Épaule, *f.*, die Schulter.
Épée, *f.*, der Degen.
Épi, *m.*, die Ähre.

Épine, *f.*, der Dorn.
Éploré, weinend, verzweifelnd.
Époque, *f.*, der Zeitpunkt.
Épouvantable, entsetzlich.
Épouvanté, entsetzt.
Épouvanter, erschrecken.
Épreuve, *f.*, die Prüfung.
Éprouver, erfahren, prüfen.
Épuisement, *m.*, die Schöpfung.
Épuiser, erschöpfen.
Ermite, *m.*. Einsiedler.
Erreur, *f.*, der Irrthum.
Escalier, *m.*, die Treppe.
Escarpé, steil.
Esclavage, *m.*, die Sklaverei.
Esclave, *m.*, der Sklave.
Espace, *m.*, der Raum.
Espèce, *f.*, die Art.
Espérance, *f.*, die Hoffnung.
Espérer, hoffen
Espoir, *m.*, die Hoffnung.
Esprit, *m.*, der Geist, der Verstand.
Essai, *m.*, der Versuch, die Probe.
Essayer, versuchen.
Estimable, achtbar.
Estime, *f.*, die Achtung.
Estimer, achten.
Estomac, *m.*, der Magen.
Et, und.
Etable, *f.*, der Stall.
Établir, errichten, aufführen; s'—, sich festsetzen, stellen, sich niederlassen.
Établissement, *m.*, die Anstalt, Niederlassung, Ansiedlung.
Étage, *m.*, das Stockwerk.
Étaler, ausbreiten, auskramen.

Étang, *m.*, der Teich, Weiher.
État, *m.*, der Stand, Zustand; en —, im Stand, fähig.
Été, *m.*, der Sommer.
Éteindre, auslöschen, besänftigen.
Étendre, ausstrecken.
Étendue, *f.*, die Ausdehnung, Fläche, Strecke.
Éternel, ewig.
Éternité, *f.*, die Ewigkeit.
Étincelant, funkelnd.
Étóile, der Stern.
Étoilé, gestirnt.
Étonné, verwundert.
Êtonnement, die Verwunderung.
Étonner, in Erstaunen setzen.
Étrange, seltsam, außerordentlich.
Étranger, fremd.
Être, sein; *m.*, das Wesen.
Étroit, schmal.
Étudier, studieren.
Éveiller, aufwecken; s'—, aufwachen.
Événement, *m.*, die Begebenheit.
Éviter, vermeiden.
Examiner, untersuchen.
Excellent, vortrefflich.
Excepter, ausnehmen.
Excès, *m.*, die Ausschweifung.
Exciter, erregen.
Excuser, entschuldigen.
Exécuter, vollführen, ausführen.
Exécution, *f.*, die Vollziehung, Vollführung.
Exemple, *m.*, das Beispiel.
Exempt, frei.
Exercer, üben, treiben, ausüben.
Exercice, *m.*, die Uebung, Bewegung.
Exhaler, ausdünsten, aushauchen.

Existence, *f.*, das Dasein.
Exister, leben.
Expier, büßen.
Expirer, sterben.
Expliquer, erklären.
Expression, *f.*, der Ausdruck.
Exprimer, ausdrücken, auspressen.
Extérieur, *m.*, das Aeußere.
Extraordinaire, außerordentlich.
Extravagant, ausschweifend.
Extrême, —ment, äußerst, außerordentlich.

F.

Fable, *f.*, die Fabel.
Fâcher, erzürnen; se —, bös werden.
Facile, leicht.
Facilité, *f.*, die Leichtigkeit.
Faculté, *f.*, die Fähigkeit.
Fagot, *m.*, die Welle.
Faible, schwach.
Faiblesse, *f.*, die Schwäche.
Faim, *f.*, der Hunger.
Famille, *f.*, die Familie.
Famine, *f.*, die Hungersnoth.
Fanon, *m.*, die Barte.
Fantôme, *m.*, das Gespenst.
Fardeau, *m.*, die Last.
Fatigue, *f.*, die Ermüdung.
Fatiguer, ermüden.
Faute, *f.*, der Fehler, die Schuld.
Fauvette, *f.*, die Grasmücke.
Faveur, *f.*, die Gunst.
Favori, *m.*, der Liebling.
Favoriser, begünstigen.

Fécondité, *f.*, die Fruchtbarkeit.
Femelle, *f.*, das Weibchen.
Femme, *f.*, die Frau.
Fendre, spalten, durchneiden.
Fenêtre, *f.*, das Fenster.
Fente, *f.*, die Spalte.
Fer, *m.*, das Eisen, die Waffe; les —s, die Bande, die Ketten; — à cheval, Hufeisen.
Ferme, *f.*, der Meierhof.
Fermer, zuschließen.
Fermeté, *f.*, die Festigkeit.
Fermier, *m.*, der Pächter.
Féroce, wild.
Férocité, *f.*, die Wildheit.
Festin, *m.*, das Gastmahl.
Fête, *f.*, das Fest.
Feu, *m.*, das Feuer.
Feuillage, *m.*, das Laubwerk.
Feuille, *f.*, das Blatt; *adj.*, braungelb.
Fidèle, treu.
Fidelité, *f.*, die Treue.
Fier, stolz; se —, sich verlassen.
Fièvre, *f.*, das Fieber.
Figure, *f.*, die Gestalt, das Gesicht.
Figurer, erscheinen; se —, sich vorstellen.
Filet, *m.*, das Netz.
Filial, kindlich.
Fille, *f.*, die Tochter.
Fils, *m.*, der Sohn.
Fin, *f.*, das Ende.
Finir, endigen.
Fixe, fest, unbeweglich, bestimmt; —ment, fest, steif.
Fixer (se), sich heften, festsetzen.
Flambeau, *m.*, die Fackel, das Licht.
Flamme, *f.*, die Flamme.

Flatteur, *m.*, der Schmeichler; — *adj.*, einladend, schmeichlerisch.
Flétrir, verwelken.
Fleur, *f.*, die Blume, Blüthe.
Fleurir, blühen.
Fleuve, *m.*, der Strom.
Flexible, biegsam.
Flocon, der Flocke.
Flot, *m.*, die Welle, das Wasser.
Flots (les), *m.*, die Fluthen.
Foi, *f.*, der Glaube, die Treue.
Foin, *m.*, das Heu.
Foire, *f.*, der Jahrmarkt.
Fois, *f.*, das Mal; à la fois, zugleich.
Fond, *m.*, der Grund, das Innerste; de — en comble, von Grund aus.
Fondement, *m.*, der Grund, die Grundlage.
Fonder, gründen.
Fondre, herabstürzen, stoßen, zerschmelzen.
Force, *f.*, die Stärke, Gewalt; à — de, durch vieles.
Forcer, zwingen, nöthigen.
Forêt, *f.*, der Wald.
Forme, *f.*, die Gestalt.
Former, bilden, bauen.
Fort, *adj.*, stark; —ement, sehr stark.
Fortifier, stärken; se —, zusammennehmen, wachsen.
Fortune, *f.*, Glück, Vermögen.
Foudre, *f.*, Blitz, Donner.
Foule, *f.*, die Menge.
Fouler aux pieds, mit den Füßen zertreten.
Fourmi, *f.*, die Ameise.
Fourmilière, *f.*, der Ameisenhaufen.
Fournir, liefern.
Fourrure, *f.*, der Pelz.
Fracas, *m.*, das Krachen.

Fracassé, zerschmettert.
Fraîcheur, *f.*, die Frische.
Frais, frisch; —, *m. pl.*, die Unkosten.
Fraise, *f.*, die Erdbeere.
Français, *m.*, der Franzose.
France, *f.*, Frankreich.
Franchise, *f.*, Offenherzigkeit, Freimüthigkeit.
Frappé, betroffen.
Frapper, schlagen, auffallen, stampfen, treffen.
Fraternel, brüderlich.
Frayeur, der Schrecken.
Frémir, beben, schaudern, zittern.
Fréquent, häufig.
Fréquenter, besuchen.
Frère, *m.*, der Bruder.
Frimas, *m.*, der Frost.
Froid, kalt; —, *m.*, die Kälte.
Froidement, kalt, gleichgültig.
Froideur, *f.*, die Kälte.
Fromage, *m.*, der Käs.
Froment, *m.*, der Waizen.
Front, *m.*, die Stirne.
Frugal, mäßig, genügsam.
Fruit, *m.*, die Frucht.
Fruits, *m. pl.*, das Obst.
Fuir, fliehen.
Fuite, *f.*, die Flucht.
Fumer, düngen, rauchen.
Funeste, unglückselig, unheilbringend.
Fureur, *f.*, die Wuth.
Furie, *f.*, die Furie.
Furieux, wüthend.
Fusil, *m.*, die Flinte.

G.

Gagner, gewinnen, verdienen.
Gai, fröhlich.
Gaîté, *f.*, die Fröhlichkeit.
Gain, *m.*, der Verdienst, Gewinn.
Gant, *m.*, der Handschuh.
Garantir, gutstehen, schützen.
Garçon, *m.*, der Knabe.
Garde, *f.*, die Wache.
Gardien, *m.*, der Hüter, Wächter.
Garni, besetzt.
Garnir, besetzen, umgeben.
Garnison, *f.*, die Besatzung.
Gâter, verderben.
Gauche, link; à —, links.
Géant, *m.*, der Riese.
Gémir, seufzen.
Gémissement, *m.*, das Seufzen, Aechzen.
Gêner (se), sich in Verlegenheit setzen.
Général, allgemein; en —, überhaupt.
Généreux, großmüthig.
Générosité, *f.*, die Großmuth.
Génie, *m.*, das Genie, der Schutzgeist.
Genou, *m.*, das Knie.
Genre, *m.*, das Geschlecht, die Art.
Gens, *m. pl.*, die Leute.
Gentilhomme, *m.*, der Edelmann.
Géographie, *f.*, die Erdbeschreibung.
Giberne, *f.*, die Patrontasche.
Giroflée, *f.*, die Levkoje.
Gîte, *m.*, das Lager.
Glace, *f.*, das Eis, Spiegelglas.
Glacé, gefroren.
Glaçon, *m.*, die Eisscholle.

Gland, *m.*, die Eichel.
Globe, *m.*, die Kugel.
Gloire, *f.*, der Ruhm.
Glorieux, rühmlich.
Gorge, *f.*, die Kehle.
Goût, *m.*, der Geschmack; les —s, die Neigungen.
Goûter, schmecken, versuchen, kosten.
Gouverner, beherrschen, regieren.
Grain, *m.*, das Getreide, Korn.
Grand, groß.
Grandeur, *f.*, die Größe.
Grandir, groß werden.
Grappe, *f.*, die Traube.
Gros, dick.
Gravir, klettern.
Grêle, *f.*, der Hagel.
Griffe, *f.*, die Klaue.
Grillage, *m.*, das Gitter.
Gris, grau.
Gros, groß, dick.
Grosseur, *f.*, die Dicke.
Guérir, feilen.
Guérison, *f.*, die Heilung.
Guerre, *f.*, der Krieg.
Guerrier, *m.*, der Krieger.
Gueule, *f.*, der Rachen.
Guide, *m.*, der Führer.
Guider, führen, leiten.

H.

Habile, geschickt; —ment, auf eine geschickte Weise.
Habilité, *f.*, die Geschicklichkeit.
Habiller, ankleiden.
Habit, *m.*, der Rock, das Kleid.

Habitant, *m.*, der Einwohner.
Habitation, *f.*, die Wohnung.
Habiter, bewohnen.
Habitude, *f.*, die Gewohnheit.
Habituel, gewöhnlich.
Haïr, hassen.
Haleine, *f.*, der Athem.
Haranguer, anreden.
Hardi, kühn.
Harmonie, *f.*, die Uebereinstimmung.
Hasard, *m.*, das Ungefähr; par —, von ungefähr.
Hasarder (se), sich wagen.
Hâter, beschleunigen; se —, sich beeilen.
Haut, hoch, laut; —, *m.*, die Höhe; là —, dort oben.
Hauteur, *f.*, die Höhe.
Hélas, ach.
Herbe, *f.*, das Kraut, das Gras; mauvaise —, Unkraut.
Hérissé, gesträubt.
Héros, *m.*, der Held.
Hésitation, *f.*, das Zaudern.
Hésiter, zaudern.
Heure, *f.*, die Stunde; de bonne —, früh.
Heureux, heureusement, glücklich.
Hideux, häßlich.
Hier, gestern.
Hirondelle, *f.*, die Schwalbe.
Histoire, *f.*, die Geschichte.
Historien, *m.*, der Geschichtschreiber.
Hiver, *m.*, der Winter.
Homicide, *adj.*, mörderisch; —, *s. m.*, der Todtschläger.
Homme, *m.*, der Mensch.
Honnête, rechtschaffen, höflich; —ment, auf eine ehrliche Weise.
Honêteté, *f.*, die Rechtschaffenheit.

Honneur, *m.*, die Ehre; faire les —s de la maison, die Aufwartung machen.
Honorable, ehrenvoll; —ment, auf eine ehrenvolle Weise.
Honorer, ehren.
Honte, *f.*, die Schande.
Honteux, schändlich, schimpflich.
Horizon, *m.*, der Horizont.
Horloge, *f.*, die Uhr.
Horrible, entsetzlich.
Hors, außerhalb, zu . . . hinaus . . .
Hospitalité, *f.*, die Gastfreundschaft.
Hôte, *m.*, der Wirth, der Gast, der Bewohner.
Huile, *f.*, das Oel.
Humain, menschlich.
Humanité, *f.*, die Menschlichkeit.
Humble, demüthig, unterthänig.
Humeur, *f.*, die Stimmung, die Laune; bonne —, die gute Laune.
Humide, feucht.
Humidité, *f.*, die Feuchtigkeit.
Huppe, *f.*, der Busch.

I.

Ici, hier; ici-bas, hienieden; d'ici, von jetzt.
Idée, *f.*, der Begriff, die Vorstellung.
Ignorance, *f.*, die Unwissenheit, die Unbekanntschaft.
Ignorant, unwissend.
Ignorer, nicht wissen.
Ile, *f.*, die Insel.
Illusion, *f.*, die Täuschung.
Image, *f.*, das Bild.
Imagination, *f.*, die Einbildung.
Imaginer, begreifen.
Imiter, nachahmen.

Immense, unermeßlich.
Immobile, unbeweglich.
Immobilité, *f.*, die Unbeweglichkeit.
Immortel, unsterblich.
Immuable, unabänderlich.
Impatience, *f.*, die Ungeduld.
Impatient, ungeduldig.
Impétueux, wild, ungestümm.
Implorer, anrufen.
Important, wichtig.
Imposant, Ehrfurcht gebietend.
Impossibilité, *f.*, die Unmöglichkeit.
Impossible, unmöglich.
Impression, *f.*, der Eindruck.
Imprévu, unvorhergesehen.
Imprudence, *f.*, die Unklügheit.
Imprudent, unklug.
Impuissant, ohnmächtig.
Impuni, unbestraft.
Incendie, *m.*, der Brand, die Feuersbrunst.
Incertain, ungewiß.
Inclination, *f.*, die Neigung, Zuneigung, Verbeugung.
Incommode, unbequem.
Incomparable, unvergleichlich.
Inconnu, unbekannt.
Incroyable, unglaublich.
Inculte, ungebaut.
Indépendant, unabhängig.
Indifférence, *f.*, die Gleichgültigkeit.
Indigent, dürftig.
Indignité (avec), unwürdig.
Indispensable, unentbehrlich.
Indisposition, *f.*, die Unpäßlichkeit.
Industrie, *f.*, der Kunstfleiß, Fleiß.
Industrieux, betriebsam, fleißig.

Inégal, ungleich.
Inépuisable, unerschöpflich.
Inexprimable, unaussprechlich.
Infaillible, unfehlbar.
Infatigable, unermüdlich.
Infernal, höllisch.
Infidèle, ungetreu.
Infini, —ment, unendlich; à l'—, ins Unendliche.
Influence, *f.*, der Einfluß.
Informe, ungestalt.
Infortuné, unglückselig.
Infructueux, fruchtlos.
Ingénieux, geistreich, erfinderisch.
Ingrat, undankbar.
Inhumain, unmenschlich.
Injuste, ungerecht, unbillig.
Injustice, *f.*, die Ungerechtigkeit, Unbilligkeit.
Innocence, *f.*, die Unschuld.
Innocent, unschuldig.
Innombrable, unzählig.
Inonder, überschwemmen.
Inquiet, unruhig.
Inquiétude, *f.*, die Unruhe.
Insensé, unsinnig.
Inspirer, einflößen.
Instance, *f.*, die dringende Bitte; avec —, dringend.
Instant, *m.*, der Augenblick.
Instruire, unterrichten, belehren, einleiten.
Instrument, *m.*, das Werkzeug, Instrument.
Insupportable, unverträglich.
Intelligence, *f.*, das Einverständniß, die Geschicklichkeit.
Intelligent, verständig, geschickt.
Intempérance, *f.*, die Unmäßigkeit.
Intention, *f.*, die Absicht.
Intercéder, vermitteln, sich verwenden.

Intérêt, *m.*, der Zins, der Antheil, das Interesse.
Intérieur, *m.*, das Innere.
Intérieurement, innerlich.
Interrompre, unterbrechen.
Intervalle, *m.*, der Zwischenraum.
Intime, innig vertraut.
Introduire, einführen; s'—, sich eindrängen, einschleichen.
Inutile, unnütz, vergeblich; —ment, umsonst.
Inventer, erfinden.
Invincible, unüberwindlich.
Invisible, unsichtbar.
Inviter, einladen.
Involontairement, unwillführlich.
Invoquer, anrufen.
Irriter, reizen, erregen.
Issue, *f.*, der Ausgang.

J.

Jalousie, *f.*, die Eifersucht.
Jaloux, eifersüchtig.
Jamais, jemals, nie; ne —, niemals.
Jambe, *f.*, das Bein.
Jardin, *m.*, der Garten.
Jardinage, *m.*, die Gärtnerei.
Jaunâtre, gelb.
Jaune, gelb.
Jaunir, gelb werden.
Jeter, werfen, versetzen, wegwerfen, ausstoßen.
Jeu, *m.*, das Spiel; — de hasard, *m.*, das Glücksspiel.
Jeune, jung.
Jeunesse, *f.*, die Jugend.
Joie, *f.*, die Freude.
Joint, zusammengefügt.
Joli, hübsch.

Joue, *f.*, die Wange.
Jouer, spielen; se — de, seinen Scherz mit... treiben.
Jouet, *m.*, das Spielzeug.
Jouir, genießen.
Jouissance, *f.*, der Genuß.
Jour, *m.*, der Tag, das Leben.
Journée, *f.*, der Tag.
Joyeux, heiter, froh; joyeusement, fröhlich.
Jugement, *m.*, das Urtheil.
Juger, urtheilen, richten, denken.
Juillet, *m.*, der Julius.
Juin, *m.*, der Junius.
Jurer, schwören.
Jusque, bis.
Juste, gerecht, billig, richtig.
Justement, gerade.
Justice, *f.*, die Gerechtigkeit.

L.

Là, da.
Laborieux, arbeitsam.
Laboureur, *m.*, der Ackersmann.
Lac, *m.*, der See.
Là dessus, hierauf.
Laine, *f.*, die Wolle.
Laisser, lassen, verlassen.
Lait, *m.*, die Milch.
Lame, *f.*, die Barte.
Lamentable, kläglich.
Lamenter (se), jammern.
Lancer, werfen, schleudern.
Langage, *m.*, die Rede, Sprache.
Langue, *f.*, die Zunge, die Sprache.
Languissant, schmachtend, matt.

Lapon, *m.*, der Lappländer.
Laponie, *f.*, Lappland.
Lard, *m.*, der Speck.
Large, weit, breit.
Larme, *f.*, die Thräne.
Lasser (se), ermüden.
Laver, waschen.
Lécher, lecken.
Leçon, *f.*, die Aufgabe, die Lehre.
Léger, —èrement, leicht.
Lendemain, *m.*, der folgende Tag.
Lentement, langsam.
Lenteur, *f.*, die Langsamkeit.
Léopard, *m.*, der Leopard.
Lestement, schnell.
Lettre, *f.*, der Brief.
Lever, erheben, aufgehen; —, *s. m.*, der Aufgang; se —, aufstehen.
Lèvre, *f.*, die Lippe.
Lézard, *m.*, die Eidechse.
Libéralité, *f.*, die Freigebigkeit.
Libérateur, der Befreier.
Liberté, *f.*, die Freiheit.
Libre, frei.
Lier, fesseln, binden; se —, Bekanntschaft machen.
Lieu, *m.*, die Stelle; en dernier —, zuletzt; au — de, anstatt.
Lieue, *f.*, die Meile, die Stunde.
Ligne, *f.*, die Zeile.
Limpide, hell, klar.
Lion, *m.*, der Löwe; —ne, *f.*, die Löwin.
Liqueur, *f.*, das Getränk.
Lire, lesen.
Lis, *m.*, die Lilie.
Lisière, *f.*, der Rand.

Lit, *m.*, das Bett.
Livre, *m.*, das Buch; —, *f.*, das Pfund.
Livrer, ausliefern; se —, sich hingeben, sich überlassen, sich widmen.
Loi, *f.*, das Gesetz.
Loin, weit, entfernt.
Lointain, *m.*, die Ferne; —, *adj.*, entfernt, fern.
Long, lang; —, *m.*, die Länge; le —, längs.
Longtemps, lange Zeit.
Longueur, *f.*, die Länge.
Lorsque, als, wenn.
Loup, *m.*, der Wolf.
Lourd, schwer.
Loyalement, ehrlich.
Lucratif, einträglich, ergiebig.
Lueur, *f.*, der Schein, die Helle.
Lumière, *f.*, das Licht; les —s, die Einsichten.
Lune, *f.*, der Mond.
Luxe, *m.*, die Pracht, die Ueppigkeit.

M.

Machine, *f.*, die Maschine.
Machoire, *f.*, die Kinnlade, der Kinnbacken.
Magasin, *m.*, das Magazin, die Vorrathskammer.
Magistrat, *m.*, die obrigkeitliche Person, die Obrigkeit.
Magnificence, *f.*, die Pracht, Herrlichkeit.
Magnifique, —ment, herrlich, prächtig, prachtliebend.
Mai, *m.*, der Mai.
Maigre, mager.
Main, *f.*, die Hand.
Maintenant, jetzt nun.
Maintenir, erhalten, handhaben.
Mais, aber, allein; (nach nicht) sondern.
Maison, *f.*, das Haus.

Maitre, *m.*, der Meister, Herr.
Majestueux, majestätisch.
Mal, *m.*, das Böse, Uebel, Unrecht, Wehe; *plur.*, die Leiden, das Unglück; *adv.*, übel, böse, unartig, schlecht.
Malade, krank.
Maladie, *f.*, die Krankheit.
Mâle, *m.*, das Männchen.
Malgré, ungeachtet, wider Willen.
Malheur, *m.*, das Unglück; *plur.*, die Unglücksfälle, das Unglück; *interj.*, wehe.
Malheureux, —sement, unglücklich.
Malpropreté, *f.*, die Unreinlichkeit.
Malsain, ungesund.
Maltraiter, mißhandeln.
Manger, essen, verzehren, fressen.
Manier, behandeln, angreifen, mit etwas umgehen.
Manière, *f.*, die Art; *plur.*, die Art, das Betragen; de — à, *conj.*, so daß.
Manquer, fehlen, verfehlen, ermangeln; — de faire qch., beinahe etwas thun.
Marbre, *m.*, der Marmorstein.
Marchand, *m.*, der Kaufmann, Handelsmann.
Marche, *f.*, der Gang, Weg, die Stufe.
Marché, *m.*, der Markt, Handel.
Marcher, gehen, zu Fuße gehen, marschiren.
Mari, *m*, der Mann, Ehemann.
Marin, *m.*, der Seemann; *adj.*, auf der See befindlich; le monstre —, das Seeungeheuer.
Marque, *f.*, das Zeichen, der Beweis.
Marquer, zeichnen, beweisen.
Matelot, *m.*, der Matrose.
Maternel, mütterlich.
Matière, *f.*, der Stoff, Gegenstand, die Materie.
Matin, *m.*, der Morgen.

Matinée, *f.*, der Morgen, die Vormittagszeit.
Maturité, *f.*, die Reife, Zeitigung.
Mauvais, böse, übel, schlecht, gering.
Maxime, *f.*, der Sittenspruch.
Méchant, *m.*, der Böse, Bösewicht; méchant, —ment, *adj.*, böse, schlecht, unartig, boshaft.
Mécontent, unzufrieden, mißvergnügt.
Médecin, *m.*, der Arzt.
Médecine, *f.*, die Arznei, Arzneikunde.
Mélancolique, schwermüthig, trübsinnig.
Mêler, mischen, vermischen; se — de qch., sich in etwas mischen, mit etwas abgeben.
Membre, *m.*, das Glied, Mitglied.
Même, selbst, sogar; le —, der nämliche; de —, ebenso.
Mémoire, *f.*, das Gedächtniß, Andenken; *m.*, die Rechnung, der Aufsatz.
Menacer, drohen, bedrohen.
Ménage, *m.*, die Haushaltung; de —, haushälterisch.
Mendiant, *m.*, der Bettler.
Mendier, betteln.
Mener, führen.
Mensonge, *m.*, die Lüge.
Menteur, *m.*, der Lügner; lügnerisch.
Mentir, lügen.
Mépris, *m.*, die Verachtung.
Mépriser, verachten.
Mer, *f.*, das Meer, die See.
Mère, *f.*, die Mutter.
Méridional, südlich.
Mérite, *m.*, das Verdienst.
Mériter, verdienen.
Merveille, *f.*, das Wunder; à —, vortrefflich.
Merveilleux, wunderbar.
Messager, *m.*, der Bote, Diener.

Mesure, *f.*, das Maß; à — que, je nachdem, in dem Maße als.
Métier, *m.*, das Handwerk.
Mets, *m.*, das Gericht, Essen, die Speise.
Mettre, setzen, legen, stellen, stecken, anwenden; se — à, anfangen; se — en, gerathen in.
Midi, *m.*, der Mittag.
Miel, *m.*, der Honig.
Milieu, *m.*, die Mitte; au — de, mitten in, auf unter.
Mine, *f.*, das Aussehen, die Mitte.
Minuit, *f.*, die Mitternacht.
Minute, *f.*, die Minute.
Miracle, *m.*, das Wunder.
Miraculeux, wunderbar.
Misérable, —ment, elend.
Misère, *f.*, das Elend.
Modèle, *m.*, das Muster.
Modération, *f.*, die Mäßigung.
Modeste, bescheiden.
Modestie, Bescheidenheit.
Moeurs, *f. plur.*, die Sitten, Gewohnheiten, Gebräuche.
Moine, *m.*, der Mönch.
Moins, weniger; au —, du —, wenigstens, zum wenigsten.
Mois, *m.*, der Monat.
Moitié, *f.*, die Hälfte.
Moment, *m.*, der Augenblick.
Monde, *m.*, die Welt, die Leute.
Mont, *m.*, der Berg.
Montagne, *f.*, der Berg.
Monter, steigen, besteigen, ersteigen; se — à, sich belaufen auf.
Montrer, zeigen.
Moquer (se) de qch., über etwas spotten.
Moralité, *f.*, die moralische Erzählung, Lehre.

Morceau, *m.*, das Stück.
Morne, düster.
Morsure, *f.*, der Biß.
Mort, *f.*, der Tod; *adj.*, todt, gestorben.
Mortel, sterblich, tödtlich.
Mot, *m.*, das Wort; le bon —, der witzige Einfall.
Motif, *m.*, der Beweggrund.
Mou, weich.
Mouche, *f.*, die Fliege.
Mouillé, naß.
Mouiller, netzen, benetzen.
Mourir, sterben; se —, dem Tode nahe sein.
Mousse, *f.*, das Moos.
Mouvement, *m.*, die Bewegung.
Mouvoir, bewegen.
Moyen, *m.*, das Mittel.
Muet, stumm.
Multiplier, vermehren.
Mur, *m.*, die Mauer.
Muraille, *f.*, die Mauer, Wand.
Mûrier, *m.*, der Maulbeerbaum.
Murmure, das Murmeln, Murren.
Murmurer, murmeln, murren.
Museau, die Schnauze.
Mutuellement, gegenseitig, einander.
Mystérieux, geheim, geheimnißvoll.

N.

Nacelle, *f.*, der Nachen.
Nageoire, *f.*, die Floßfeder.
Nager, schwimmen.
Naguère, kürzlich.
Nain, *m.*, der Zwerg.
Naissance, *f.*, die Geburt, Entstehung, Herkunft.

Naissant, beginnend.
Naître, geboren werden, entstehen, herkommen, wachsen.
Naïveté, *f.*, die natürliche Einfalt, Offenheit.
Naïvement, mit Einfalt, naiv, einfach.
Nappe, *f.*, das Tischtuch.
Naturaliser, an einen Himmelstrich gewöhnen.
Nature, *f.*, die Natur.
Naturel, —lement, natürlich, von Natur.
Naturel, *m.*, das Gemüth, die Denkungsart, das Herz.
Navire, *m.*, das Schiff.
Néanmoins, nichtsdestoweniger.
Nécessaire, nöthig, nothwendig.
Nécessité, *f.*, die Noth, Nothwendigkeit.
Négligence, *f.*, die Nachlässigkeit.
Négliger, vernachlässigen.
Négociant, *m.*, der Kaufmann.
Neige, *f.*, der Schnee.
Nerf, *f.*, der Nerv, die Nerve.
Nez, *m.*, die Nase.
Ni, weder . . . noch.
Nid, *m.*, das Nest.
Noble, —ment, edel.
Noblesse, *f.*, der Adel, Edelsinn, edle Anstand.
Noces, *f. pl.*, die Hochzeit.
Nocturne, nächtlich.
Noir, schwarz.
Noix, *f.*, die Nuß.
Nom, *m.*, der Name.
Nombre, *m.*, die Zahl, Anzahl.
Nombreux, zahlreich.
Nommer, nennen.
Non, nein, nicht.
Nord, *m.*, der Nord.
Nourrir, nähren, ernähren.
Nourriture, *f.*, die Nahrung, Speise.

Nouveau, neu.
Nouvelle, *f.*, die Nachricht, Neuigkeit.
Nouvellement, neu, frisch.
Noyeau, *m.*, der Stein, Kern.
Nu, bloß, nakt.
Nuage, *m.*, die Wolke, das Gewölk.
Nuancé, schattirt.
Nuire, schaden.
Nuisible, schädlich.
Nuit, *f.*, die Nacht.
Nullement, gar nicht, keineswegs.
Nymphe, *f.*, die Puppe (Dettel).

O.

Obéir, gehorchen.
Obéissance, *f.*, der Gehorsam.
Objet, *m.*, der Gegenstand, Zweck.
Obligation, *f.*, die Verbindlichkeit, Verpflichtung.
Obliger, nöthigen, verbinden.
Obscur, dunkel, finster.
Obscurcir, verdunkeln, verfinstern.
Observation, *f.*, die Bemerkung, Beobachtung.
Observer, beobachten, bemerken.
Obstacle, *m.*, das Hinderniß.
Obstiner (s'), auf etwas beharren, bestehen.
Obtenir, erhalten, erlangen.
Occasion, *f.*, die Gelegenheit, der Anlaß.
Occupation, *f.*, die Beschäftigung.
Occuper, beschäftigen.
Odeur, *f.*, der Geruch.
Oeil, *m.*, das Auge.
Oeuf, *m.*, das Ei.
Offense, *f.*, die Beleidigung.
Offenser, beleidigen.

Officier, *m.*, der Offizier, Beamte, Vorgesetzte.
Offrir, anbieten. darreichen, darbringen.
Oh, o, oh!
Oiseau, *m.*, der Vogel.
Oisif, müßig.
Oisiveté, *f.*, der Müßiggang.
Ombrage, *m.*, der Schatten.
Ombrager, beschatten.
Ombre, *f.*, der Schatten.
Onde, *f.*, das Wasser, die Fluth, Welle.
Opérer, bewirken.
Opulence, *f.*, der Ueberfluß, Reichthum.
Or, *m.*, das Gold.
Or, nun, aber; or çà, hör, hört einmal.
Orage, *m.*, das Gewitter.
Orageux, stürmisch.
Ordinaire, —ment, gewöhnlich.
Ordonner, befehlen, anordnen.
Ordre, *m.*, die Ordnung, der Befehl.
Oreille, *f.*, das Ohr.
Orgueil, *m.*, der Stolz, Hochmuth.
Orgueilleux, hochmüthig, stolz.
Orient, *m.*, das Morgenland.
Oriental, *m.*, morgenländisch.
Origine, *f.*, der Ursprung, die Wurzel.
Orner, zieren, schmücken.
Os, *m.*, der Knochen, das Gebein, Bein.
Oser, wagen.
Osseux, knochig.
Oter, nehmen, wegnehmen; se —, sich fortmachen.
Ou, oder; ou ... ou, entweder ... oder.
Où, wo.
Ouais, oh weh.
Oublier, vergessen.
Ouir, hören.

Ours, *m.*, der Bär.
Outil, *m.*, das Werkzeug.
Outre, außer.
Ouverture, *f.*, die Oeffnung.
Ouvrage, *m.*, das Werk, die Arbeit.
Ouvrier, *m.*, der Arbeiter; *adj.*, arbeitend; (l'abeille ouvrière, die Arbeitsbiene.)
Ouvrir, öffnen.
Ovale, länglichrund, eirund.

P.

Paire, *f.*, das Paar.
Paisible, —ment, friedlich.
Paître, weiden.
Paix, *f.*, der Friede.
Pâle, bleich, blaß.
Pâlir, bleich, blaß werden, erblassen.
Papier, *m.*, das Papier.
Papillon, *m.*, der Schmetterling.
Paquet, *m.*, der Pack, das Päckchen.
Par, durch.
Parage, *m.*, die Seegegend.
Paraître, scheinen, erscheinen.
Paralytique, *m.*, der Lahme; *adj.*, lahm.
Parceque, weil.
Par conséquent, folglich.
Parcourir, durchlaufen, durchgehen, durchreisen.
Par-dessus, über.
Pardon, *m.*, die Verzeihung, Vergebung.
Pardonner, verzeihen, vergeben.
Pareil, gleich.
Parents, *m. pl.*, die Aeltern.
Parer, zieren, schmücken.
Paresse, *f.*, die Faulheit, Trägheit.

Paresseux, faul, träge.
Parfait, —ement, völlig, vollkommen.
Parfois, zuweilen, bisweilen.
Parfum, *m.*, der Wohlgeruch.
Parler, reden, sprechen.
Parole, *f.*, das Wort.
Parsemer, besäen, übersehen.
Part, *f.*, der Theil, Antheil, die Seite; quelque —, irgendwo; faire —, mittheilen.
Partage, *m.*, der Antheil.
Partager, theilen, vertheilen, austheilen.
Parti, *m.*, die Partei, der Nutzen, der Entschluß.
Partie, *f.*, der Theil, Antheil, die Partie, Partei; la —, de plaisir, Lustpartie, Lustreise.
Partir, abreisen, fortgehen, herkommen, (ein Schuß) losgehen.
Partout, überall.
Parure, *f.*, die Zierde, der Schmuck.
Parvenir, zu etwas kommen, gelangen, mit etwas zu Stunde kommen.
Pas, *m.*, der Schritt.
Passage, *m.*, der Durchgang, Uebergang, das Vorübergehen, die Ueberfahrt, (in der Musik) der Lauf.
Passant, *m.*, der Vorübergehende.
Passé, vergangen.
Passer, vorbeigehen, durchgehen, vergehen, hinübergehen, (die Zeit) zubringen; — outre, weiter gehen; se —, geschehen, vorgehen; se — de qch., etwas entbehren.
Passion, *f.*, die Leidenschaft.
Pasteur, *m.*, der Hirt, der Pfarrer, Seelsorger.
Paternel, väterlich.
Patience, *f.*, die Geduld.
Patient, patiemment, geduldig.
Patte, *f.*, die Pfote, Tatze.

Pâturage, *m.*, die Weide.
Pâture, *f.*, der Fraß, die Nahrung.
Pauvre, arm.
Pauvreté, *f.*, die Armuth.
Payer, bezahlen, zahlen.
Pays, *m.*, das Land, Vaterland.
Paysan, *m.*, der Bauer.
Peau, *f.*, die Haut.
Pêche, *f.*, der Pfirsich.
Péché, *m.*, die Sünde.
Pêcher, *m.*, der Pfirsichbaum.
Peigne, *m.*, der Kamm.
Peindre, malen, abmalen, schildern.
Peine, *f*, die Mühe, Strafe, der Kummer; à — kaum.
Peintre, *m.*, der Maler.
Penchant, *m.*, der Abhang, die Neigung.
Pencher, neigen, hängen.
Pendant que, während.
Pénétrant, eindringend.
Pénétrer, eindringen, durchdringen.
Pénible, —ment, mühsam, mühevoll.
Pensée, *f.*, der Gedanke.
Penser, denken; — faire qch., nahe daran sein etwas zu thun.
Pensif, nachdenkend, nachdenklich.
Perché, sitzend (von Vögeln).
Perclus, lahm.
Perdre, verlieren, zu Grunde richten.
Père, *m.*, der Vater.
Perfide, treulos.
Péril, *m.*, die Gefahr.
Périr, umkommen, untergehen, gewaltsam sterben.
Perle, *f.*, die Perle.
Permettre, erlauben. gestatten, zngeben.
Permission, *f.*, die Erlaubniß.

Pernicieux, verderblich.
Persévérance, *f.*, die Beharrlichkeit.
Persister, auf etwas beharren, bestehen.
Personnage, *m.*, die (bedeutende) Person.
Personne, *f.*, die Person; *adj.*, Jemand; (mit ne, vor- oder nachher) Niemand.
Personnel, persönlich.
Persuader, überreden, überzeugen, einprägen.
Persuasion, *f.*, die Ueberzeugung.
Perte, *f.*, der Verlust, das Verderben, der Untergang.
Pesant, schwer (im Gewicht).
Pesanteur, *f.*, die Schwere.
Peser, wägen, wiegen.
Petit, klein; les petits, die Jungen der Thiere; les petits enfants, die Kindeskinder.
Peu, wenig; peu à peu, nach und nach.
Peuple, *m.*, das Volk.
Peupler, bevölkern.
Peur, *f.*, die Furcht, die Angst.
Peut-être, vielleicht.
Philosophe, *m.*, der Weltweise, Philosoph.
Philosophie, *f.*, die Weltweisheit, Philosophie.
Physionomie, *f.*, die Gesichtsbildung.
Pièce, *f.*, das Stück.
Pied, *m.*, der Fuß, Schuh (Längenmaß).
Piége, die Falle, das Netz.
Pierre, *f.*, der Stein.
Pierrerie, der Edelstein.
Piété, die Frömmigkeit (kindliche Liebe).
Pieux, fromm.
Pigeon, *m.*, die Taube.
Piocher, umgraben (mit dem Spaten).
Piquer, stechen.
Pistolet, *m.*, das Pistol.
Pitié, *f.*, das Mitleiden, Erbarmen.

Pitoyable, bedauernswerth, erbärmlich.
Place, *f.*, der Platz, Ort, die Stelle.
Placer, setzen, stellen, verdingen, Capitalien anlegen.
Plaie, *f.*, die (offene) Wunde.
Plaindre, klagen, beklagen.
Plaine, *f.*, die Ebene.
Plainte, *f.*, die Klage.
Plaire, gefallen.
Plaisanter, scherzen.
Plaisanterie, *f.*, der Scherz, Spaß.
Plaisir, *m.*, das Vergnügen, die Freude, Lust.
Plan, *m.*, der Plan.
Plancher, *m.*, der Fußboden.
Planter, pflanzen (Bäume), setzen, Pfähle einräumen.
Pleinement, voll, völlig, erfüllt.
Pleurer, weinen, beweinen.
Pleurs, *m. pl.*, die Thränen.
Pleuvoir, regnen.
Plier, biegen, zusammenfalten, sich beugen.
Plomb, *m.*, das Blei; à plomb, bleirecht, lothrecht, senkrecht.
Plonger, eintauchen, versenken.
Pluie, *f.*, der Regen.
Plumage, *m.*, das Gefieder.
Plume, *f.*, die Feder.
Plumer, rupfen.
Plupart, *f.*, der meiste, die meisten u. s. w.; pour la —, meistens.
Plus, mehr.
Plusieurs, *pl. m.* et *f.*, mehrere.
Plutôt, vielmehr, lieber; plustôt, eher.
Poche, *f.*, die Tasche.
Poids, *m.*, das Gewicht.
Poignée, *f.*, die Hand voll.
Poil, *m.*, das Haar (am Körper).

Point, *m.*, der Punkt, der Anbruch (des Tages).
Pointe, *f.*, die Spitze, der Anbruch (des Tages).
Pointu, spitzig.
Poisson, der Fisch.
Poitrine, *f.*, die Brust.
Poli, —ment, höflich.
Pomme, der Apfel.
Pommier, *m.*, der Apfelbaum.
Pompe, *f.*, die Pracht.
Pont, *m.*, die Brücke.
Ponte, *f.*, das Eierlegen.
Port, *m.*, der Seehafen.
Porte, *f.*, die Thüre.
Porte-feuille, *m.*, die Schreibtafel.
Porter, tragen, bringen, (Hilfe) leisten, beibringen (23); (ein Urtheil) fällen; porter la dent, beißen (67).
Poser, setzen, stellen, legen, niederstellen.
Position, *f.*, die Stellung, Lage.
Poséder, besitzen.
Possession, *f.*, der Besitz, das Eigenthum, Gut.
Possible, möglich.
Poudre, *f.*, das Pulver.
Poule, *f.*, die Henne, das Huhn.
Poumons, *m. pl.*, die Lunge, die Lungen.
Pour, für, wegen, was anbetrifft.
Pourpre, der Purpur.
Porquoi, warum; c'est pourquoi, darum, deßwegen.
Pourrir, füllen.
Poursuite, *f.*, die Verfolgung.
Poursuivre, verfolgen.
Pourtant, doch, jedoch, dennoch.
Pourvoir, versehen.
Pourvu que, wenn nur.
Pousser, treiben, stoßen, reißen, ausstoßen.
Poussière, *f.*, der Staub.

Poutre, *f.*, der Balken.
Pouvoir, können; — *m.*, die Gewalt, Macht, das Vermögen.
Prairie, *f.*, die Wiese.
Pratique, *f.*, die Uebung, Ausübung, der Kunde.
Pratiquer, üben, ausüben.
Pré, *m.*, die Wiese.
Précédent, vorhergehend, vorig.
Précieux, kostbar.
Précipice, *m.*, der Abgrund.
Précipitation, *f.*, die Eile, Uebereilung.
Précipiter, stürzen; se —, sich beeilen, übereilen.
Précisément, genau, bestimmt.
Préférable, vorzüglich, vorzuziehen.
Préférence, *f.*, der Vorzug.
Préférer, vorziehen.
Préjudice, *m.*, der Schaden, Nachtheil.
Préjugé, *m.*, das Vorurtheil.
Premier, der erste, die, das erste, erst.
Prendre, nehmen, fangen, fassen.
Préparatif, *m*, die Zurüstung.
Préparation, *f.*, die Vorbereitung, Rüstung.
Préparer, vorbereiten, rüsten.
Près, nahe, nahebei.
Préscrire, vorschreiben, gebieten.
Présent, *m*, das Geschenk.
Présent, gegenwärtig; à —, jetzt.
Présenter, reichen, zeigen, darstellen, vorstellen.
Préserver, bewahren.
Presque, fast, beinahe.
Pressant, dringend.
Pressé, eilig, eifrig, benöthigt.
Préssentiment, das Vorgefühl, die Ahnung.
Presser, drängen, drücken, treiben.
Présumer, vermuthen.
Prêt (à qch.), bereit.

Prétendre, behaupten; — faire qch., sich einfallen lassen etwas zu thun, sich etwas herausnehmen.
Prêter, leihen, leisten.
Prétexte, der Vorwand.
Prêtre, *m.*, der Priester, Geistliche.
Preuve, *f.*, der Beweis, die Probe; faire — de, beweisen, zeigen.
Prévoir, vorherrschen.
Prévoyance, *f.*, die Vorhersehung.
Prier, bitten, (zu Gott) beten.
Prière, *f.*, die Bitte, das Gebet.
Principal, *m.*, das Kapital.
Principal, —ement, vornehmlich, vorzüglich.
Principe, *m.*, der Grundsatz.
Printemps, *m.*, der Frühling.
Priser, schätzen, preisen.
Privé, entblößt, beraubt.
Prix, *m.*, der Preiß, Lohn.
Probité, *f.*, die Redlichkeit, Ehrlichkeit.
Procès, *m.*, der Prozeß.
Prochain, *f.*, der Nächste, Mitmensch.
Procurer, verschaffen.
Prodigalité, die Verschwendung.
Prodige, *m.*, das Wunder.
Prodigieux, außerordentlich, ungeheuer.
Prodiguer, verschwenden.
Production, das Erzeugniß.
Produire, hervorbringen, erzeugen.
Produit, *m.*, der Ertrag.
Proférer, hervorbringen, ausstoßen.
Profit, *m.*, der Nutzen, Vortheil.
Profiter, benützen, gedeihen.
Profond, —ement, tief.
Profusion, *f.*, der Ueberfluß, die Verschwendung.
Proie, *f.*, die Beute, der Raub; oiseau de —, Raubvogel.

Projet, *m.*, der Vorsatz, Entwurf.
Projeter, entwerfen, sich versetzen.
Promenade, *f.*, der Spaziergang.
Promener, spazierengehen.
Promesse, *f.*, das Versprechen.
Promettre, versprechen.
Prononcer, aussprechen.
Proportion, *f.*, das Verhältniß, Ebenmaß.
Proportionné, gemäß, angemessen.
Proposer, vorschlagen.
Proposition, *f.*, der Vorschlag.
Propre, —ment, eigen, geeignet, reinlich, genau.
Propreté, *f.*, die Reinlichkeit.
Propriétaire, *m.*, der Eigenthümer.
Propriété, *f.*, das Eigenthum.
Prospérer, gedeihen, vorkommen.
Prospérité, *f.*, das Gedeihen, Glück, der Wohlstand.
Protecteur, *m.*, der Beschützer.
Protéger, schützen.
Proverbe, *m.*, das Sprüchwort.
Providence, *f.*, die Vorsehung.
Provision, *f.*, der Vorrath.
Prudence, *f.*, die Klugheit.
Prudent, klug.
Publique, öffentlich.
Puis, dann, hernach.
Puiser, schöpfen.
Puisque, weil, die.
Puissant, mächtig, stark.
Puits, *m*, der Brunnen.
Punir, strafen.
Punition, *f.*, die Strafe.
Pur, rein.
Pureté, *f.*, die Reinheit.

Q.

Quadrupède, *m.*, das vierfüßige Thier; —, *adj.*, vierfüßig.
Qualité, *f.*, die Eigenschaft.
Quand, als, wenn.
Quant (à), was . . . betrifft.
Quantité, *f.*, die Menge.
Quart, *m.*, das Viertel; le quart d'heure, die Viertelstunde.
Quelquefois, bisweilen, zuweilen.
Querelle, *f.*, der Zank.
Question, *f.*, die Frage.
Questionner, fragen, befragen, ausfragen.
Queue, *f.*, der Schwanz.
Quiconque, jeder der, wer auch.
Quintal, *m.*, der Zentner.
Quitter, verlassen.
Quoi, wie.
Quoique, obgleich, obschon, wenn auch.

R.

Racine, *f.*, die Wurzel.
Raconter, erzählen.
Rage, *f.*, die Wuth.
Raisin, *m.*, die Traube.
Raison, *f.*, die Ursache, das Recht, der Grund, die Vernunft.
Raisonnable, vernünftig.
Rajeunissement, *m.*, die Verjüngung, das Verjüngen.
Ramage, *m.*, der Gesang (der Vögel).
Ramasser, zusammenraffen (von der Erde) aufheben.
Rame, *f.*, das Ruder; à force de rames, schnell rudernd.
Rameau, *m.*, der Zweig.

Ramener, zurückführen, zurückbringen.
Ramer, rudern.
Rang, *m.*, die Reihe, Ordnung, das Glied.
Ranger, reihen, ordnen, in Ordnung, in Reihe stellen.
Ranimer, wieder beleben, ermuntern.
Rapide, —ment, schnell.
Rapidité, *f.*, die Schnelligkeit.
Rappeler, zurückrufen, ins Gedächtniß rufen, ablösen; se — qch., sich an etwas erinnern.
Rapporter, wiederbringen, nach Hause bringen; se —, sich beziehen.
Rare, —ment, selten.
Rassasier, sättigen.
Rassembler, sammeln, versammeln.
Rat, *m.*, die Ratze.
Ravager, verwüsten, verheeren.
Ravir, rauben, hinreißen, herausreißen, entzücken.
Ravissant, entzückend.
Rayon, *m.*, der Strahl.
Rayonner, strahlen.
Recette, *f.*, die Einnahme.
Rechauffer, erwärmen.
Recherche, *f.*, die Nachsuchung, das Aufsuchen.
Rechercher, aufsuchen, benützen.
Réciproque, —ment, gegenseitig.
Réclamer, fordern.
Récolte, *f.*, die Ernte.
Recommander, empfehlen.
Recommencer, wieder anfangen.
Récompenser, *f.*, die Belohnung.
Réconduire, belohnen.
Reconnaissance, *f.*, die Erkenntlichkeit, Dankbarkeit.
Reconnaître, erkennen, ausforschen.
Recueillir, sammeln, ernten.
Reculer, zurückweichen.

Redoubler, verdoppeln.
Redouter, fürchten.
Réduire, versetzen.
Refermer, wieder schließen, verschließen.
Réfléchir, zurückwerfen, zurückstrahlen.
Réflexion, *f.*, die Ueberlegung, Betrachtung.
Refroidir, erkälten.
Réfugier (se), sich flüchten.
Refus, *m.*, die Weigerung.
Refuser, abschlagen, verweigern, zurückweisen; se —, sich widersetzen.
Régal, *m.*, der fröhliche Genuß.
Régaler, bewirthen, laben.
Regard, *m.*, der Blick.
Regarder, anblicken, anschauen.
Régler, ordnen.
Regret, *m.*, das Bedauern; *pl.* das Bedauern.
Regretter, bedauern, vermissen.
Régulier, —èrement, regelmäßig.
Réjouir, freuen, erfreuen.
Religieux, *m*, der Mönch.
Religion, *f.*, die Religion.
Remarquable, merkwürdig.
Remarquer, bemerken.
Rembourser, zurückbezahlen.
Remède, *m.*, das Mittel, Heilmittel.
Remédier, abhelfen.
Remercier, danken (sich bedanken).
Remettre, einhändigen, verschreiben.
Remonter, wieder hinaufsteigen.
Remontrances, *f.*, die Vorstellungen.
Remords, *m.*, der Gewissensbiß.
Remplacer, ersetzen.
Renard, *m.*, der Fuchs.
Rencontre, *f.*, die Begegnung, das Schicksal.

Rencontrer, antreffen, begegnen.
Rendre, zurückgeben, vergelten, leisten.
Renfermer, einschließen, verschließen.
Renne, *m.*, das Rennthier.
Renouveler, erneuern.
Rentrer, zurückgehen, nach Hause gehen.
Renverser, unterwerfen, umschlagen.
Répandre, verbreiten, ausbreiten, ausstreuen.
Reparaitre, wieder erscheinen.
Réparer, ersetzen, vergüten, ausbessern.
Repas, *m.*, die Mahlzeit.
Repasser, wieder vorbeigehen.
Repentir, bereuen.
Répéter, wiederholen.
Replacer, wieder setzen, stellen.
Répliquer, erwidern, versetzen.
Répondre, antworten, entsprechen.
Repos, *m.*, die Ruhe.
Reposer, ruhen, ausruhen.
Repousser, zurückstoßen.
Reprendre, wiedernehmen, erwidern.
Représenter, vorstellen.
Reproche, *m.*, der Vorwurf, Verweis.
Reprocher, vorwerfen.
Reptile, *m.*, das Kriechthier.
Réseau, *m.*, das Netz.
Réserver, zurückbehalten, aufsparen.
Résignation, *f.*, die Ergebung.
Résigner (se), sich (in etwas) ergeben.
Résister, widerstehen.
Résolution, *f.*, der Entschluß.
Respect, *m.*, die Ehrfurcht.
Respectable, ehrwürdig.
Respecter, ehrwürdig.
Respirer, athmen, einathmen.

Resplendissant, glänzend.
Ressemblance, *f.*, die Aehnlichkeit.
Ressembler, ähnlich sein.
Ressentir, empfinden, nachempfinden.
Resource, *f.*, das Hilfsmittel.
Rester, bleiben, übrig bleiben.
Reste, *m.*, das Uebrige; du —, übrigens.
Rétablir, wiederherstellen; se —, wieder genesen.
Retarder, aufhalten, hemmen, verzögern.
Retenir, zurückhalten.
Retentir, wiederhallen.
Retirer, zurückziehen; se —, sich zurückziehen.
Retour, *m.*, die Rückkehr, Zurückkunft.
Retourner, umkehren, umwenden, umbrechen.
Retraite, *f.*, die Zuflucht; einsame Wohnung.
Retrouver, wiederfinden.
Réunion, *f.*, die Vereinigung.
Réunir, vereinigen.
Réveil, *m.*, das Erwachen.
Réveiller, wecken, erwecken; se —, erwachen.
Revenir, wiederkommen.
Rèver, träumen, nachdenken, nachsinnen.
Rèverie, *f.*, die Träumerei, das Nachsinnen.
Revêtir, bekleiden.
Revoir, wiedersehen.
Riant, lachend, herrlich.
Riche, reich; —ment, reichlich.
Richesse, *f.*, der Reichthum.
Rien, etwas; (mit ne) nichts.
Rigueur, *f.*, die Strenge.
Rire, lachen.
Risquer, Gefahr laufen.
Rivage, *m.*, das Ufer.
Rivière, *f.*, der Fluß.
Robe, *f.*, der Rock, das Kleid.

Robuste, stark.
Rocher, *m.*, der Fels.
Roi, *m.*, der König.
Rompre, brechen.
Rond, rund.
Ronger, benagen, zernagen.
Roseau, *m.*, das Rohr, Schilfrohr.
Rosée, *f.*, der Thau.
Rossignol, *m.*, die Nachtigall.
Rôtir, braten.
Roue, *f.*, das Rad.
Rouge, roth.
Rougeâtre, röthlich.
Rougir, roth machen, erröthen, sich schämen.
Rouleau, *m.*, die Rolle.
Rouler, rollen, wälzen.
Route, *f.*, die Landstraße.
Royaume, *m.*, das Königreich.
Rubis, *m.*, der Rubin.
Rue, die Gasse, Straße.
Rugissement, *m*, das Brüllen, Gebrüll.
Ruine, *f.*, der Untergang; les —s, die Trümmer.
Ruse, *f.*, die List.
Rusé, listig.
Rustique, ländlich.

S.

Sable, *m.*, —s, *pl.*, der Sand.
Sablonneux, sandig.
Sabre, *m.*, der Säbel.
Sacré, heilig.
Sacrifier, aufopfern.
Sage, weise.
Sagesse, *f.*, die Weisheit.

Sain, gesund.
Saint, heilig.
Saisir qch., se — de qch., etwas ergreifen.
Saison, *f.*, die Jahreszeit.
Salle, *f.*, der Saal.
Salubre, heilsam, zuträglich, gesund.
Saluer, grüßen.
Sang, *m.*, das Blut.
Sans, ohne.
Santé, *f.*, die Gesundheit.
Sapin, *m.*, die Tanne.
Satisfaire, befriedigin.
Satisfaction, *f.*, die Zufriedenheit, Freude.
Satisfait, zufrieden.
Saucisse, *f.*, die Wurst.
Sauter, springen.
Sauvage, wild.
Sauver, retten.
Savant, gelehrt.
Saveur, *f.*, der Geschmack.
Savoir, wissen.
Savoir, *m.*, die Gelehrsamkeit.
Sceau, *f.*, das Siegel.
Scène, *f.*, der Auftritt.
Scier, sägen, absägen.
Scrupule, *m.*, die Bedenklichkeit.
Séance, *f.*, die Sitzung.
Sec, trocken, dürr.
Sécher, trocknen, austrocknen.
Sécheresse, *f.*, die Trockne, Trockenheit, Dürre
Séconder, unterstützen, helfen.
Secouer, schütteln.
Secourir, helfen, unterstützen.
Secours, *m.*, die Hilfe, Unterstützung.
Secousse, *f.*, der Stoß.

Secret, geheim; en —, insgeheim.
Seigneur, *m.*, der Herr.
Sein, *m.*, der Busen, Schooß, die Brust.
Séjour, *m.*, der Aufenthalt.
Sel, *m.*, das Salz.
Selon, nach.
Semaine, *f.*, die Woche.
Semblable, ähnlich.
Semblant, scheinend; se faire —, sich stellen als wenn ...
Sembler, scheinen.
Sens, *m.*, der Sinn; le bon —, der Verstand.
Sensation, *f.*, die Empfindung.
Sensible, empfindsam, empfindlich, merklich.
Sentence, *f.*, das Urtheil, der Spruch.
Sentier, *m.*, der Fußpfad, Pfad.
Sentiment, *m.*, das Gefühl.
Sentir, fühlen, spüren.
Séparation, *f.*, die Trennung.
Séparer, trennen.
Serin, *m.*, der Zeisig.
Serpent, *m.*, die Schlange.
Serment, *m.*, der Eid.
Serre, *f.*, die Klaue.
Serré, gedrängt.
Serrer, drücken.
Service, *m.*, der Dienst.
Servir, dienen.
Serviteur, *m.*, der Diener.
Servitude, *f.*, die Knechtschaft.
Seuil, *m.*, die Schwelle.
Seul, allein, einzig.
Seulement, nur, erst.
Sévère, streng, ernst.
Si, wenn, so; sinon, wo nicht.
Sibérie, *f.*, Siberien.

Siége, *m.*, der Sitz, die Belagerung.
Sifflement, *m.*, das Gepfeife, Gesause, Sausen.
Siffler, pfeifen.
Signal, *m.*, das Zeichen.
Signe, *m.*, das Zeichen, der Vorbote.
Silence, das Schweigen, die Stille.
Silencieux, schweigend.
Simple, —ment, einfach, bloß.
Sincère, —ment, aufrichtig.
Singulier, —èrement, sonderbar, auffallend.
Situation, *f.*, die Lage, der Zustand.
Situé, gelegen, liegend.
Société, *f.*, die Gesellschaft.
Soeur, *f.*, die Schwester.
Soie, *f.*, die Seide.
Soif, *m.*, der Durst.
Soigner, besorgen, pflegen, sorgen.
Soigneux, —sement, sorgfältig.
Soin, *m.*, die Sorge.
Soir, *m.*, der Abend.
Soleil, *m.*, die Sonne.
Solide, —ment, fest, sicher.
Solidité, *f.*, die Festigkeit.
Solitaire, *m.*, der Einsiedler.
Solitude, *f.*, die Einsamkeit, Einöde.
Sombre, düster.
Sommeil, *m.*, der Schlaf.
Sommeiller, schlummern.
Sommet, *m.*, der Gipfel.
Son, *m.*, der Ton, die Kleie.
Songer, denken, bedenken.
Sonner, schsagen, schellen, läuten, tönen.
Sort, *m.*, das Schicksal, Loos.
Sorte, *f.*, die Art; plusieurs —s, mehrerlei; en quelque —, einigermaßen; de — que, en — que, so daß.

Sortir, ausgehen, herausgehen.
Sot, *m.*, der Dummkopf; *adj.*, dumm.
Sottise, *f.*, die Dummheit.
Souci, *m.*, die Sorge, der Kummer.
Soudain, plötzlich.
Souffle, *m.*, das Wehen, der Hauch, Stoß (des Windes).
Souffler, wehen, blasen.
Souffrance, *f.*, das Leiden.
Souffrir, leiden.
Souhait, *m.*, der Wunsch.
Souhaiter, wünschen.
Soulagement, *m.*, die Unterstützung, Linderung.
Soulager, unterstützen, lindern, erleichtern.
Soulever, erheben, empören.
Soumettre, unterwerfen.
Soumis, unterwürfig.
Soupçon, *m.* les —s, der Verdacht, Argwohn.
Souper, zu Abend speisen.
Soupir, *m.*, der Seufzer.
Soupirer, seufzen.
Source, *f.*, die Quelle.
Sourd, taub.
Sourire, lächeln.
Souris, *f.*, die Maus.
Sous, unter.
Souterrain, unterirdisch.
Soutien, *m.*, die Unterstützung, Stütze.
Souvenir (se), sich erinnern; *m.*, das Andenken.
Souvent, oft.
Souverain, der Oberherr, Beherrscher.
Spectacle, *m.*, das Schauspiel, der Auftritt.
Spectateur, *m.*, der Zuhörer.
Subir, erleiden, bestehen, ertragen.
Subit, plötzlich.
Sublime, erhaben.

Succès, *m.*, der Erfolg, Fortgang.
Successivement, nacheinander.
Succomber, unterliegen.
Sucre, *m.*, der Zucker.
Sucré, zuckersüß.
Suer, schwitzen.
Sueur, *f.*, der Schweiß.
Suffire, hinreichen, genug sein.
Suffisant, selbstgefällig.
Suite, *f.*, die Folge, Fortsetzung, das Gefolge; ainsi de —, sofort, soferne.
Suivre, folgen, verfolgen.
Sujet, *m.*, der Gegenstand, der Unterthan, die Ursache; le mauvais —, der Taugenichts.
Sujet, unterworfen, ausgesetzt.
Superbe, stolz, prächtig.
Superflu, *m.*, der Ueberfluß.
Supérieur, *m.*, der Obere, Vorgesetzte.
Supériorité, *f.*, die Ueberlegenheit.
Suppléer, ersetzen.
Supporter, ertragen.
Supposé, vorgeblich, vorgegeben.
Supposer, voraussetzen, vermuthen.
Suprême, höchst.
Sur, auf, über.
Sur-le-champ, auf der Stelle, sogleich.
Sûr, —ement, sicher, gewiß.
Sûreté, *f.*, die Sicherheit.
Surmonter, besiegen.
Surpasser, übertreffen.
Surprendre, überfallen, überraschen, in Erstaunen setzen.
Surprise, *f.*, das Erstaunen, die Ueberraschung.
Surtout, besonders, zumal.
Surveillance, *f.*, die Aufsicht.

Survivre, überleben.
Symbole, *m.*, das Sinnbild.

T.

Table, *f.*, der Tisch.
Tableau, *m.*, das Gemälde.
Tâche, *f.*, das Geschäft, Bestreben.
Tâcher, suchen.
Taille, *f.*, der Wuchs, die Körpergröße.
Taire (se), schweigen.
Talent, *m.*, das Talent, die Geschicklichkeit.
Tandis que, indeß, während.
Tant, soviel; — mieux, desto besser; tant . . . que, sowohl.
Tantôt, bald.
Tapis, *m.*, der Teppich.
Tapisser, auslegen, tapezieren.
Tard, spät.
Tarder, zögern.
Tellement, so sehr.
Téméraire, verwegen.
Témérité, *f.*, die Verwegenheit.
Témoignage, *m.*, das Zeugniß.
Témoigner, zeugen, bezeugen.
Témoin, *m.*, der Zeuge.
Tempérance, *f.*, die Mäßigkeit.
Tempérant, mäßig.
Tempéré, gemäßigt.
Tempérer, mäßigen.
Temps, *m.*, die Zeit, nas Wetter.
Tendresse, *f.*, die Zärtlichkeit.
Tendre, behangen.
Ténèbres, *f. pl.*, die Finsterniß.
Ténébreux, finster.
Tenir, halten, festhalten.

Tentative, *f.*, der Versuch.
Tenter, versuchen, in Versuchung führen.
Terme, *m.*, das Ziel, Ende, die Lebenszeit.
Terminer, endigen.
Terrain, *m.*, das Erdreich, der Boden.
Terre, *f.*, die Erde.
Terreur, *f.*, der Schrecken.
Terrestre, irdisch; un animal —, ein Landthier.
Terrible, schrecklich.
Terrier, *m.*, die Erdhöhle, der Fuchsbau.
Tête, *f.*, der Kopf, das Haupt, die Spitze.
Tiers, *m.*, das Drittel.
Tige, *f.*, der Stängel, Stamm.
Timide, furchtsam, schüchtern.
Tirer, ziehen.
Tissu, *m.*, das Gewebe.
Toit, *m.*, das Dach.
Tombe, *f.*, die Gruft.
Tombeau, *m.*, das Grab.
Tomber, fallen; — malade, krank werden.
Ton, *m.*, der Ton.
Tonnere, *m.*, der Donner.
Torrent, *m.*, der Strom.
Tort, *m.* Unrecht; faire —, Unrecht thun.
Tôt, bald.
Total, ganz.
Toucher, rühren, berühren.
Touffu, dicht, belaubt.
Toujours, immer, allzeit.
Tour, *m.*, die Reihe; —, *f.*, der Thurm.
Tourbillon, *m.*, der Wirbel.
Tourmenter, quälen.
Tourner, drehen, wenden.

Tout, alles, ganz; — à coup, — d'un coup, auf einmal, plötzlich; — de suite, folglich; — le monde, jedermann; — à fait, ganz; tout puissant, allmächtig.
Trace, *m.*, die Spur.
Trahir, verrathen.
Traîneau, *m.*, der Schlitten.
Traîner, ziehen, schleppen.
Trait, *m.*, der Gesichtszug, Zug.
Traiter, behandeln.
Trancher, schneiden.
Tranquillement, ruhig.
Tranquilliser, beruhigen.
Transparent, durchsichtig.
Transporter, fortbringen, entzücken.
Travail, *m.*, die Arbeit.
Travailler, arbeiten, bearbeiten.
Travers, quer; de —, quer, übereck; en —, querhin.
Traverser, hinübergehen, hindurchgehen.
Trèfle, *m.*, der Klee.
Treille, *f.*, das Weinreb-Geländer.
Trembler, zittern, beben.
Très, sehr; — haut, *m.*, der Höchste, Allerhöchste.
Trésor, *m.*, der Schatz.
Tribut, *m.*, der Zoll.
Triompher, triumphiren.
Triste, —ment, traurig.
Tristesse, *f.*, die Traurigkeit.
Trompe, *f.*, der Rüssel.
Tromper, betrügen; se —, sich irren.
Tronc, *m.*, der Stamm.
Trône, *m.*, der Thron.
Trop, zuviel, zu . . .
Trou, *m.*, das Loch.
Trouble, *m.*, die Unruhe, Angst.
Troubler, stören, trüben.

Troupe, *f.*, die Schaar.
Troupeau, *m.*, die Heerde.
Trouver, finden, befinden.
Tuer, tödten, umbringen.

U.

Uniforme, *m.*, die Uniform.
Union, *f.*, die Vereinigung.
Unique, —ment, einzig, allein.
Unir, vereinigen.
Universel, —le, allgemein.
Usage, der Gebrauch.
Util, nützlich.
Utilité, *f.*, der Nutzen.

V.

Vache, *f.*, die Kuh.
Vague, *f.*, die Welle, Woge.
Vaincre, überwinden.
Vainement, vergebens, umsonst.
Vaisseau, *m.*, das Schiff,
Valet, *m.*, der Knecht.
Valeur, *f.*, der Werth, die Tapferkeit.
Valise, *f.*, das Felleisen.
Vallon, *m.*, das (kleine) Thal.
Valloir, gelten; — mieux, mehr werth sein.
Vanité, *f.*, die Eitelkeit.
Vanter, rühmen.
Varié, mannigfaltig, abwechselnd.
Variété, *f.*, die Verschiedenheit, Abart.
Vase, *m.*, das Gefäß; —, *f.*, der Schlamm.
Vaste, weit, groß.
Veau, *m.*, das Kalb.

Végétation, *f.*, das Gewächsreich.
Veille, *f.*, der Tag, Abend vorher.
Veiller, wachen.
Vendange, *f.*, die Weinlese.
Vénérable, ehrwürdig.
Vengeance, *f.*, die Rache.
Venger, rächen.
Vengeur, rächend; —, *m.*, der Rächer.
Venin, *m.*, das Gift (von Schlangen).
Venir, kommen.
Vent, *m.*, der Wind, Athem.
Ventre, *m.*, der Bauch.
Ver, *m.*, der Wurm; — à soie, die Seidenraupe.
Verdoyant, grünend.
Verdure, *f.*, das Grün, grüne Laub.
Verger, *m.*, der Baumgarten.
Véritable, wahrhaftig, gewiß.
Vérité, *f.*, die Wahrheit.
Verre, *m.*, das Glas.
Vers, gegen.
Verser, gießen, ausgießen.
Vert, grün.
Vertu, *f.*, die Tugend.
Vertueux, tugendhaft.
Veuf, *m.*, der Wittwer.
Veuve, *f.*, die Wittwe.
Viande, *f.*, das Fleisch.
Vice, *m.*, das Laster.
Victime, *f.*, das Schlachtopfer.
Victoire, *f.*, der Sieg.
Vide, leer.
Vider, leeren.
Vie, *f.*, das Lebeu.
Vieillard, *m.*, der Greis.
Vieillesse, *f.*, das (Greisen-) Alter.

Vieillir, alt werden.
Vieux, fim, vieille, alt.
Vif, lebhaft, innig.
Vigne, *f.*, die Rebe, der Weinberg.
Vigoureux, vigoureusement, kräftig, stark.
Vilain, garstig, schändlich.
Village, *m.*, das Dorf.
Villageois, *m.*, der Dorfbewohner.
Ville, *f.*, die Stadt.
Violence, *f.*, die Heftigkeit.
Violent, heftig.
Violette, *f.*, das Veilchen.
Visage, *m.*, das Gesicht.
Visible, sichtbar.
Visite, *f.*, der Besuch.
Visiter, besuchen.
Vite, geschwind.
Vitesse, *f.*, die Geschwindigkeit.
Vivacité, *f.*, die Lebhaftigkeit.
Vivement, lebhaft, innig.
Vivre, leben.
Vocation, *f.*, der Beruf.
Voeu, *m.*, der Wunsch.
Voici, siehe da, hier ist, da ist.
Voilà, siehe da, da ist; — que, siehe da.
Voir, sehen.
Voisin, benachbart, nahe.
Voisin, *m.*, der Nachbar.
Voisinage, *f.*, die Nachbarschaft, Nähe.
Voisine, *f.*, die Nachbarin.
Voix, *f.*, die Stimme.
Vol, *m.*, der Flug, Diebstahl.
Volaille, *f.*, das Geflügel.
Voler, fliegen, eilen, stehlen.
Voleur, *m.*, der Dieb.

Volontaire, —ment, freiwillig.
Volonté, *f.*, der Wille.
Volontiers, gern.
Voltiger, flattern.
Volupté, *f.*, die Wollust.
Vorace, gefräßig.
Vouloir, wollen.
Voûte, *f.*, das Gewölbe.
Voûter, wölben.
Voyage, *m.*, die Reise.
Voyager, reisen.
Voyageur, *m.*, der Reisende, Wanderer.
Vrai, —ment, wahr, wahrhaftig.
Vue, *f.*, das Gesicht, der Blick, Anblick, die Ansicht, Absicht; à vue d'oeil, augenscheinlich.

Y.

Yeux, siehe oeil.

Z.

Zèle, *m.*, der Eifer.
Zéphir, *m.*, der sanfte Wind, Westwind.

CLEF DES ÉNIGMES.

1. Dieu. **2.** Meunier. **3.** Dents. **4.** Eclair. **5.** Santé. **6.** Air. **7.** Carte géographique. **8.** Grenade. **9.** Nuit. **10.** Oreilles. **11.** Soulier. **12.** Ombre. **13.** Oiseau. **14.** Monnaie. **15.** Zéro. **16.** Plume. **17.** Aujourd'hui. **18.** Temps. **19.** Argent. **20.** Clou de soulier. **21.** Avenir. **22.** Ame. **23.** Sourire. **24.** Ciseaux. **25.** Fumée. **26.** Innocence.

FAUTES APERÇUES.

Page	17	ave	*écrivez:*	avec.
„	18	hôte	„	hôtes.
„	18	fraîcher	„	fraîcheur.
„	19	des	„	de.
„	21	fileurs	„	fleurs.
„	22	le syeux	„	les yeux.
„	22	ramère	„	ramène.
„	24	feudant	„	fendant.
„	24	ses	„	ces.
„	25	beau xoiseaux	„	beaux oiseaux.
„	25	ill	„	il.
„	25	de	„	des.
„	27	bûlant	„	brûlant.
„	27	intétêt	„	intérêt.
„	28	l'arlame	„	l'alarme.
„	29	sûre	„	sûr.
„	29	pas	„	par.
„	30	tout	„	tous.
„	30	fort	„	font.
„	30	constuit	„	construit.
„	32	soutiennent	„	contiennent.
„	33	d'approvisioner	„	d'approvisionner.
„	33	le	„	les.
„	35	je	„	le.
„	35	les	„	des.
„	37	petit	„	petite.
„	37	le	„	la.
„	39	plusieur	„	plusieurs.
„	39	voyageur	„	voyageurs.
„	39	contraordinaire	„	extraordinaire.
„	42	harponueur	„	harponneur.
„	43	debarasse	„	debarrasse.
„	64	raser	„	passer.

Vieillir, alt werden.
Vieux, fim, vieille, alt.
Vif, lebhaft, innig.
Vigne, *f.*, die Rebe, der Weinberg.
Vigoureux, vigoureusement, kräftig, stark.
Vilain, garstig, schändlich.
Village, *m.*, das Dorf.
Villageois, *m.*, der Dorfbewohner.
Ville, *f.*, die Stadt.
Violence, *f.*, die Heftigkeit.
Violent, heftig.
Violette, *f.*, das Veilchen.
Visage, *m.*, das Gesicht.
Visible, sichtbar.
Visite, *f.*, der Besuch.
Visiter, besuchen.
Vite, geschwind.
Vitesse, *f.*, die Geschwindigkeit.
Vivacité, *f.*, die Lebhaftigkeit.
Vivement, lebhaft, innig.
Vivre, leben.
Vocation, *f.*, der Beruf.
Voeu, *m.*, der Wunsch.
Voici, siehe da, hier ist, da ist.
Voilà, siehe da, da ist; — que, siehe da.
Voir, sehen.
Voisin, benachbart, nahe.
Voisin, *m.*, der Nachbar.
Voisinage, *f.*, die Nachbarschaft, Nähe.
Voisine, *f.*, die Nachbarin.
Voix, *f.*, die Stimme.
Vol, *m.*, der Flug, Diebstahl.
Volaille, *f.*, das Geflügel.
Voler, fliegen, eilen, stehlen.
Voleur, *m.*, der Dieb.

Volontaire, —ment, freiwillig.
Volonté, *f.*, der Wille.
Volontiers, gern.
Voltiger, flattern.
Volupté, *f.*, die Wollust.
Vorace, gefräßig.
Vouloir, wollen.
Voûte, *f.*, das Gewölbe.
Voûter, wölben.
Voyage, *m.*, die Reise.
Voyager, reisen.
Voyageur, *m.*, der Reisende, Wanderer.
Vrai, —ment, wahr, wahrhaftig.
Vue, *f.*, das Gesicht, der Blick, Anblick, die Ansicht, Absicht; à vue d'oeil, augenscheinlich.

Y.

Yeux, siehe oeil.

Z.

Zèle, *m.*, der Eifer.
Zéphir, *m.*, der sanfte Wind, Westwind.

CLEF DES ÉNIGMES.

1. Dieu. 2. Meunier. 3. Dents. 4. Eclair. 5. Santé. 6. Air. 7. Carte géographique. 8. Grenade. 9. Nuit. 10. Oreilles. 11. Soulier. 12. Ombre. 13. Oiseau. 14. Monnaie. 15. Zéro. 16. Plume. 17. Aujourd'hui. 18. Temps. 19. Argent. 20. Clou de soulier. 21. Avenir. 22. Ame. 23. Sourire. 24. Ciseaux. 25. Fumée. 26. Innocence.

FAUTES APERÇUES.

Page	17	ave	*écrivez:*	avec.
„	18	hôte	„	hôtes.
„	18	fraîcher	„	fraîcheur.
„	19	des	„	de.
„	21	fileurs	„	fleurs.
„	22	le syeux	„	les yeux.
„	22	ramère	„	ramène.
„	24	feudant	„	fendant.
„	24	ses	„	ces.
„	25	beau xoiseaux	„	beaux oiseaux.
„	25	ill	„	il.
„	25	de	„	des.
„	27	bûlant	„	brûlant.
„	27	intétêt	„	intérêt.
„	28	l'arlame	„	l'alarme.
„	29	sûre	„	sûr.
„	29	pas	„	par.
„	30	tout	„	tous.
„	30	fort	„	font.
„	30	constuit	„	construit.
„	32	soutiennent	„	contiennent.
„	33	d'approvisioner	„	d'approvisionner.
„	33	le	„	les.
„	35	je	„	le.
„	35	les	„	des.
„	37	petit	„	petite.
„	37	le	„	la.
„	39	plusieur	„	plusieurs.
„	39	voyageur	„	voyageurs.
„	39	contraordinaire	„	extraordinaire.
„	42	harponueur	„	harponneur.
„	43	debarasse	„	debarrasse.
„	64	raser	„	passer.

Etard, P.

Französisches Lesebuch zum Haus- u. Schulgebrauch Mit einer Vorrede von Denzinger

Würzburg 1857